叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [pʌntʃ] , [ɔ:r][ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] , ['vɑ:l] . - ,
The Project Gutenberg eBook , Punch , or the London Charivari , Vol . 102 ,
这 项目 古腾堡 电子书 , 冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 , 沃尔 . - ,
[dʒu:n] - ,
June 25 ,
六月 - ,

古腾堡计划电子书，《笨拙》（Punch），或称《伦敦滑稽剧》（London Charivari），第102卷，6月25日，

- , [baɪ] ['veriəs] , ['edɪtɪd] [baɪ][ef] . [si:] . ['bɜ:rnənd]
1892 , by Various , Edited by F . C . Burnand
- , 经过 各种各样的 , 编辑 经过 F . C . 伯南德

1892年，作者不详，由F.C. Burnand编辑

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔ:r] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑ:l] . - .
Vol . 102 .
沃尔 . - .

第102卷。

[dʒu:n] - , - .
June 25 , 1892 .
六月 - , - .

1892年6月25日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 301]
[页 -]

[第301页]

" [vɛə'sai] " [ɪn] ['lestər] [skwer] .
" VERSAILLES " IN LEICESTER SQUARE .
" 凡尔赛 " 在 莱斯特 正方形 .

莱斯特广场上的"凡尔赛宫"。

([ɔ:r] , [ðə; ði] [nu:] [bæ'leɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['empaɪər] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [θru:] ['mɪstər] . ['pʌntʃɪz]
(Or , the New Ballet at the Empire , as it appears through Mr . Punch's
(或者 , 这 新的 芭蕾舞 在 这 帝国 , 作为 它 出现 通过 先生 . 拳击的
[pɪns] - ['nɛz] .)
Pince - nez .)
夹子 - 内兹 .)

（或者说，透过潘趣先生的夹鼻眼镜，我们看到的帝国剧院新芭蕾舞剧。）

['tæbloʊ] [aɪ] . — [ðə; ði] [pɑ:rk] [æt; ət] [vɛə'sai] .
TABLEAU I . — The Park at Versailles .
画面 我 . — 这 公园 在 凡尔赛 .

图一——凡尔赛宫公园。

" ['gɑ:dnəz] , " [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] " ['ɑ:rgjumənt] " [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['proʊgræmz] ,
" Gardeners , " according to the " Argument " supplied with programmes ,
" 园丁 , " 根据 到 这 " 争论 " 供应 和 节目 ,

根据节目附带的"说明"，园丁们

" [ɑ:r; ər] [si:n] ['bɪzɪli] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [kɪŋ] ['lu:ɪs] [ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] [ænd; ənd]
" are seen busily preparing for the arrival of King Louis the Fourteenth and
" 是 已见 忙碌地 准备 为了 这 到达 的 国王 路易斯 这 第十四 和
[hɪz; ɪz] [kɔ:rt] .
his Court .
他的 法庭 .

人们正忙着准备迎接路易十四国王及其朝臣的到来。

" [ɪf] ['tɪklɪŋ] [ðə; ði]['græv(ə)l]['dʒentli][wɪð; wɪθ] [bru:mz] ,
" If tickling the gravel gently with brooms ,
" 如果 挠痒痒 这 碎石 轻轻地 和 扫帚 ,

"如果用扫帚轻轻地拂过碎石，

[ænd; ənd] [di'pɔzitiŋ] [wʌn]['pet(ə)l][ə; eɪ] - [pi:s] [ɪn][lɑ:rdʒ]['bæskəts][ɪz] " ['bɪzɪli] [prɪ'peərɪŋ] , " [ðeɪ]
and depositing one petal a - piece in large baskets is " busily preparing , " they
和 存款 一 花瓣 一个 - 片 在 大的 篮子 是 " 忙碌地 准备 , " 他们
[ɑ:r; ər] .
are .
是 .

他们把一片片花瓣分别放入大篮子里，这就是所谓的"忙碌的准备"。

[ðə; ði] ['gɑ:dnəz] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['veri] [fer] [ˌæftɝ'nu:nz] [wɜ:rk] , [dæns] [ə; eɪ]
The Gardeners , feeling that they have done a very fair afternoon's work , dance a
这 园丁 , 感觉 那 他们 有 完毕 一个 非常 公平的 下午 工作 , 舞蹈 一个
['færənˌdoʊl][ɪn]['sæ'boʊz] ,
farandole in sabots ,
法兰多尔 在 鞋底 ,

园丁们觉得他们下午的工作做得非常出色，于是穿着木屐跳起了法兰多尔舞。

['æftər] [wɪtʃ] ['leɪdiz] [ænd; ənd][ˌkævə'liəs] [ə'raɪv] [ænd; ənd] [prɪ'per] [tu:; tə] [dæns] [tu:] ;
after which Ladies and Cavaliers arrive and prepare to dance too ;
后 哪个 女士们 和 骑士 到达 和 准备 到 舞蹈 也 ;

随后，女士和骑士们也陆续到来，准备跳舞；

[ðə; ði][ˌkævə'liəs] [sɪ'lekt] [ðer; ðər]['pɑ:rtnərz][baɪ] ['tʃeɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n]['tɪptoʊ] , [ðə; ði] ['leɪdiz] [rʌn]
the Cavaliers select their partners by chasing them on tiptoe , the Ladies run
这 骑士 选择 他们的 合作伙伴 经过 追逐 他们 在 脚尖 , 这 女士们 跑步
['bækwərdz] ,
backwards ,
向后 ,

骑士队队员踮着脚尖追逐舞伴来挑选舞伴，女士队队员则倒着跑。

[ænd; ənd] ['kɔɪli] [slæp][ðer; ðər] ['feivərits] - ['feɪsɪz][wɪð; wɪθ] ['bukeiz] .
and coyly slap their favourites ' faces with bouquets .
和 羞涩地 拍击 他们的 收藏夹 - 面孔 和 花束 .

然后羞涩地用花束轻拍自己喜欢的人的脸。

[hɪr] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['ɑ:rgjumənt] , " [rɪ'freʃmənts] [ɑ:r; ər] [sɜ:rvd] [baɪ]['peɪdʒɪz] .
Here , according to Argument , " refreshments are served by Pages .
这里 , 根据 到 争论 , " 茶点 是 服务 经过 页 .

根据 Argument 的说法，"这里由 Pages 提供茶点。

" [dəunt] [si:] ['eni] ; [ði:z] [pər'tɪkjələr]['peɪdʒɪz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kʌt] .
" Don't see any ; these particular Pages seem to have been cut .
" 不 看 任何 ; 这些 特别的 页 似乎 到 有 到过 切 .

"没看到任何内容；这些页面似乎都被裁切过了。"

[dæns] ['fɑːloʊz] : [ðə; ði] [viˈkt] [rɑːˈuːl] [diː] [ˌbræʒəˈlɑːn] [əˈraivz] , [bʌt; bət] [stændz] [əˈpɑːrt] , ['teɪkɪŋ] [noʊ]

Dance	**follows**	**:**	**the**	**Vicomte**	**Raoul**	**de**	**Bragelonne**	**arrives**	**,**	**but**	**stands**	**apart**	**,**	**taking**	**no**
舞蹈	跟随	:	这	子爵	拉乌尔	德	布拉热隆	到达	,	但	站立	除	,	采取	不

[pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [dæns] ,

part	**in**	**the**	**dance**	**,**
部分	在	这	舞蹈	,

随后是舞蹈：维孔特·拉乌尔·德·布拉热洛纳到来，但他站在一旁，没有参与舞蹈。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['meləŋkɑːli] .

and	**looking**	**melancholy**	**.**
和	寻找	忧郁	.

他神情忧郁。

['fænsi] [hiː; hi] [ɪz] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɜːrnt] ['dænsɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ,

Fancy	**he**	**is**	**wishing**	**he**	**had**	**learnt**	**dancing**	**in**	**his**	**boyhood**	**,**
想要	他	是	祝	他	有	学会了	跳舞	在	他的	童年	,

他大概是希望自己小时候就学过跳舞吧。

[ɔːr] [els] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [tuː; tə] [biː; bi] [sɜːrvd] .

or	**else**	**waiting**	**for**	**the**	**refreshments**	**to**	**be**	**served**	**.**
或者	别的	等待	为了	这	茶点	到	是	服务	.

或者等待茶点供应。

[ɑːn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːrgjumənt] , [haʊ'evər] , [dɪ'skʌvər] [ðæt] " [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]

On	**referring**	**to**	**Argument**	**,**	**however**	**,**	**discover**	**that**	**"**	**his**	**mind**	**is**	**occupied**	**by**
在	指	到	争论	,	然而	,	发现	那	"	他的	头脑	是	占领	经过

[θɔːts] [ʌv; əv] ['luːɪs] [diː] ,

thoughts	**of**	**Louise**	**de**	**Lavallière**	**,**
想法	的	路易丝	德	拉瓦利埃	,

然而，在谈到论证时，却发现"他的脑海中充满了对路易丝·德·拉瓦利埃的思念，

[huː] [wʌz; wəz] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] .

who	**was**	**betrothed**	**to**	**him**	**in**	**her**	**childhood**	**.**
WHO	曾是	未婚妻	到	他	在	她	童年	.

她从小就和他订婚了。

" ['stuːpɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [fɔːr; fər] [wʌn'self] .

"	**Stupid**	**not**	**to**	**see**	**this**	**for**	**oneself**	**.**
"	愚蠢的	不是	到	看	这	为了	自己	.

没亲眼看到真是愚蠢。

[soʊ] ['ɑːbviəs] .

So	**obvious**	**.**
所以	明显的	.

显而易见。

['entər] ['luːɪs] .

Enter	**Louise**	**.**
进入	路易丝	.

路易丝登场。

[θɪŋk] [rɑːˈuːl] [ˌɪn'fɔrmz] [hɜːr; hər] [ɪn] ['pæntəmaɪm] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [dres]

Think	**Raoul**	**informs**	**her**	**in**	**pantomime**	**that**	**one**	**of**	**the**	**bows**	**on**	**her**	**dress**
思考	拉乌尔	通知	她	在	哑剧	那	一	的	这	弓	在	她	裙子

[hæz; həz] " [kʌm] [ʌn'dʌn] ;

has	**"**	**come**	**undone**	**;**
有	"	来	未完成	;

想象一下，拉乌尔用哑剧的方式告诉她，她裙子上的一个蝴蝶结"松开了"。

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'wɔ:rdz] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ækt] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ɔ:f] [ænd; ənd]

"	she	rewards	him	for	this	act	of	politeness	by	taking	the	bow	off	and
"	她	奖励	他	为了	这	行为	的	礼貌	经过	采取	这	弓	离开	和

['pɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [brest] .

pinning	it	on	his	breast	.
钉住	它	在	他的	胸部	.

她为了表彰他的礼貌行为，取下蝴蝶结别在他的胸前。

[rɑ:'u:l] [nɑ:t] ['sætɪsfaɪd] , [pli:dz] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] , [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hæt] .

Raoul	not	satisfied	,	pleads	for	another	,	to	put	on	his	hat	.
拉乌尔	不是	使满意	,	恳求	为了	其他	,	到	放	在	他的	帽子	.

拉乌尔不满意，恳求再给他一顶帽子。

['lu:ɪs] [ri'fju:ziz] , [kɑ:nt] ['ru:ɪn] [hɜ:r; hər] [nu:] [frɑ:k] [laɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

Louise	refuses	,	can't	ruin	her	new	frock	like	that	for	him	.
路易丝	拒绝	,	不能	废墟	她	新的	连衣裙	喜欢	那	为了	他	.

路易丝拒绝了，她不能为了他毁了她的新裙子。

[faɪnd] [aɪm] [rɔ:ŋ] [ə'gen] .

Find	I'm	wrong	again	.
寻找	我是	错误的	再次	.

我发现我又错了。

['ɑ:rgjumənt] [sez] ,

Argument	says	,
争论	说道	,

论点是：

" [hi:; hi] [ɪm'plɔ:z] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['perənts] -

"	he	implores	her	to	fulfil	the	wish	of	his	own	and	their	parents	'
"	他	恳求	她	到	实现	这	希望	的	他的	自己的	和	他们的	父母	-

['hɑ:rts] [baɪ] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] ['nʌpʃl] [deɪ] .

hearts	by	naming	the	nuptial	day	.
心	经过	命名	这	婚礼	天	.

“他恳求她满足他和他们父母的心愿，为婚礼定下日子。

['lu:ɪs] [ɪz] [kən'fju:zd] , [ænd; ənd] [bɪdz] [hɪm; ɪm] [weɪt] .

Louise	is	confused	,	and	bids	him	wait	.
路易丝	是	使困惑	,	和	出价	他	等待	.

路易丝感到困惑，让他稍等片刻。

" [hi:; hi] [ri'taiəz] [ˌbroʊkən 'hɑ:rtɪd] , [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [,kævə'liəs] ,

"	He	retires	brokenhearted	,	in	search	of	the	refreshments	,	and	the	Cavaliers	,
"	他	退休	伤心	,	在	搜索	的	这	茶点	,	和	这	骑士	,

他心灰意冷地退场，去寻找茶点和骑士队。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dænsɪŋ] [ɑ:n] ['græv(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔ:rm] [ˌæftər'nu:n] [goʊz] [ə; eɪ]

with	whom	a	very	little	dancing	on	gravel	and	a	warm	afternoon	goes	a
和	谁	一个	非常	小的	跳舞	在	碎石	和	一个	温暖的	下午	去	一个

[lɔ:ŋ] [wei] ,

long	way	,
长的	方式	,

对他们来说，在砾石路上跳一会儿舞，再加上一个温暖的午后，就能带来很多快乐。

[rɪ'taɪər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

retire	with	him	.
退休	和	他	.

和他一起退休。

[ðə; ði] ['leɪdiz] , [left] [ə'loʊn] , " [naʊ] ['friːli] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [ɑːn] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

The	ladies	,	left	alone	,	"	now	freely	express	their	opinions	on	the	merits	of	their
这	女士们	,	左边	独自的	,	"	现在	自由	表达	他们的	意见	在	这	优点	的	他们的

[leɪt] [kəm'pænjənz] ,

late	companions	,
晚的	同伴	,

剩下的女士们"现在可以自由地表达她们对已故同伴们的评价了，

" [wɪtʃ] [siːmz] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] .

"	which	seems	natural	enough	.
"	哪个	似乎	自然的	足够的	.

这似乎很自然。

['luːɪs] [di'sents] ; ['dʌznt] [siː] ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [ruːd] [ɪn] [ðer; ðər] [kən'dʌkt] ,

Louise	dissents	;	doesn't	see	anything	particularly	rude	in	their	conduct	,
路易丝	异议	;	不	看	任何事物	特别	粗鲁的	在	他们的	执行	,

路易丝持不同意见；她认为他们的行为并没有什么特别粗鲁的地方。

" [ˌkævə'liəs] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðæt] — [wɪl] [rʌʃ] [ɔːf] [fɔːr; fər] [rɪ'freʃmənts] [ə'loʊn] ['æftər] ['evri] [dæns]

"	Cavaliers	are	like	that	—	will	rush	off	for	refreshments	alone	after	every	dance
"	骑士	是	喜欢	那	—	将要	匆忙	离开	为了	茶点	独自的	后	每一个	舞蹈

[ænd; ənd] [liːv] [ðer; ðər] ['pɑːrtnərz] .

and	leave	their	partners	.
和	离开	他们的	合作伙伴	.

"骑士就是这样——每次跳完舞后都会独自冲去喝茶点，把舞伴一个人留下。"

" [æt; ət] [liːst] , [ðæts] [haʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] .

"	At	least	,	that's	how	I	understood	her	.
"	在	至少	,	那就是	如何	我	理解	她	.

"至少，我是这么理解她的。"

[mɪst] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'gen] .

Missed	the	point	again	.
错过	这	观点	再次	.

又没抓住重点。

['ɑːrgjumənt] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] ['ænsər] ,

Argument	informs	me	she	has	been	answering	,
争论	通知	我	她	有	到过	回答	,

争论告诉我她一直在回答，

" [ə'brʌptli] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] (['miːnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ]) [əb'zɔːrbz] [hɜːr; hər] [hoʊl] [soʊl] ,

"	abruptly	that	the	Sun	(	meaning	the	King	)	absorbs	her	whole	soul	,
"	突然	那	这	太阳	(	意义	这	国王	)	吸收	她	所有的	灵魂	,

"突然间，太阳（指国王）吸收了她的整个灵魂，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [noʊ] [θɔːts] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ɑːn] [mɪr] [p'lænɪts] .

and	that	she	has	no	thoughts	to	bestow	on	mere	planets	.
和	那	她	有	不	想法	到	赐给	在	仅仅	行星	.

她对区区行星没有任何感情。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɔːl] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [tuː] [ʃrʌgz] ,

"	She	said	all	that	in	a	shake	of	the	head	and	two	shrugs	,
"	她	说	全部	那	在	一个	摇	的	这	头	和	二	耸肩	,

她一边摇头耸肩，一边说了这一切。

[soʊ] " [ə'brʌptli] " [ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd] .

so	"	abruptly	"	is	quite	the	right	word	.
所以	"	突然	"	是	相当	这	正确的	单词	.

所以，"突然"这个词用得非常贴切。

['ʌðər] ['leɪdiz] [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Other	**ladies**	**annoyed**	**with**	**her**	**,**
其他	女士们	恼怒	和	她	,

其他女士都对她感到恼火。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['wɔːkɪŋ] [pæst][ænd; ənd] ['wæglɪŋ] [ðer; ðər]['fɪŋgərz][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

and	**show**	**it**	**by**	**walking**	**past**	**and**	**waggling**	**their**	**fingers**	**in**	**her**	**face**	**,**
和	展示	它	经过	步行	过去的	和	摇摆	他们的	手指	在	她	脸	,

然后走过她身边，在她面前摇晃手指来表示这种态度。

[wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [dɪ'pres] ['luːɪs] [kən'sɪdərəbli] .

which	**appears**	**to**	**depress**	**Louise**	**considerably**	**.**
哪个	出现	到	抑郁	路易丝	相当	.

这似乎让路易丝非常沮丧。

[ðen] [ðeɪ] [goʊ][aʊt] , ['æftər][ðə; ði][,kævə'liəs] , [ɔːr][ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] .

Then	**they**	**go**	**out**	**,**	**after**	**the**	**Cavaliers**	**,**	**or**	**the**	**refreshments**	**.**
然后	他们	去	出去	,	后	这	骑士	,	或者	这	茶点	.

然后他们就出去了，要么是看完骑士队的比赛，要么是去吃茶点。

['miːnwaɪl] ['luːɪs] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [hæz; həz] ['entərd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][ˌoʊvər'hɜːrd][ɔːl] .

Meanwhile	**Louis**	**the**	**Fourteenth**	**has**	**entered**	**at**	**the**	**back**	**and**	**overheard**	**all**	**.**
同时	路易斯	这	第十四	有	进入	在	这	后退	和	无意中听到	全部	.

与此同时，路易十四从后门进来，把这一切都听到了。

[hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [ʃrʌgz] [ment] , [ænd; ənd] [smaɪlz] [ænd; ənd][nɑːdz]

He	**knows**	**what**	**the**	**shake**	**and**	**shrugs**	**meant**	**,**	**and**	**smiles**	**and**	**nods**
他	知道	什么	这	摇	和	耸肩	意思是	,	和	微笑	和	点头

['noʊɪŋli] [tuː; tə][hɪm'self] .

knowingly	**to**	**himself**	**.**
明知	到	他自己	.

他知道摇头和耸肩意味着什么，他心领神会地微笑点头。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['mɑːnərk] , [aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	**Oh**	**,**	**I**	**am**	**an**	**irresistible**	**Monarch**	**,**	**I**	**am**	**!**
"	哦	,	我	是	一个	无法抗拒	君主	,	我	是	!

“哦，我是一位魅力四射的君主，我就是！”

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ] .

"	**he**	**seems**	**to**	**be**	**saying**	**.**
"	他	似乎	到	是	说	.

他好像在说。

" [aɪl] ['fɑːloʊ] [ðɪs] [ʌp] .

"	**I'll**	**follow**	**this**	**up**	**.**
"	患病的	跟随	这	向上	.

我会跟进此事。

" [soʊ][hiː; hi] [strʌts] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	**So**	**he**	**struts**	**down**	**with**	**a**	**fixed**	**smile**	**on**	**his**	**face**	**,**
"	所以	他	支柱	向下	和	一个	固定的	微笑	在	他的	脸	,

于是他昂首阔步地走下台阶，脸上挂着僵硬的笑容。

[laɪk][ðə; ði]['ɪmpjədənt] [jʌŋ] [dɔːg][hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][pæts][hɪz; ɪz] [tʃest] ['pæʃənətli] [æt; ət][hɜːr; hər]

like	**the**	**impudent**	**young**	**dog**	**he**	**is**	**,**	**and**	**pats**	**his**	**chest**	**passionately**	**at**	**her**
喜欢	这	厚颜无耻	年轻的	狗	他	是	,	和	轻拍	他的	胸部	热情地	在	她

.

:

.

他像条不知天高地厚的小狗一样，热情地拍了拍自己的胸膛。

['luːɪs] ['stɑːrtld] .
Louise **startled** **.**
路易丝 惊慌 .

路易丝吓了一跳。

" [dəunt][goʊ] [ə'weɪ] , " [sez] ['luːɪs] [ɪn] ['pæntəmaɪm] .
" Don't go away , " says Louis in pantomime .
" 不 去 离开 , " 说道 路易斯 在 哑剧 .

“别走，”路易斯用哑剧的方式说道。

" [aɪ] [seɪ] , [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɑːrbər] [ɪn] [ðæt] ['ʃrʌbəri] , — [lets] [goʊ][ænd; ənd][sɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [duː] !
" I say , there's an arbour in that shrubbery , — let's go and sit in it — do !
" 我 说 , 有 一个 乔木 在 那 灌木 , — 我们来吧 去 和 坐 在 它 — 做 !

“我说，那片灌木丛里有个凉亭，——我们去里面坐坐吧——去吧！”

" ['luːɪs] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ; [traɪz] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɜːr'self] .
" Louise undecided ; tries to excuse herself .
" 路易丝 未决定 ; 尝试 到 原谅 她自己 .

路易丝犹豫不决，试图找借口离开。

" ['ɪrˌwɪgi] ? [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" Earwiggy ? not a bit of it !
" 蠼螋 ? 不是 一个 少量 的 它 !

“蠼螋？一点儿也不是！”

" ['luːɪs] [ə'ʃuəz] [hɜːr; hər] ([hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ]['kɑːnfɪdənt][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['gɑːdnəz] [æt; ət][wɜːrk]) ;
" Louis assures her (he wouldn't be so confident about it if he had seen his Gardeners at work) ;
" 路易斯 保证 她 (他 不会 是 所以 自信的 关于 它 如果 他 有 已见 他的 园丁 在 工作) ;

“路易斯向她保证（如果他亲眼见过他的园丁们工作，他就不会这么自信了）；

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] !
" come along !
" 来 沿着 !

一起来吧！

" ['luːɪs] [stɪl] ['tɪmɪd] ; [sə'dʒests; səg'dʒests]['spaɪdər] .
" Louise still timid ; suggests spiders .
" 路易丝 仍然 胆小 ; 建议 蜘蛛 .

路易丝仍然很胆怯；她暗示说是蜘蛛。

['luːɪs] [vaʊz] [ðæt] [noʊ]['spaɪdər][ʃæl; ʃəl][hɑːrm][hɜːr; hər] [waɪl] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][prə'tekt] [hɜːr; hər] ,
Louis vows that no spider shall harm her while he lives to protect her ,
路易斯 誓言 那 不 蜘蛛 将 伤害 她 尽管 他 生活 到 保护 她 ,

路易斯发誓，只要他还活着，就不会有蜘蛛伤害她，他会一直保护她。

[ænd; ənd] [drɔːz] [hɜːr; hər]['dʒentli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ; [hiː; hi] [dʌz] [ðɪs] ['sevrəl] [taɪmz] ,
and draws her gently towards the shrubbery ; he does this several times ,
和 平局 她 轻轻地 向 这 灌木 ; 他 做 这 一些 时代 ,

他轻轻地把她拉向灌木丛；他这样做了好几次。

[bʌt; bət][ɑːn] [iːtʃ] [ə'keɪʒn] [hɜːr; hər] [dred] [ʌv; əv]['ɪnsekts] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'kɔɪlz] ['ʃrɪŋkɪŋ] .
but on each occasion her dread of insects returns , and she recoils shrinking
但 在 每个 场合 她 恐惧 的 昆虫 返回 , 和 她 反冲 收缩

:

但每次遇到昆虫，她都会感到恐惧，并畏缩不前。

[ðə; ði] [kɪŋ] [pʊts] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs]

The	King	puts	his	arms	round	her	to	give	her	courage	,	and	at	this
这	国王	放置	他的	武器	圆形的	她	到	给	她	勇气	,	和	在	这

['ɪnstənt] ,

instant	,
立即的	,

国王搂住她，给她勇气，就在这时，

[rɑːˈuːl] [diː] [ˌbræʒəˈlɑːn] [rɪˈtɜːrn] ,

Raoul	de	Bragelonne	returns	,
拉乌尔	德	布拉热隆	返回	,

拉乌尔·德·布拉热隆回归，

[siːz] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] [bɪˈtroʊðd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

sees	the	back	of	someone	embracing	the	maiden	who	was	betrothed	to	him
看到	这	后退	的	某人	拥抱	这	少女	WHO	曾是	未婚妻	到	他

[ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,

in	childhood	,
在	童年	,

他看到一个人的背影，那人正拥抱着他儿时就订婚的少女。

[drɔːz] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] — [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] ['saːvrɪn] .

draws	his	sword	—	and	recognises	his	Sovereign	.
平局	他的	剑	—	和	认可	他的	主权	.

他拔出剑——认出了他的君主。

" [hwjuː] !

"	Whew	!
"	呼！	!

呼！

" [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [sez] ['pleɪnli] [ɪˈnʌf] .

"	his	expression	says	plainly	enough	.
"	他的	表达	说道	显然	足够的	.

"他的表情已经说明了一切。"

" [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [pʊt] [maɪ] [fʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['naɪsli] !

"	Now	I	have	put	my	foot	in	it	nicely	!
"	现在	我	有	放	我的	脚	在	它	很好	!

"现在我真是搬起石头砸了自己的脚！"

" [hiː; hi] [teɪks] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [əˈpɑːlədʒaɪz] [prəˈfjuːsli] ; [bʌt; bət] ['luːɪs] [ɪz] [ɪnˈdɪgnənt] .

"	He	takes	off	his	hat	and	apologises	profusely	;	but	Louis	is	indignant	.
"	他	需要	离开	他的	帽子	和	道歉	大量地	;	但	路易斯	是	愤怒	.

"他脱下帽子，连连道歉；但路易却很生气。"

[wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rwɑː] [soʊˈleɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [æsk] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kɔːrt]

What's	the	use	of	being	a	Roi	Soleil	if	you	can't	ask	a	lady	of	your	Court
是什么	这	使用	的	存在	一个	国王	太阳	如果	你	不能	问	一个	女士	的	你的	法庭

[tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːrbər] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [laɪk] [ðɪs] ?

to	sit	in	an	arbour	without	being	interrupted	like	this	?
到	坐	在	一个	乔木	没有	存在	中断	喜欢	这	?

如果身为太阳王，却不能像这样随意邀请宫廷女眷坐在凉亭里，还总是被人打扰，那还有什么用?

[hiː; hi] [swelz] ['vɪzəbli] ,

He	swells	visibly	,
他	涌浪	明显地	,

他明显肿胀了，

[ænd; ənd] ['ɪntɪməts] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [peɪ] [rɑːˈuːl] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn] ['veriəs] ['haɪli] [ʌnˈplez(ə)nt]

and	intimates	that	he	will	pay	Raoul	out	for	this	in	various	highly	unpleasant
和	亲密	那	他	将要	支付	拉乌尔	出去	为了	这	在	各种各样的	高度	令人不快的

[weɪz] .

ways	.
方式	.

并暗示他将以各种极其不愉快的方式向拉乌尔付出代价。

['luːɪs] [niːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n] .

Louise	kneels	to	him	for	pardon	.
路易丝	跪着	到	他	为了	赦免	.

路易丝跪在他面前请求原谅。

['luːɪs] [səb'saidz] ['grædʒuəli] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃoʊz] [ðə; ðɪ] [waɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

Louis	subsides	gradually	,	but	still	shows	the	whites	of	his	eyes	;
路易斯	消退	逐步地	,	但	仍然	演出	这	白人	的	他的	眼睛	;

路易斯的病情逐渐好转，但仍然露出了眼白；

['faɪnəli] [hiː; hi] [telz] [rɑːˈuːl] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] .

finally	he	tells	Raoul	to	be	off	.
最后	他	讲述	拉乌尔	到	是	离开	.

最后他让拉乌尔离开。

[rɑːˈuːl] [ɪz] [səbˈmɪsɪv] — ['oʊnli] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [wer] ['hiːz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] .

Raoul	is	submissive	—	only	wants	to	know	where	he's	to	go	to	.
拉乌尔	是	顺从者	—	仅有的	想要	到	知道	在哪里	他是	到	去	到	.

拉乌尔很顺从——他只想知道自己该去哪里。

['luːɪs] [pɔɪnts] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , ['evɪdəntli] ['riːgl] [pə'laɪtnəs] [fə'bidz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['eni] ['ʌðər]

Louis	points	to	Heaven	,	evidently	regal	politeness	forbids	him	to	indicate	any	other
路易斯	积分	到	天堂	,	显然	尊贵	礼貌	禁止	他	到	表明	任何	其他

[pleɪs] .

place	.
地方	.

路易斯指向天堂，显然出于王室的礼貌，他不能指向其他任何地方。

[rɑːˈuːl] [goʊz] [ɔːf] [pərˈplekst] , [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] .

Raoul	goes	off	perplexed	,	and	no	wonder	.
拉乌尔	去	离开	困惑	,	和	不	想知道	.

拉乌尔一脸困惑地离开了，这也不足为奇。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['ɑːrgjumənt][ɪkˈspleɪnz] , " [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] - [kɔːl][ɪz] [hɜːrd] , " [ænd; ənd] ['luːɪs] "

Then	,	as	the	Argument	explains	,	"	a	trumpet	-	call	is	heard	,	"	and	Louise	"
然后	,	作为	这	争论	解释	,	"	一个	喇叭	-	称呼	是	听到	,	"	和	路易丝	"

[bɪˈwɪldərd] ,

bewildered	,
困惑	,

然后，正如论证中所解释的那样，“传来一声号角声”，路易丝“感到困惑”，

" [pərˈhæps][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ]['sɪgnəl][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

"	perhaps	because	it	is	the	signal	to	go	and	dress	for	dinner	,
"	也许	因为	它	是	这	信号	到	去	和	裙子	为了	晚餐	,

“或许是因为这是该去换衣服吃晚饭的信号吧。”

[isˈkeips] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæləs] ; [ænd; ənd] ['luːɪs] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɑːrbər] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən]

escapes	to	the	palace	;	and	Louis	,	feeling	that	the	arbour	is	only	a	question
逃脱	到	这	宫殿	;	和	路易斯	,	感觉	那	这	乔木	是	仅有的	一个	问题

[ʌv; əv][taɪm] , ['fɑːloʊz] .

of	time	,	follows	.
的	时间	,	跟随	.

逃往宫殿；路易觉得攻入凉亭只是时间问题，于是也跟了上去。

[ðen] [ˌməskə'tiːrz] [kʌm] [ɔːf]['duːti][ænd; ənd][get][ʌp][æn; ən] [ə'sɔːlt] - [æt; ət] - [ɑːrmz] , [ʌn'tɪl][ðer; ðər]

Then	Musketeers	come	off	duty	and	get	up	an	assault	-	at	-	arms	,	until	their
然后	火枪手	来	离开	责任	和	得到	向上	一个	突击	-	在	-	武器	,	直到	他们的

['kerf(ə)l] ['kæptɪn] ,

careful	captain	,
小心	队长	,

然后，火枪手们下班后，准备发起突击，直到他们谨慎的队长.....

[ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [hɜːrt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['næsti] [swɔːdz] , ['ɔːrdərz][ðem; ðəm][tuː; tə]

afraid	that	they	will	hurt	themselves	with	those	nasty	swords	,	orders	them	to
害怕的	那	他们	将要	伤害	他们自己	和	那些	可恶的	剑	,	订单	他们	到

[stɑːp] ,

stop	,
停止	,

担心他们会被那些可怕的剑伤到自己，命令他们停手。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['tæbloʊ] [ɪz]['oʊvər] .

and	the	First	Tableau	is	over	.
和	这	第一的	画面	是	超过	.

第一组图表展示结束。

" [hiː; hi] [swelz] ['vɪzəbli] .

"	He	swells	visibly	.
"	他	涌浪	明显地	.

“他明显肿胀了。”

" ['tæbloʊ] [iː] . — [rɪtʃ] ['hæŋgɪŋz] [hæv; həv]['fɔːlən] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] , [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent]

"	TABLEAU	II	.	—	Rich	hangings	have	fallen	close	to	the	footlights	,	to	represent
"	画面	二	.	—	富有的	绞刑	有	倒下	关闭	到	这	脚灯	,	到	代表

[æn; ən] " ['ænti] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .

an	"	Ante	-	room	in	the	Palace	.
一个	"	赌注	-	房间	在	这	宫殿	.

“场景二——华丽的帷幔垂到舞台脚灯附近，象征着宫殿里的‘前厅’。

" [ə'tendənts] [brɪŋ] [ɑːn] [tuː] ['dresɪŋ] - [teiblz] .

"	Attendants	bring	on	two	dressing	-	tables	.
"	服务员	带来	在	二	敷料	-	表格	.

服务员搬来了两张梳妆台。

['entər][ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l] [dæn'sɜːzɪz] , [huː] [ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər][ðə; ði][grænd][bæ'leɪ]

Enter	the	two	principal	danseuses	,	who	are	about	to	dress	for	the	Grand	Ballet
进入	这	二	主要的	舞女	,	WHO	是	关于	到	裙子	为了	这	盛大	芭蕾舞

,

,

,

两位首席女舞者登场，她们正准备换装参加大型芭蕾舞表演。

[wen] ['lʊli] , [ðə; ði][kəm'poʊzər] , [ænd; ənd] - , [ðə; ði]['meɪtrə][diː] [dæns] [diː'ju][rwɑː] ,

when	Lulli	,	the	Composer	,	and	Prévot	,	the	Maître	de	dance	du	Roi	,
什么时候	卢利	,	这	作曲家	,	和	-	,	这	师傅	德	舞蹈	杜	国王	,

当作曲家 Lulli 和 Roi 舞蹈大师 Prévot 时，

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] ['veri] [ˌɪnkən'sɪdərətli] [prə'poʊz][ə; eɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] ,

come	in	and	very	inconsiderately	propose	a	rehearsal	,
来	在	和	非常	不顾及他人感受	提出	一个	排演	,

进来后非常不顾及他人感受地提议排练，

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ʌn'dres] [rɪ'hɜːrs(ə)l] — [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

which	of	course	must	be	an	undress	rehearsal	—	then	and	there	.
哪个	的	课程	必须	是	一个	脱衣服	排演	—	然后	和	那里	.

这当然必须是一次即兴彩排——就在现场。

[ðɪs] [nɑːt] [ʌn'nætʃrəli] [pʊts] [bəuθ][ðə; ði] ['leɪdiz] [aʊt] [ʌv; əv] ['tempər] ;

This	not	unnaturally	puts	both	the	ladies	out	of	temper	;
这	不是	不自然地	放置	两个都	这	女士们	出去	的	脾气	;

这自然让两位女士都感到恼火；

[ðeɪ] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][bæ'leɪ] - [skəːts] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [æz; əz] ['skɪmpi] ,

they	object	to	the	ballet	-	skirts	supplied	by	the	Management	as	skimpy	,
他们	目的	到	这	芭蕾舞	-	裙子	供应	经过	这	管理	作为	简陋	,

他们反对管理层提供的芭蕾舞裙，认为它们过于暴露。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θroʊz] [ʌp][hɜːr; hər][pɑːrt] , [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst][rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz] ['lʊli]

and	one	of	them	throws	up	her	part	,	which	almost	reduces	Lulli
和	一	的	他们	投掷	向上	她	部分	,	哪个	几乎	减少	卢利

[tuː; tə] [terz] .

to	tears	.
到	眼泪	.

其中一人吐出了她的部分，这几乎让卢利哭了出来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ˌʌndə'teiks] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['noʊtɪs] ,

The	other	undertakes	it	at	a	moment's	notice	,
这	其他	承担	它	在	一个	瞬间	注意	,

另一个人则立即着手去做。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði][fɜːrst]['leɪdi][traɪz][tuː; tə] [skrætʃ] [hɜːr; hər] [aɪz] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [hæz; həz][ə; eɪ]

whereupon	the	first	lady	tries	to	scratch	her	eyes	out	,	and	then	has	a
于是	这	第一的	女士	尝试	到	划痕	她	眼睛	出去	,	和	然后	有	一个

[fɪt][ʌv; əv] [hɪ'sterɪks] .

fit	of	hysterics	.
合身	的	癔症	.

于是第一夫人试图挖出自己的眼睛，然后歇斯底里地大哭起来。

[bəuθ] ['leɪdiz] [hæv; həv] [hɪ'sterɪks] .

Both	ladies	have	hysterics	.
两个都	女士们	有	癔症	.

两位女士都患有歇斯底里症。

[ə; eɪ] [bel] [rɪŋz] [ænd; ənd] ,

A	bell	rings	and	,
一个	钟	戒指	和	,

铃声响起，

['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['ænti] - [ruːm] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [pleɪs] [tuː; tə] [dres] [ɪn]

suddenly	remembering	that	a	Royal	Ante	-	room	is	rather	a	public	place	to	dress	in
突然	记住	那	一个	皇家	赌注	-	房间	是	相当	一个	民众	地方	到	裙子	在

,

,

,

突然想起皇家休息室其实是一个可以公开更衣的地方。

[ðeɪ] [kætʃ] [ʌp][ðə; ði][bæ'leɪ] - [skəːts][ænd; ənd] [fliː] , [ə'tendənts] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [teiblz] .

they	catch	up	the	ballet	-	skirts	and	flee	,	Attendants	remove	the	dressing	-	tables	.
他们	抓住	向上	这	芭蕾舞	-	裙子	和	逃跑	,	服务员	消除	这	敷料	-	表格	.

她们抓住芭蕾舞裙逃走了，侍者们搬走了梳妆台。

['tæbloʊ] ['oʊvər] .

Tableau	over	.
画面	超过	.

Tableau 结束。

[plɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Plot	where	it	was	.
阴谋	在哪里	它	曾是	.

找出它所在的位置。

['tæbloʊ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [grænd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .

TABLEAU	III	.	—	Grand	Reception	Room	in	the	Palace	.
画面	三、	.	一	盛大	接待	房间	在	这	宫殿	.

图三——宫殿里的大接待室。

['entər][ðə; ði] [kwiːn] , ['sʌlki] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['luːɪs] [hæz; həz]['teɪkən][ɔːl][ðə; ði]['peɪdʒɪz] ,

Enter	the	Queen	,	sulky	,	because	Louis	has	taken	all	the	Pages	,
进入	这	女王	,	闷闷不乐的	,	因为	路易斯	有	已采取	全部	这	页	,

王后闷闷不乐地走了进来，因为路易把所有的侍童都带走了。

[ænd; ənd]['oʊnli][left][hɜːr; hər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['tʃeɪmbərlɪn] .

and	only	left	her	a	couple	of	Chamberlains	.
和	仅有的	左边	她	一个	夫妻	的	张伯伦	.

只给她留下了几个张伯伦家族的人。

['entər] ['luːɪs] , [mɔːr] ['ɪmpjədənt][ðæn; ðən]['evər] .

Enter	Louis	,	more	impudent	than	ever	.
进入	路易斯	,	更多的	厚颜无耻	比	曾经	.

路易斯登场了，比以往任何时候都更加厚颜无耻。

[ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɑːn][ə; eɪ] ;

They	take	their	places	on	a	daïs	;
他们	拿	他们的	地方	在	一个	daïs	;

他们登上讲台；

[ðə; ði] ['hæŋgɪŋz] [æt; ət] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][steps][bɪ'haɪnd][ɑːr; ər] [wɪð'drɔːn] ,

the	hangings	at	head	of	a	flight	of	steps	behind	are	withdrawn	,
这	绞刑	在	头	的	一个	航班	的	步骤	在后面	是	撤回	,

挂在身后台阶顶端的绞刑架被取了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] " [grænd] [bæ'leɪ] [dai'vəːtismənt] " [bɪ'gɪnz] .

and	the	first	"	Grand	Ballet	Divertissement	"	begins	.
和	这	第一的	"	盛大	芭蕾舞	娱乐	"	开始	.

于是，第一段"大芭蕾舞嬉游曲"开始了。

['luːɪs] ['fræŋkli] [bɔːrd] , ['noʊɪŋ] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [kʌm] ['æftər] [ðæt] .

Louis	frankly	bored	,	knowing	there's	another	to	come	after	that	.
路易斯	坦率地说	无聊的	,	会心	有	其他	到	来	后	那	.

路易斯坦言感到无聊，因为他知道后面还有一场。

[bæ'leɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [deɪn] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

Ballet	charming	,	but	he	doesn't	deign	to	glance	at	it	,
芭蕾舞	迷人	,	但	他	不	设计	到	瞥一眼	在	它	,

芭蕾舞很迷人，但他连看都不看一眼。

['gɪvz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [stʌft] [læm] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] .

gives	all	his	attention	to	a	stuffed	lamb	on	the	top	of	the	steps	.
给予	全部	他的	注意力	到	一个	填充	羊肉	在	这	顶部	的	这	步骤	.

他全神贯注地盯着台阶顶上的一只填充小羊。

['bevi] ['æftər] ['bevi] [ʌv; əv] ['meidnz] [dis'kləuzd] [bɪ'haɪnd] ['hæŋgɪŋz] ,

Bevy	after	bevy	of	maidens	disclosed	behind	hangings	,
一群	后	一群	的	少女们	披露	在后面	绞刑	,

一队又一队的少女被揭露在绞刑架后，

[iːtʃ] [mɔːr] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['gɔːrdʒəsli] [ə'taɪərd][ðæn; ðən][ðə; ði][læst] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt]

each	more	bewitching	and	gorgeously	attired	than	the	last	—	but	they	don't
每个	更多的	迷人的	和	美极了	穿着	比	这	最后的	—	但	他们	不

['ɪntrəst] ['luːɪs] ,

interest	Louis	,
兴趣	路易斯	,

她们一个比一个更迷人，一个比一个衣着华丽——但路易对她们都不感兴趣。

— [ɔːr] [els] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ris'treinz] [hɪm; ɪm] .

—	or	else	the	presence	of	the	Queen	restrains	him	.
—	或者	别的	这	在场	的	这	女王	约束	他	.

——或者说，女王的存在约束了他。

[ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [ˌpɑːrʃi'æləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːr] [diː] [bæ'leɪ] .

Instructive	to	note	the	partiality	of	the	Corps	de	Ballet	.
有指导意义的	到	笔记	这	偏袒	的	这	兵团	德	芭蕾舞	.

值得注意的是芭蕾舞团的偏袒行为。

[wen] [ˌsiːnjə'riːnə] [diː] [sɔrtɪs] ['dænsəz, 'dænsɪz] ,

When	Signorina	DE	SORTIS	dances	,
什么时候	西尼奥里纳	德语	索蒂斯	舞蹈	,

当 Signorina DE SORTIS 跳舞时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [ðæt] [ðeɪ] [liːn] ['bækwərdz] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt]

they	are	so	overcome	that	they	lean	backwards	with	outstretched	arms	in	a	sort
他们	是	所以	克服	那	他们	倾斜	向后	和	伸展	武器	在	一个	种类

[ʌv; əv] ['semi] - [swuːn] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

of	semi	-	swoon	of	delight	.
的	半	-	昏厥	的	喜	.

他们欣喜若狂，双臂伸展，向后仰去，仿佛陷入了半晕厥的状态。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdi] [meɪ] [præns] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv]

But	the	other	lady	may	prance	and	whirl	and	run	about	on	the	points	of
但	这	其他	女士	可能	轻快地	和	旋转	和	跑步	关于	在	这	积分	的

[hɜːr; hər] [toʊz] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪrz] [sə'pɔːrt] ,

her	toes	till	she	requires	support	,
她	脚趾	直到	她	需要	支持	,

但另一位女士可能会踮着脚尖翩翩起舞、旋转奔跑，直到需要人搀扶为止。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mɪrli] [rɪ'taɪər] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪg'nɔːr] [hɜːr; hər] [ˌɔːltə'geðər] .

and	they	merely	retire	up	and	ignore	her	altogether	.
和	他们	仅仅	退休	向上	和	忽略	她	共	.

他们只是默默地退场，完全无视她。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [siː'njɔːr] [ɪn] [pɜːrl] [greɪ] ,

There	is	a	dancing	Signor	in	pearl	grey	,
那里	是	一个	跳舞	签名者	在	珍珠	灰色的	,

有一位身穿珍珠灰礼服的先生在跳舞。

[huː] [sə'pɔrts] [fɜːrst] [wʌn] [ˌsiːnjə'riːnə] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [strɪktɪst]

who	supports	first	one	Signorina	and	then	the	other	with	the	strictest
WHO	支持	第一的	一	西尼奥里纳	和	然后	这	其他	和	这	最严格的

[ˌɪmˌpɑːrʃi'æləti] ,

impartiality	,
公正性	,

他以最公正的态度，先支持一位小姐，再支持另一位小姐。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['dænsəz, 'dænsɪz] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [tə'geðər] ,

and	finally	dances	with	both	together	,
和	最后	舞蹈	和	两个都	一起	,

最后，她和两人一起跳舞。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ænd; ənd] [hæz; həz] [noʊ] ['sɪriəs] [ɪn'tenʃən] .

to	show	that	he	makes	no	distinctions	and	has	no	serious	intentions	.
到	展示	那	他	制作	不	区别	和	有	不	严肃的	意图	.

这表明他没有区别对待，也没有认真的意图。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['luːɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['restləs] ;

All	this	time	Louis	has	been	getting	more	and	more	restless	;
全部	这	时间	路易斯	有	到过	获得	更多的	和	更多的	不安	;

这段时间以来，路易斯变得越来越焦躁不安；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪks] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrk] , ['evɪdəntli] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] ,

now	**and**	**then**	**he**	**makes**	**some**	**remark**	**,**	**evidently**	**disparaging**	**,**	**to**	**the**	**Queen**	**,**
现在	和	然后	他	制作	一些	评论	,	显然	贬损	,	到	这	女王	,

[huː] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ˌaɪ 'tiː] ['koʊldli] .

who	**receives**	**it**	**coldly**	**.**
WHO	接收	它	冷冷地	.

他时不时会对女王说一些明显带有贬义的话，女王则冷淡地回应。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [kɑːnt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] .

But	**at**	**last**	**he**	**can't**	**stand**	**it**	**any**	**longer**	**.**
但	在	最后的	他	不能	站立	它	任何	更长	.

但他最终再也无法忍受了。

" [kɔːl] [ðɪs] ['dænsɪŋ] !

"	**Call**	**this**	**dancing**	**!**
"	称呼	这	跳舞	!

“把这叫做跳舞吧！”

[aɪl] [ʃoʊ] - [ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [dæns] !

I'll	**show**	**'**	**em**	**how**	**to**	**dance**	**!**
患病的	展示	-	呃	如何	到	舞蹈	!

我要教他们怎么跳舞！

" [hɪz; ɪz] [lʊk] [sez] .

"	**his**	**look**	**says**	**.**
"	他的	看	说道	.

他的表情说明了一切。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['luːɪs] ?

"	**Where's**	**LOUISE**	**?**
"	在哪里?	路易丝	?

路易丝在哪儿?

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [gets] [ʌp] , [pulz] [hɪm'self] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [in'vaits] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm]

"	**And**	**he**	**gets**	**up**	**,**	**pulls**	**himself**	**together**	**,**	**and**	**invites**	**her**	**to**	**come**
"	和	他	获得	向上	,	拉	他自己	一起	,	和	邀请	她	到	来

[ænd; ənd] [dæns] [ə; eɪ] [ˌmɪnju'et] .

and	**dance**	**a**	**minuet**	**.**
和	舞蹈	一个	小步舞曲	.

“然后他起身，振作起来，邀请她来跳一支小步舞曲。”

[kwiːn] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [pri'tendz] [nɑːt] [tuː; tə] ['noʊtɪs] .

Queen	**disgusted**	**with**	**him**	**,**	**but**	**pretends**	**not**	**to**	**notice**	**.**
女王	厌恶	和	他	,	但	假装	不是	到	注意	.

女王对他感到厌恶，但假装没注意到。

['luːɪs] [goʊz] [θruː] [ˌmɪnju'et] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Louis	**goes**	**through**	**minuet**	**with**	**extreme**	**satisfaction**	**to**	**himself**	**.**
路易斯	去	通过	小步舞曲	和	极端	满意	到	他自己	.

路易斯独自一人，带着极大的满足感，跳起了小步舞曲。

['entər] [peɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kʊʃ(ə)n] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz] " [ə; eɪ] ['breɪslət] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː] "

Enter	**Page**	**with**	**an**	**immense**	**cushion**	**,**	**on**	**which**	**is**	**"**	**a**	**bracelet**	**of**	**great**	**value**	**"**
进入	页	和	一个	巨大	软垫	,	在	哪个	是	"	一个	手镯	的	伟大的	价值	"

(['ɑːrgjumənt] [ə'gen]) .

(	**Argument**	**again**	**)**	**.**
(	争论	再次	)	.

Page带着一个巨大的靠垫登场，靠垫上放着“一条价值连城的手镯”(再次提出论点)。

[kwiːn] [ɪkˈsaɪtɪd] — [θɪŋks] [its] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [ˈluːɪs] [ˈstɑːps][ðə; ði] [dæns] , [teɪks] [ðə; ði]

Queen	**excited**	**—**	**thinks**	**it's**	**for**	**her**	**;**	**but**	**Louis**	**stops**	**the**	**dance**	**,**	**takes**	**the**
女王	兴奋的	—	思考	它是	为了	她	;	但	路易斯	停止	这	舞蹈	,	需要	这

['breɪslət] ,

bracelet	**,**
手镯	,

王后很兴奋——以为是给她的；但路易停止了跳舞，拿走了手镯。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['luːɪs] .

and	**gives**	**it**	**to**	**Louise**	**.**
和	给予	它	到	路易丝	.

然后把它给了路易丝。

" [ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm]['pærɪs] .

"	**A**	**present**	**from**	**Paris**	**.**
"	一个	展示	从	巴黎	.

来自巴黎的礼物。

[ðer; ðər] , [ðæts] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] — [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]

There	**,**	**that's**	**for**	**being**	**a**	**good**	**girl**	**—**	**take**	**it**	**,**	**and**	**say**	**no**	**more**	**about**	**it**
那里	,	那就是	为了	存在	一个	好的	女孩	—	拿	它	,	和	说	不	更多的	关于	它

.

:
·

这是对你乖巧表现的奖励——拿着吧，别再说什么了。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][ˌmɪnju'et] .

"	**She**	**does**	**,**	**and**	**they**	**finish**	**the**	**minuet**	**.**
"	她	做	,	和	他们	结束	这	小步舞曲	.

“她照做了，然后他们完成了小步舞曲。”

['luːɪs] , [ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] , [dɪs'kʌvəz] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] ,

Louis	**,**	**on**	**turning**	**round**	**to**	**the**	**daïs**	**,**	**discovers**	**that**	**the**	**Queen**	**has**	**gone**	**away**	**,**
路易斯	,	在	转弯	圆形的	到	这	daïs	,	发现	那	这	女王	有	已消失	离开	,

路易转身看向讲台，发现王后已经离开。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [moʊst][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] — [dʒʌst] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

which	**he**	**seems**	**to**	**think**	**most**	**unreasonable**	**of**	**her**	**—**	**just**	**when**	**he**	**was**
哪个	他	似乎	到	思考	最多	不合理	的	她	—	只是	什么时候	他	曾是

['dænsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['veri] [best] !

dancing	**his**	**very**	**best**	**!**
跳舞	他的	非常	最好的	!

他似乎认为她非常不讲道理——而当时他正跳着自己最精彩的舞呢！

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [bæ'leɪ] , ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪs'kʌvəz] [ðæt] ['luːɪs] [ɪz] ['mɪsɪŋ] [tuː] .

There	**is**	**more**	**ballet**	**,**	**after**	**which**	**the**	**King**	**discovers**	**that**	**Louise**	**is**	**missing**	**too**	**.**
那里	是	更多的	芭蕾舞	,	后	哪个	这	国王	发现	那	路易丝	是	丢失的	也	.

之后还有一段芭蕾舞表演，国王发现路易丝也不见了。

[hɜːr; hər][peɪdʒ] [kʌmz] [ɑːn][ænd; ənd][hændz][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['əupənz] [traɪ'ʌmfəntli]

Her	**Page**	**comes**	**on**	**and**	**hands**	**him**	**a**	**letter**	**,**	**which**	**he**	**opens**	**triumphantly**
她	页	来	在	和	双手	他	一个	信	,	哪个	他	打开	凯旋而归

.

:
·

她的侍从上前递给他一封信，他得意洋洋地打开了信。

" [ə; eɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] , [eɪ] ?

"	**A**	**rendezvous**	**,**	**eh**	**?**
"	一个	会合	,	嗯	?

“幽会，是吗？”

['nevər] [nu:] ['dʒu:əlri] [feɪl] [jet] !
Never knew jewellery fail yet !
绝不 知道 首饰 失败 然而 !

我以前从不知道珠宝也会失败!

[haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæriɪŋ] [ɑ:n] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ! " [sez] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
How I am carrying on , to be sure ! " says his face .
如何 我 是 携带 在 , 到 是 当然 ! " 说道 他的 脸 .

"我接下来的路走得可真够呛!"他的脸上写满了这样的话。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi] [ri:dz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gɪn][tu:; tə][roʊl] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [ə'nʌðər]
But , as he reads , his eyes begin to roll , and he has another
但 , 作为 他 阅读 , 他的 眼睛 开始 到 卷 , 和 他 有 其他
[ə'tæk] [ʌv; əv] ['swelɪŋ] .
attack of swelling .
攻击 的 肿胀 .

但是，当他阅读时，他的眼睛开始翻白，而且肿胀再次发作。

[ðen] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɑ:r; ər] [wɪð'drɔ:n] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]
Then the curtains at the back are withdrawn again , and on the top of
然后 这 窗帘 在 这 后退 是 撤回 再次 , 和 在 这 顶部 的
[ðə; ði] [steps] ,
the steps ,
这 步骤 ,

然后，后面的帘子再次被拉开，人们走到台阶顶端。

[wer] [ðə; ði] [stʌft] [læmz] [wɜ:r; wər] , [hi:; hi] [si:z] ['lu:ɪs] [di:] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌnz] [roʊb] ,
where the stuffed lambs were , he sees Louise de Lavallière in a nun's robe ,
在哪里 这 填充 羔羊 是 , 他 看到 路易丝 德 拉瓦利埃 在 一个 修女的 长袍 ,
['entərɪŋ] [ə; eɪ]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] .
entering a Convent .
进入 一个 修道院 .

在摆放着填充羊羔的地方，他看到路易丝·德·拉瓦利埃穿着修女服，走进了一座修道院。

['lu:ɪs] [kɑ:nt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ; [hi:; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] ,
Louis can't believe it ; he thinks it must be part of the performance ,
路易斯 不能 相信 它 ; 他 思考 它 必须 是 部分 的 这 表现 ,

路易斯简直不敢相信；他认为这一定是表演的一部分。

[ðoʊ] [nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['proʊgræm] .
though not on the original programme .
尽管 不是 在 这 原来的 程序 .

虽然没有出现在原节目中。

[æz; əz][hi:; hi][goʊz] ['nɪrər] [tu:; tə] [si:] , [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [kloʊz] , ['oʊpən] [ə'gen] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]
As he goes nearer to see , the curtains close , open again — and there is
作为 他 去 更近 到 看 , 这 窗帘 关闭 , 打开 再次 — 和 那里 是
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

当他走近想看时，窗帘关上了，又开了——却什么也没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæfəld] ['mɑ:nərk] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] ['melənkɑ:li] [tru:θ] — ['lu:ɪs] [hæz; həz] [gɔ:n] ['ɪntu:]
And the baffled monarch realises the melancholy truth — Louise has gone into
和 这 困惑 君主 意识到 这 忧郁 真相 — 路易丝 有 已消失 进入
[ə; eɪ] ['nʌnəri] ,
a nunnery ,
一个 尼姑庵 ,

困惑的君主终于意识到一个令人悲伤的事实——路易丝已经进了修道院。

[wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði] " [ˈbreɪslət] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈvæljuː] " !

without	even	returning	the	"	bracelet	of	great	value	"	!
没有	甚至	返回	这	"	手镯	的	伟大的	价值	"	!

甚至连那条"价值连城的手镯"都没退还!

[ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði][ækt] - [drɑːp] [ˈmɜːrsɪfəli] [fɔːlz] , [ænd; ənd][veɪlz][hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] .

Whereupon	the	Act	-	drop	mercifully	falls	,	and	veils	his	discomfiture	.
于是	这	行为	-	降低	仁慈地	瀑布	,	和	面纱	他的	沮丧	.

于是，那滴水仁慈地落下，掩盖了他的窘境。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] !

And	that's	all	!
和	那就是	全部	!

就这些了!

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	302	]
[	页	-	]

[第302页]

[soʊ] [naɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] !

SO	NICE	OF	HER	!
所以	好的	的	她	!

她真是太好了!

[ˈkæptɪn] [ˈmʌfɪt] .

Captain	Muffet	.
队长	玛菲特	.

玛菲特船长。

" [meɪ] [aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [wɔːlts] [ɔːr] [kwəˈdrɪl] ?

"	MAY	I	VENTURE	TO	HOPE	THAT	YOU	WILL	GIVE	ME	A	WALTZ	OR	QUADRILLE	?
"	可能	我	风险投资	到	希望	那	你	将要	给	我	一个	华尔兹	或者	方阵舞	?

"我能否冒昧地希望您能为我跳一支华尔兹或四对舞？"

" ['leɪdi] ['spɑːkə] .

"	Lady	Sparker	.
"	女士	点火器	.

"火花夫人。"

" [oʊ] , [aɪm]

"	OH	,	I'M
"	哦	,	我是

哦，我是

[soʊ] ['sɑːri] , [aɪm] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər] ['evri] [dæns] !

SO	SORRY	,	I'M	ENGAGED	FOR	EVERY	DANCE	!
所以	对不起	,	我是	已订婚的	为了	每一个	舞蹈	!

非常抱歉，我每支舞都订婚了!

[aɪm] [ɪn'geɪdʒd] ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] ['sʌpər] [twaɪs] ;

I'M	ENGAGED	ALSO	FOR	SUPPER	TWICE	;
我是	已订婚的	还	为了	晚餐	两次	;

我还有两次晚餐约会;

[bʌt; bət][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] ['feɪθfəli] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv][maɪ] [θɜːrd] [glæs] [ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd]

BUT	I	PROMISE	YOU	FAITHFULLY	YOU	SHALL	HAVE	MY	THIRD	GLASS	OF	LEMONADE
但	我	承诺	你	忠实	你	将	有	我的	第三	玻璃	的	柠檬水

!

!

!

但我向你郑重承诺，你一定会喝到我的第三杯柠檬水!

" ['leɪdi] [geɪz] [si'lekʃənz] .
" LADY GAY'S SELECTIONS .
" 女士 同性恋的 选择 .

“盖伊夫人精选集。”

[dɪr] ['mɪstər] .
DEAR MR .
亲爱的 先生 .

尊敬的先生：

[pʌntʃ] . — ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [huː] [duː][nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] "
PUNCH . — Several people who do not know me as the writer of the "
冲床 . — 一些 人们 WHO 做 不是 知道 我 作为 这 作家 的 这 "
[si'lekʃənz] ,
Selections ,
选择 ,

《PUNCH》杂志——一些不认识我，不知道我是《精选集》作者的人，

" [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][tɪp] [ə'baʊt] " [bæl'mɔːrəl] " [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæntʃestər]
" have told me that they took the tip about " Balmoral " for the Manchester
" 有 讲述 我 那 他们 采取 这 提示 关于 " 巴尔莫勒尔 " 为了 这 曼彻斯特
[kʌp] ,
Cup ,
杯子 ,

他们告诉我，他们采纳了关于“巴尔莫勒尔”参加曼彻斯特杯的线索。

[bʌt; bət] [bækt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə][biː; bi][læst] — [ˌðer'baɪ] ['wɪnɪŋ] ['mʌni] !
but backed it to win instead of to be last — thereby winning money !
但 支持的 它 到 赢 反而 的 到 是 最后的 — 从而 获胜 钱 !

但他押注它获胜而不是垫底——从而赢得了奖金！

— [naʊ] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ə; eɪ]['tɪpstər] [wɪʃɪz] , [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɑːfəsi] [ʃʊd; ʃəd]
— now — of course the last thing a tipster wishes , is that his prophecy should
— 现在 — 的 课程 这 最后的 事物 一个 线人 愿望 , 是 那 他的 预言 应该
[tɜːrn] [aʊt] [sək'sesf(ə)l] ,
turn out successful ,
转动 出去 成功的 ,

当然，爆料者最不希望看到的就是自己的预言成真。

['ðerfɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][sɜːr] ['mɪntɪŋ]
therefore I am delighted at the result , as also was Sir MINTING
所以 我 是 高兴极了 在 这 结果 , 作为 还 曾是 先生 铸币
- ,
BLOUNDELL ,
- ,

因此，我对这个结果感到非常高兴，就像明廷·布伦德尔爵士一样。

[huː] [wʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [steɪk] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [noʊz] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][maɪ]
who won a good stake , and is the only person who knows the secret of my
WHO 韩元 一个 好的 赌注 , 和 是 这 仅有的 人 WHO 知道 这 秘密 的 我的
[ˌɪnkɑːg'niːtoʊ] .
incognito .
隐姓埋名 .

他赢得了一笔可观的奖金，而且是唯一知道我隐姓埋名秘密的人。

[hiː; hi] [kən'grætjuleitid] [ˌem 'iː][moʊst] ['hɑːrtɪli] [ɑːn][maɪ] [sək'ses] ,
He congratulated me most heartily on my success ,
他 恭喜 我 最多 衷心地 在 我的 成功 ,

他衷心祝贺我取得成功。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['oʊnər] [dɪd] [nɑːt] [mʌtʃ]

which	he	said	was	the	more	wonderful	as	he	knew	the	owner	did	not	much
哪个	他	说	曾是	这	更多的	精彩的	作为	他	知道	这	所有者	做过	不是	很多

['fænsi] [ðə; ði] [hɔːrs] !

fancy	the	horse	!
想要	这	马	!

他说，更不可思议的是，他知道马的主人其实并不太喜欢这匹马！

— [bʌt; bət] ,

—	but	,
—	但	,

-但，

[æz; əz] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] — [ɪf] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [reɪs] - ['hɔːrsɪz] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

as	I	told	him	—	if	owners	of	race	-	horses	knew	as	much	as	some	of
作为	我	讲述	他	—	如果	所有者	的	种族	-	马匹	知道	作为	很多	作为	一些	的

[ðə; ði] ['pʌblɪk] — ([tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɔfits]) — [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [luːz] [ðə; ði]

the	public	—	(	to	say	nothing	of	the	prophets	)	—	they	would	never	lose	the
这	民众	—	(	到	说	没有什么	的	这	先知	)	—	他们	会	绝不	失去	这

['mʌni] [ðeɪ] [duː] ,

money	they	do	,
钱	他们	做	,

正如我告诉他的那样——如果赛马的马主们像一些普通民众一样了解情况——（更不用说那些先知了）——他们就不会损失那么多钱了。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [gɪv] [ʌp] ['reɪsɪŋ] !

and	would	probably	give	up	racing	!
和	会	大概	给	向上	赛车	!

而且很可能会放弃赛车！

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [maɪ] [oʊn] " ['fænsi] .

The	selection	was	entirely	my	own	"	fancy	.
这	选择	曾是	完全	我的	自己的	"	想要	.

这个选择完全是我个人的"喜好"。

" [aɪ] [niːd] ['skersli] [seɪ] , [aɪ] ['nevər] [æsk] [æn; ən] ['oʊnər] ['eniθɪŋ] ,

"	I	need	scarcely	say	,	I	never	ask	an	owner	anything	,
"	我	需要	几乎	说	,	我	绝不	问	一个	所有者	任何事物	,

"我几乎不用多说，我从不问业主任何问题。"

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəz] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] " [hæz; həz] [ə; eɪ]

and	if	he	volunteers	the	information	that	he	thinks	his	horse	"	has	a
和	如果	他	志愿者	这	信息	那	他	思考	他的	马	"	有	一个

[gʊd] [tʃæns] ,

good	chance	,
好的	机会	,

如果他主动透露他认为自己的马"很有可能获胜"，

" [aɪ] [faɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [its] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] " [let] [ðə; ði] [hɔːrs] [rʌn] [luːs] ,

"	I	find	as	a	rule	,	it's	just	as	well	to	"	let	the	horse	run	loose	,
"	我	寻找	作为	一个	规则	,	它是	只是	作为	出色地	到	"	让	这	马	跑步	松动的	,

我认为通常来说，让马自由奔跑也是个不错的选择。

" [æz; əz] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðoʊ] [ðæt] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [aɪ] ['nevər] [kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] ,

"	as	they	put	it	;	though	that	is	an	expression	I	never	quite	understood	,
"	作为	他们	放	它	;	尽管	那	是	一个	表达	我	绝不	相当	理解	,

正如他们所说；虽然我一直不太理解这种表达方式，

[æz; əz] [aɪv] ['nevər] [jet] [siːn] [ə; eɪ] [hɔːrs] " [rʌn] [luːs] " [ɪn] [ə; eɪ] [reɪs] ,

as	I've	never	yet	seen	a	horse	"	run	loose	"	in	a	race	,
作为	我已经	绝不	然而	已见	一个	马	"	跑步	松动的	"	在	一个	种族	,

因为我从未见过赛马比赛中有马"脱缰乱跑"的场面。

[ɪk'sept] [ɑːn][wʌn][ɔːr] [tuː] [ə'keiʒənz] [wen] [ðə; ðɪ] ['dʒɑːki] [hæz; həz] [bɪn] [θroʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ][stɑːrt] —
except **on** **one** **or** **two** **occasions** **when** **the** **jockey** **has** **been** **thrown** **at** **the** **start** **—**
除了 在 一 或者 二 场合 什么时候 这 骑师 有 到过 抛掷 在 这 开始 —
[wɪtʃ] [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
which **now** **I** **come** **to** **think** **of** **it** **,**
哪个 现在 我 来 到 思考 的 它 ,

除了骑师在起跑时被摔下来的那一两次——现在想想，确实如此。

[meɪ] [biː; bi][ðə; ðɪ]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] !
may **be** **the** **origin** **of** **the** **expression** **!**
可能 是 这 起源 的 这 表达 !

这或许就是这个表达的由来！

[soʊ]['æskɑːt][ɪz][wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] ['glɔːri] !
So **Ascot** **is** **once** **more** **a** **departed** **glory** **!**
所以 阿斯科特 是 一次 更多的 一个 已离开 荣耀 !

阿斯科特赛马场又一次成为了逝去的辉煌！

[wiː; wi][ɔːl] ['ʃɪvəd] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] , [gɑːt] ['roʊstɪd] [ɑːn] ['wenzdeɪ] , [wɜːr; wər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑːn]
We **all** **shivered** **on** **Tuesday** **,** **got** **roasted** **on** **Wednesday** **,** **were** **comfortable** **on**
我们 全部 瑟瑟发抖 在 周二 , 得到 烤 在 周三 , 是 舒服的 在
['θɜːrzdeɪ] ,
Thursday **,**
周四 ,

周二我们都冷得发抖，周三被烤得火辣辣的，周四就舒服多了。

[ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [ɑːn]['fraɪdeɪ] — [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ðə; ðɪ] [twɑː'let] [ʃoʊ] [wʌz; wəz]
and **resigned** **on** **Friday** **—** **and** **on** **the** **whole** **the** **toilette** **show** **was**
和 辞职 在 星期五 — 和 在 这 所有的 这 厕所 展示 曾是
[sək'sesf(ə)l] ;
successful **;**
成功的 ;

并于周五辞职——总的来说，这场作秀是成功的；

[ðoʊ] [aɪ]['fænsi][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][best] [gaʊnz] [wɜːr; wər][held]['oʊvər][fɔːr; fər] ['^jdwjd] — [wʌn]
though **I** **fancy** **some** **of** **the** **best** **gowns** **were** **held** **over** **for** **Goodwood** **—** **one**
尽管 我 想要 一些 的 这 最好的 礼服 是 握住 超过 为了 古德伍德 — 一
[ʌv; əv][maɪn][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] — [bʌt; bət][maɪ] ['gʊdnəs] !
of **mine** **was** **at** **all** **events** **—** **but** **my** **goodness** **!**
的 矿 曾是 在 全部 活动 — 但 我的 善良 !

虽然我觉得一些最漂亮的礼服都留到古德伍德赛马节穿了——我的其中一件就是在各种活动中穿的——但是我的天哪！

— [ɪf] ['oʊnli]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['grænd,mʌðəz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn]
— **if** **only** **our** **great** **grandmothers** **could** **have** **seen** **some** **of** **our** **modern**
— 如果 仅有的 我们的 伟大的 祖母们 可以 有 已见 一些 的 我们的 现代的
['petɪkəʊts] !
petticoats **!**
衬裙 !

—要是我们的曾祖母们能看到我们现代的衬裙就好了！

— [mɔːr] [ɪ'læbərət] [ðæn; ðən]['eni] [dres] [ðeɪ] ['evər] [sɔː] ! — [bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz][lɔːrd] ['hɑːrpər]
— **more** **elaborate** **than** **any** **dress** **they** **ever** **saw** **!** **—** **but** **then** **,** **as** **Lord** **HARPER**
— 更多的 精心制作的 比 任何 裙子 他们 曾经 锯 ! — 但 然后 , 作为 主 哈珀
- [sed] ,
REDCLYFFE **said** **,**
- 说 ,

——比他们见过的任何礼服都更加华丽！——但是，正如哈珀·雷德克利夫勋爵所说，

['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['grænd,mʌðəz] ['nevər] [gɑːt] [ɔːf] [ænd; ənd] [ɑːn] ['koʊtʃɪz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əd'maɪərɪŋ]

our	great	grandmothers	never	got	off	and	on	coaches	with	an	admiring
我们的	伟大的	祖母们	绝不	得到	离开	和	在	教练	和	一个	钦佩

[kraʊd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] ,

crowd	looking	on	,
人群	寻找	在	,

我们的曾祖母们从来没有在围观群众的注视下上下过长途汽车。

[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ;

as	we	have	to	do	now	-	a	-	days	;
作为	我们	有	到	做	现在	-	一个	-	天	;

就像我们现在不得不做的那样;

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɪti] [smɑːrt] [nɑːt] [tuː; tə] [get] [hʌŋ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [wiːlz] —

and	you	have	to	be	pretty	smart	not	to	get	hung	up	on	the	wheels	—
和	你	有	到	是	漂亮的	聪明的	不是	到	得到	悬挂	向上	在	这	车轮	—

[ðoʊ] [æz; əz] ['leɪdi] ['hæriət] - [sed] ,

though	as	Lady	HARRIETT	ENTOUCAS	said	,
尽管	作为	女士	哈里特	-	说	,

你必须非常聪明才能不被车轮缠住——正如哈里特·恩图卡斯夫人所说,

" [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] [geɪ] — [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['lʌvlinəs] [ən'les] [wʌn] — "

"	my	dear	Lady	GAY	—	what	is	the	use	of	wearing	all	this	loveliness	unless	one	—	"
"	我的	亲爱的	女士	同性恋	—	什么	是	这	使用	的	穿着	全部	这	可爱	除非	一	—	"

[bʌt; bət] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'nɔɪ] [hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ] [tel] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [seɪ] !

but	perhaps	it	will	annoy	her	if	I	tell	what	she	did	say	!
但	也许	它	将要	烦人	她	如果	我	告诉	什么	她	做过	说	!

"我亲爱的盖伊夫人——穿戴这些美丽的衣物有什么用呢——"但是,如果我告诉她她说了什么,也许会惹恼她!

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [hʌnt] [kʌp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [reɪs] ,

The	Royal	Hunt	Cup	was	a	beautiful	race	,
这	皇家	打猎	杯子	曾是	一个	美丽的	种族	,

皇家亨特杯是一场精彩的比赛。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['wɪnər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] " -

although	the	winner	was	not	supposed	to	be	the	best	of	"	JEWITT's
虽然	这	优胜者	曾是	不是	据称	到	是	这	最好的	的	"	-

[lɑːt] ;

lot	;
很多	;

虽然获胜者不应该是"JEWITT 的那批人"中最好的一个;

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [toʊld] [hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] " [wɪl] [nɑːt] [duː] [hɪz; ɪz] [best] [æt; ət] [hoʊm] ,

"	but	I	am	told	he	is	one	of	those	who	"	will	not	do	his	best	at	home	,
"	但	我	是	讲述	他	是	一	的	那些	WHO	"	将要	不是	做	他的	最好的	在	家	,

但我听说他是那种"在家不会尽力而为"的人之一。

" ['biːɪŋ] ['biːtn] [ɪn] [ðə; ði] ['traɪəl] — [ænd; ənd] ['æftər] [ɔːl] ,

"	being	beaten	in	the	trial	—	and	after	all	,
"	存在	被打败	在	这	审判	—	和	后	全部	,

"在审判中败诉——毕竟,

[haʊ] ['veri] ['hjuːmən] [ðæt] [ɪz] — [fɔːr; fər] [haʊ] ['meni] [men] [wʌn] [noʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪkt] [berz] [ɪn]

how	very	human	that	is	—	for	how	many	men	one	knows	who	are	perfect	bears	in
如何	非常	人类	那	是	—	为了	如何	许多	男人	一	知道	WHO	是	完美的	熊	在

[ðer; ðər] [hoʊm] ['sɜːrk(ə)l] !

their	home	circle	!
他们的	家	圆圈	!

这多么人性化啊——因为你认识的很多男人在家里都是十足的熊!

[ʌv; əv][ðə; ði]['hɔ:rsɪz][aɪ][əd'vaɪzd][maɪ] ['ri:dɚz] [tu:; tə] " [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n] , " ['oʊnli][wʌn] ,

Of	the	horses	I	advised	my	readers	to	"	Keep	an	eye	on	,	"	only	one	,
的	这	马匹	我	建议	我的	读者	到	"	保持	一个	眼睛	在	,	"	仅有的	一	,

在我建议读者"密切关注"的马匹中，只有一匹，

[ˌbʌkə'nɪr] , [pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd][wʌn][ðə; ði][goʊld][kʌp] ;

Buccaneer	,	put	in	an	appearance	,	and	won	the	Gold	Cup	;
海盗	,	放	在	一个	外貌	,	和	韩元	这	金子	杯子	;

海盗号出场并赢得了金杯赛；

[soʊ][ðæt][maɪ]['wɔ:rnɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv]['du:ɪŋ] [ðɪs] ,

so	that	my	warning	as	to	the	difficulty	of	doing	this	,
所以	那	我的	警告	作为	到	这	困难	的	正在做	这	,

因此，我之前关于做这件事的难度的警告，

[wʌz; wəz] ['fʊli] [bɔ:rn] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

was	fully	borne	out	by	the	result	.
曾是	完全	出生	出去	经过	这	结果	.

结果完全证实了这一点。

[maɪ][goʊld][kʌp] [sɪ'lekʃ(ə)n] [dɪd][nɑ:t][rʌn] ,

My	Gold	Cup	selection	did	not	run	,
我的	金子	杯子	选择	做过	不是	跑步	,

我选中的金杯赛马没有参赛。

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ] [noʊn] [ðæt] - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][soʊl] [ə'poʊnənt] ,

and	had	I	known	that	Ermak	would	have	been	his	sole	opponent	,
和	有	我	已知	那	-	会	有	到过	他的	唯一	对手	,

如果我知道埃尔马克会是他的唯一对手，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][maɪ][tɪp] ; [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi] - !

I	should	have	made	him	my	tip	;	but	I	do	not	pretend	to	be	Ermakulate	!
我	应该	有	制成	他	我的	提示	;	但	我	做	不是	假装	到	是	-	!

我本该给他小费的；但我可不是埃尔马库拉特人！

([ðæts] ['ɔ:f(ə)l] — [pli:z] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] , [dɪr] ['mɪstər] . [pʌntʃ] !)

(	That's	awful	—	please	forgive	me	,	dear	Mr	.	Punch	!	)
(	那就是	可怕	—	请	原谅	我	,	亲爱的	先生	.	冲床	!	)

（太糟糕了——请您原谅我，亲爱的潘趣先生！）

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ˌes 'ti:] . ['ændʒiləu][wʌn][ðə; ði] ['pæləs] [steɪks] ,

From	the	way	St	.	Angelo	won	the	Palace	Stakes	,
从	这	方式	英石	.	安杰洛	韩元	这	宫殿	赌注	,

从圣安吉洛赢得宫殿锦标赛的方式来看，

[aɪ][kɑ:nt][help] ['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][wʌn][ðə; ði]['dɜ:rbi][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [frentʃ] [hɔ:rs]

I	can't	help	thinking	he	would	have	won	the	Derby	but	for	the	French	horse
我	不能	帮助	思维	他	会	有	韩元	这	德比	但	为了	这	法语	马

['rʌˌɛl] ,

Rueil	,
吕尔	,

我不禁想到，如果不是法国赛马鲁埃尔（Rueil），他本可以赢得德比大赛。

[huː] [traɪd] [tuː; tə] [iːt] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] — ([haʊ] ['ʃeɪmfl] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ]

who	tried	to	eat	him	during	the	race	—	(	how	shameful	to	let	the	poor	thing
WHO	尝试	到	吃	他	期间	这	种族	—	(	如何	可耻	到	让	这	贫穷的	事物

[get] [soʊ] ['hʌŋgri]) — [ænd; ənd] [ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] — [æz; əz] [juː; jʊ]

get	so	hungry	)	—	and	this	of	course	interfered	with	his	chance	—	as	you
得到	所以	饥饿的	)	—	和	这	的	课程	干扰	和	他的	机会	—	作为	你

['riːəli] ['kænɑːt] [ə'tend] [tuː; tə] [tuː] [θɪŋz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlt] ,

really	cannot	attend	to	two	things	at	a	time	with	a	satisfactory	result	,
真的	不能	出席	到	二	事物	在	一个	时间	和	一个	令人满意的	结果	,

比赛期间有人试图吃掉他——（让可怜的家伙饿到这种程度真是太可耻了）——这当然影响了他的机会——因为你不可能同时做好两件事并取得令人满意的结果。

[ən'les] [ðeɪ] [biː; bi] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ] !

unless	they	be	sleeping	and	snoring	!
除非	他们	是	睡眠	和	打鼾	!

除非他们在睡觉打鼾！

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz] [ment] [wen] [wʌn] [riːdz] [ɪn] [ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] ['pepərz] [ðæt]

I	presume	that	this	sort	of	thing	is	meant	when	one	reads	in	the	sporting	papers	that
我	怙	那	这	种类	的	事物	是	意思是	什么时候	一	阅读	在	这	体育	文件	那

[sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] " ['nɪbəld]

such	-	and	-	such	a	horse	was	"	nibbled
这样的	-	和	-	这样的	一个	马	曾是	"	轻咬

我猜想，当人们在体育报纸上读到某某马被"轻咬"时，指的就是这类事情。

[æt; ət] ! " — [bʌt; bət] [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [sɔː] [ˌes 'tiː] . ['ændʒiləu] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ,

at	!	"	—	but	I	really	think	that	those	who	saw	St	.	Angelo	on	Thursday	,
在	!	"	—	但	我	真的	思考	那	那些	WHO	锯	英石	.	安杰洛	在	周四	,

"但是我真的认为那些周四去圣安杰洛的人，

[sɔː] [ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ledʒə(r)] !

saw	the	winner	of	the	Leger	!
锯	这	优胜者	的	这	莱杰	!

看到了莱杰锦标赛的冠军！

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [reɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [nekst] [wiːk] , ['iːðər] [æt; ət] ['wɪnzər] [ɔːr]

There	is	no	race	of	any	special	importance	next	week	,	either	at	Windsor	or
那里	是	不	种族	的	任何	特别的	重要性	下一个	星期	,	任何一个	在	温莎	或者

['sænd,aʊn] ,

Sandown	,
桑当	,

下周温莎和桑当赛马场都没有特别重要的比赛。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [maɪ] ['wiːkli] [tɪp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɑːbəb(ə)l] [læst] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪnzər] [dʒuːn]

but	I	will	give	my	weekly	tip	for	the	probable	last	in	the	Windsor	June
但	我	将要	给	我的	每周	提示	为了	这	可能	最后的	在	这	温莎	六月

['hændikæp] ,

Handicap	,
让分	,

但我会给出我每周对温莎六月让赛可能垫底的马匹的预测。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [greɪs] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ðə; ði]

and	meanwhile	I	may	as	well	say	that	I	shall	grace	with	my	presence	the
和	同时	我	可能	作为	出色地	说	那	我	将	优雅	和	我的	在场	这

['nuːmɑːrkɪt] [dʒʊ'laɪ] ['miːtɪŋ] ,

Newmarket	July	Meeting	,
纽马克特	七月	会议	,

与此同时，我还要宣布，我将出席纽马克特七月赛马会。

[ænd; ənd] , ['emjuleitɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['ʌðər] ['tipstəz] [hu:] [send] " ['pædək] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] ,

and	,	emulating	the	example	of	other	tipsters	who	send	"	Paddock	Wires	,
和	,	模拟	这	例子	的	其他	线人	WHO	发送	"	围场	电线	,

并且，效仿其他发送"赛场快讯"的爆料者，

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə] [sə'plaɪ] ['eniwʌn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tu:] - [hɔ:rs] - [ə; eɪ] - [deɪ] " ['sɔŋz]

"	I	shall	be	happy	to	supply	anyone	with	my	two	-	horse	-	a	-	day	"	Songs
"	我	将	是	快乐的	到	供应	任何人	和	我的	二	-	马	-	一个	-	天	"	歌曲

[frʌm; frəm][ðə; ði]['bɜ:rdkeɪdʒ] ,

from	the	Birdcage	,
从	这	鸟笼	,

"我乐意向任何人提供我每天两匹马的《鸟笼之歌》",

" [æt; ət][faɪv] ['gɪnɪ] [ə; eɪ] - [wi:k] — ([ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] ['oʊnərz]) — [æt; ət] [wɪtʃ] [praɪs][maɪ]

"	at	five	guineas	a	-	week	—	(	a	reduction	to	owners	)	—	at	which	price	my
"	在	五	几内亚	一个	-	星期	—	(	一个	减少	到	所有者	)	—	在	哪个	价格	我的

[si'lekʃənz] [mʌst; məst][bi:; bi] [tʃi:p] .

selections	must	be	cheap	.
选择	必须	是	便宜的	.

"每周五几尼——（给所有者的折扣）——按这个价格，我的选择一定很便宜。

[jɔ:rz] [dɪ'voʊtɪdli] ,

Yours	devotedly	,
此致	虔诚地	,

此致敬礼，

['leɪdi] [geɪ] .

LADY	GAY	.
女士	同性恋	.

女同性恋。

['wɪnzər] [dʒu:n]['hændikæp] .

Windsor	June	Handicap	.
温莎	六月	让分	.

温莎六月让赛。

[ɪf] " ['ʃeɪkˌspɪər] " ['spɛlz] " ['ru:ɪn] , " [æz; əz]['mænədʒɜ-z, 'mænɪdʒɜ-z] [seɪ] ,

If	"	SHAKSPEARE	"	spells	"	ruin	,	"	as	Managers	say	,
如果	"	莎士比亚	"	咒语	"	废墟	,	"	作为	经理	说	,

如果像经理们说的那样，"莎士比亚"就意味着"毁灭"，

[trə'dʒi:diən] [ɔ:l][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ni:di] !

Tragedians	all	should	be	needy	!
悲剧人物	全部	应该	是	贫困	!

悲剧演员都应该很穷！

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz][deɪ] ,

But	a	fortune	was	made	by	the	best	of	his	day	,
但	一个	财富	曾是	制成	经过	这	最好的	的	他的	天	,

但当时最优秀的人却因此发了大财。

[ænd; ənd][æn; ən]['æktər][ʌv; əv] " [noʊts] " [wʌz; wəz] " [mə'kri:di] .

And	an	Actor	of	"	notes	"	was	"	Macready	.
和	一个	演员	的	"	笔记	"	曾是	"	麦克雷迪	.

而"笔记"演员的名字是"麦克雷迪"。

" [waɪ] [ɪz][ðə; ði] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [laɪk][ðə; ði]['hju:mən] [tʌŋ] ? — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

"	Why	is	the	Dissolution	of	Parliament	like	the	human	tongue	?	—	Because	it	is
"	为什么	是	这	溶解	的	议会	喜欢	这	人类	舌头	?	—	因为	它	是

[ɪn] ['ɛvri:ˌbɑ:di:z] [maʊθ] .

in	everybody's	mouth	.
在	每个人的	嘴	.

"为什么说解散议会像人的舌头？——因为它在每个人的嘴里。"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 303]
[页 -]

[第303页]

" [kʌts] !
" CUTS !
" 削减 !

“削减！”

" [ɔːr] , [wiː; wi] ['nevər] [spiːk] [æz; əz][wiː; wi] [pæs] [baɪ] .
" OR , WE NEVER SPEAK AS WE PASS BY .
" 或者 , 我们 绝不 说话 作为 我们 经过 经过 .

或者，我们路过时从不说话。

['ɑːtoʊ] , [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [gest] , [sɪŋgɪθ] : —
Otto , the Wedding - Guest , singeth : —
奥托 , 这 婚礼 - 客人 , 辛格斯 : —

婚礼宾客奥托唱道：——

[wiː; wi] ['nevər] [spiːk] [æz; əz][wiː; wi] [pæs] [baɪ] !
We never speak as we pass by !
我们 绝不 说话 作为 我们 经过 经过 !

我们路过时从不说话!

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːlweɪz][soʊ] .
it was not always so .
它 曾是 不是 总是 所以 .

并非一直如此。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
But now I cannot catch his eye ,
但 现在 我 不能 抓住 他的 眼睛 ,

但现在我无法与他对视了。

[ænd; ənd] , [wen] [aɪ] [kʌm] , ['hiːz][prɑːmpt][tuː; tə][goʊ] .
And , when I come , he's prompt to go .
和 , 什么时候 我 来 , 他是 迅速的 到 去 .

而且，当我来的时候，他总是很快离开。

" [ɪl][ˌem 'iː] - .
" Il me reverra .
" il 我 - .

“他会让我回想起来。

" [soʊ][aɪ] [sed]
" So I said
" 所以 我 说

所以我说

[wen] [aɪ] [rɪ'zaɪnd] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][traɪ] ,
When I resigned , his love to try ,
什么时候 我 辞职 , 他的 爱 到 尝试 ,

当我辞职时，他仍然想尝试，

[bʌt; bət] [siː] [haʊ] ['vilhelm,'wil-][tɜːrnz][hɪz; ɪz] [hed] !
But see how WILHELM turns his head !
但 看 如何 威廉 转弯 他的 头 !

但看看威廉是如何转头的!

[wiː; wi] ['nevər] [spiːk] [æz; əz] [wiː; wi] [pæs] [baɪ] !

We	never	speak	as	we	pass	by	!
我们	绝不	说话	作为	我们	经过	经过	！

我们路过时从不说话!

[nɑːt] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] !

Not	indispensable	!
不是	必不可少	！

并非不可或缺!

[əb'sɜːrd] !

Absurd	!
荒诞	！

荒诞!

[aɪ] [bɪlt] [ðə; ði] ['empaɪər] , [meɪd] [ðə; ði] [kraʊn] .

I	built	the	Empire	,	made	the	Crown	.
我	建造	这	帝国	,	制成	这	王冠	.

我缔造了帝国，铸就了王冠。

[ʌv; əv] ['empərər] ['vilhelm,'wil-] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd]

Of	Emperor	WILHELM	who	had	heard
的	皇帝	威廉	WHO	有	听到

据说，威廉皇帝曾听闻此事。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [maɪ] ['praʊəs] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] ?

But	for	my	prowess	and	renown	?
但	为了	我的	能力	和	名声	?

但就我的才能和名望而言呢?

[ænd; ənd] ['empərər] ['vilhelm,'wil-] [kɑːks] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,

And	Emperor	WILHELM	cocks	his	nose	,
和	皇帝	威廉	公鸡	他的	鼻子	,

威廉皇帝歪了歪鼻子，

[rɪ'gɑːrdz] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə'vəːtid] [aɪ] ;

Regards	me	with	averted	eye	;
问候	我	和	避免了	眼睛	;

他用别过脸的眼神看着我;

[ænd; ənd] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðoʊ] , [wiː; wi] [naʊ] [wɜːr; wər] [foʊz] ,

And	,	just	as	though	,	we	now	were	foes	,
和	,	只是	作为	尽管	,	我们	现在	是	敌人	,

仿佛我们现在成了敌人一样，

[wiː; wi] ['nevər] [spiːk] [æz; əz] [wiː; wi] [pæs] [baɪ] !

We	never	speak	as	we	pass	by	!
我们	绝不	说话	作为	我们	经过	经过	！

我们路过时从不说话!

[ðə; ði] [bɔɪ] , [ðə; ði] ['ɪŋgreɪt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [kɑːk] ,

The	boy	,	the	ingrate	,	the	young	cock	,
这	男生	,	这	忘恩负义的	,	这	年轻的	公鸡	,

那个男孩，那个忘恩负义的人，那个年轻的公鸡，

[huː] [θɪŋks] ['hiːz] ['iːg(ə)l] [wen] [hiː; hi] [krəuz] ;

Who	thinks	he's	eagle	when	he	crows	;
WHO	思考	他是	鹰	什么时候	他	乌鸦	;

谁啼叫时自以为是雄鹰?

[oʊld] ['ækwɪlə] [ɪz] [hiː; hi] [tuː; tə] [mɑːk] ?

Old	Aquila	is	he	to	mock	?
老的	阿奎拉	是	他	到	嘲笑	?

老阿奎拉值得嘲笑吗?

[aɪl] [kʌt][hɪz; ɪz][koʊm] [er] ['mætərz] [kloʊz] .

I'll	cut	his	comb	ere	matters	close	.
患病的	切	他的	梳子	埃雷	事情	关闭	.

在事情进展到最后关头，我会给他剪掉梳子。

[ænd; ənd] [jet] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

And	yet	,	and	yet	he	keeps	it	up	,
和	然而	,	和	然而	他	保持	它	向上	,

然而，他却坚持了下来。

[ænd; ənd]['dʒɜːrməni][dɪ'mændz][nɑːt] [waɪ] !

And	Germany	demands	not	why	!
和	德国	需求	不是	为什么	!

德国不追问为什么!

[hiː; hi] [bæŋz] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ][bɪg] [krʌp] —

He	bangs	away	like	a	big	Krupp	—
他	刘海	离开	喜欢	一个	大的	克虏伯	—

他像个巨大的克虏伯锤子一样猛击——

[wiː; wi]['nevər] [spiːk] [æz; əz][wiː; wi] [pæs] [baɪ] .

We	never	speak	as	we	pass	by	.
我们	绝不	说话	作为	我们	经过	经过	.

我们擦肩而过时，从不交谈。

[maɪ] ['hɜːrbərt] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hoʊld][maɪ] [pleɪs] ,

My	HERBERT	,	you	should	hold	my	place	,
我的	赫伯特	,	你	应该	抓住	我的	地方	,

我的赫伯特，你替我占位吧。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃer] [jʊr; jər]['saɪərz][koʊld] [snʌb] .

But	you	must	share	your	sire's	cold	snub	.
但	你	必须	分享	你的	父亲的	寒冷的	冷落	.

但你必须承受你父亲的冷落。

[dɪd] [aɪ] [prə'moʊt] [ðə; ði]['laɪənz] [reɪs]

Did	I	promote	the	lion's	race
做过	我	推动	这	狮子的	种族

我是否宣传了狮子赛跑

[tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] [aʊt][baɪ][ɪts] [liːst] [kʌb] ?

To	be	kicked	out	by	its	least	cub	?
到	是	踢	出去	经过	它是	至少	幼兽	?

被自己最小的幼崽踢出去?

[ðɪs] ['wedɪŋ] - - [geɪ] [ænd; ənd][smɑːrt] .

This	wedding	-	favour's	gay	and	smart	.
这	婚礼	-	-	同性恋	和	聪明的	.

这份婚礼回礼既有趣又别致。

[aɪ][tuː; tə] [viː'ɛnəz] ['braɪdl][flaɪ] ;

I	to	Vienna's	bridal	fly	;
我	到	维也纳的	新娘	飞	;

我去维也纳的新娘家;

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['ræŋkəlz][ɪn][maɪ] [hɑːrt] ; —

But	something	rankles	in	my	heart	;	—
但	某物	恼人	在	我的	心	;	—

但我心中却始终萦绕着一丝不快; ——

[wiː; wi]['nevər] [spiːk] [æz; əz][wiː; wi] [pæs] [baɪ] !

We	never	speak	as	we	pass	by	!
我们	绝不	说话	作为	我们	经过	经过	!

我们路过时从不说话!

[wɪl] ['frænsɪs] - ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [si:] [hɪz; ɪz] [wei]
Will FRANCIS - JOSEPH see his way
将要 弗朗西斯 - 约瑟夫 看 他的 方式

弗朗西斯-约瑟夫会找到他的路吗?

[tu:; tə] — [help] [ˌkɔ:riə'leɪnəs] [bæk] ?
To — help Coriolanus back ?
到 — 帮助 科里奥兰纳斯 后退 ?

去——帮助科里奥兰纳斯回来?

[aɪ] [kɑ:nt] [bɪ'li:v] [aɪv] [hæd; həd] [maɪ] [deɪ] ;
I can't believe I've had my day ;
我 不能 相信 我已经 有 我的 天 ;

真不敢相信我今天就这么过去了;

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [æm'bɪʃənz] [hɑ:rt] - [strɪŋz] [kræk] .
It makes ambition's heart - strings crack .
它 制作 野心 心 - 字符串 裂缝 .

它让雄心勃勃的人心碎。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪm'pɪriəs] ['jʌŋstər] [ʃʌts]
But that imperious youngster shuts
但 那 专横 青少年 关闭

但那个傲慢的年轻人却闭上了嘴。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [hoʊp] [hau'eə] [aɪ] [traɪ] .
The door of hope howe'er I try .
这 门 的 希望 然而 我 尝试 .

无论我如何努力，希望之门依然敞开。

[ɑ:r; ər] [wi:; wi] [fɔ:r; fər] ['evər] [tu:; tə] [bi:; bi] " [kʌts] ,
Are we for ever to be " cuts ,
是 我们 为了 曾经 到 是 " 削减 ,

我们是否永远都要成为"削减者"?

" [ænd; ənd] ['nevər] [spi:k] [æz; əz] [wi:; wi] [pæs] [baɪ] ?
" And never speak as we pass by ?
" 和 绝不 说话 作为 我们 经过 经过 ?

"我们擦肩而过时，难道就一句话也不说吗?"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 304]
[页 -]

[第304页]

[æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] - .
ADVANTAGES OF MARSUPIALISM .
优势 的 - .

有袋动物的优势。

" [aɪm] [soʊ] ['taɪərd] , ['mʌmi] .
" I'M SO TIRED , MUMMY .
" 我是 所以 疲劳的 , 木乃伊 .

"妈妈，我好累。"

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ru:] ! "
I WISH YOU WERE A KANGAROO ! "
我 希望 你 是 一个 袋鼠 ! "

我希望你是一只袋鼠!

" [waɪ] , ['dɑ:rlɪŋ] ? "
" WHY , DARLING ? "
" 为什么 , 亲爱的 ? "

"为什么，亲爱的?"

" [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] [hoʊm] [ɪn] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] !
" TO CARRY ME HOME IN YOUR POCKET !
" 到 携带 我 家 在 你的 口袋 !

"把我装在你的口袋里带回家！"

" [æn; ən] ['ɝːlz] [kɔːrt] ['aɪdɪl] .
" AN EARL'S COURT IDYL .
" 一个 伯爵的 法庭 牧歌 .

"伯爵府田园诗。"

[siːn] — [ə; eɪ] ['nɪk] - [næk] [stɔːl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [waɪld] [west] [ə'riːnə] .
SCENE — A knick - knack stall outside the Wild West Arena .
场景 — 一个 尼克 - 诀窍 摊位 外部 这 荒野 西方 竞技场 .

场景——西部竞技场外的小玩意摊位。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd] [pɜːrt] ['meɪd(ə)n] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɔːr] [soʊ] .
Behind the counter is a pretty and pert maiden of seventeen or so .
在后面 这 柜台 是 一个 漂亮的 和 活泼 少女 的 十七 或者 所以 .

柜台后面站着一位十七岁左右的漂亮活泼的少女。

[ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['ɪndiən] ['wɔːriər] , [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [bluː] ['blæŋkɪt] , ['laʊndʒɪz] [ʌp] ,
A tall and stately Indian Warrior , wrapped in a blue blanket , lounges up ,
一个 高的 和 庄严 印度 战士 , 包装 在 一个 蓝色的 毯子 , 休息室 向上 ,

一位身材高大威严的印度武士，裹着蓝色毯子，斜倚着。

[ænd; ənd] [liːnz] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɔːrnər] , ['saɪlənt] [ænd; ənd] [ɪn'skruːtəb(ə)l] .
and leans against the corner , silent and inscrutable .
和 倾斜 反对 这 角落 , 沉默的 和 难以捉摸 .

他倚在墙角，沉默不语，令人捉摸不透。

[ðə; ði] ['meɪd(ə)n] ([wɪð; wɪθ] ['iːzi] [fəˌmɪli'ærəti]) .
The Maiden (with easy familiarity) .
这 少女 (和 简单的 熟悉) .

少女（易于熟悉）。

- ['ʊloʊ] , - , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ?
' Ullo , CHOC'LIT , what do you want ?
- 乌洛 , - , 什么 做 你 想 ?

'Ullo，CHOC'LIT，你想要什么?

([ðə; ði] ['tʃiːftən] [smaɪlz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['sʌt(ə)lti] ,
(The Chieftain smiles at her with infinite subtlety ,
(这 头目 微笑 在 她 和 无限 微妙之处 ,

（酋长对她露出极其微妙的微笑，

[ænd; ənd] ['fɪŋgərz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fænsi] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] , [ɪn] ['siːmɪŋ] [kən'fjuːʒ(ə)n] .)
and fingers a small fancy article shaped like a bottle , in seeming confusion .)
和 手指 一个 小的 想要 文章 形状 喜欢 一个 瓶子 , 在 似乎 困惑 .)

（他似乎有些困惑地摆弄着一个形状像瓶子的小巧精致的物品。）

[laɪk] [tuː; tə] [siː] [wɒts] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
Like to see what's inside of it ?
喜欢 到 看 是什么 里面 的 它 ?

想看看里面是什么吗?

[lʊk] - [er] [ðen] .
Look ' ere then .
看 - 埃雷 然后 .

那看这里。

([ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvz] [ðə; ði] [kɔːrk] , ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
(She removes the cork , touches a spring ,
(她 移除 这 软木 , 触摸 一个 春天 ,

（她拔出软木塞，触摸弹簧，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪpər][fæn][iks'pændz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ; ['tʃɔːklət] [ɪz]

and	a	paper	fan	expands	out	of	the	neck	of	the	bottle	;	CHOCOLATE	is
和	一个	纸	扇子	展开	出去	的	这	脖子	的	这	瓶子	;	巧克力	是

['grɪmli] [pliːzd] ,

grimly	pleased	,
阴沉地	高兴	,

瓶颈处展开了一把纸扇；巧克力露出了阴沉的得意表情。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ɪm'prest] , [baɪ] [ðɪs] [fə'nɑːmɪnən] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'piːts] ['sevrəl] [taɪmz] [fɔːr; fər]

and	possibly	impressed	,	by	this	phenomenon	,	which	he	repeats	several	times	for
和	可能	印象深刻	,	经过	这	现象	,	哪个	他	重复	一些	时代	为了

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .)

his	own	satisfaction	.	)
他的	自己的	满意	.	)

他可能对这种现象印象深刻，为了满足自己的好奇心，他多次重复了这一行为。）

[ɑː] , [ðæt] [fetʃiz] [juː; jʊ] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] , - ?

Ah	,	that	fetches	you	,	don't	it	,	CHOC'LIT	?
啊	,	那	获取	你	,	不	它	,	-	?

啊，这很吸引你，对吧，CHOC'LIT?

([ðə; ði] ['wɔːriər] [nɑːdz] , [ænd; ənd] [sez] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] .)

(	The	Warrior	nods	,	and	says	something	unintelligible	in	his	own	tongue	.	)
(	这	战士	点头	,	和	说道	某物	无法理解	在	他的	自己的	舌头	.	)

（战士点点头，用自己的语言说了一些听不懂的话。）

[waɪ] [dəunt] [jər] [tɔːk] [sens] , - [sted] [oʊ] - [ðæt] ['rʌbɪʃ] ?

Why	don't	yer	talk	sense	,	'	stead	o	'	that	rubbish	?
为什么	不	你的	讲话	感觉	,	-	坚定	o	-	那	垃圾	?

你为什么不说点有道理的话，反而说那些废话呢?

[['tʃɔːklət] ['wɑːtʃɪz] [hɜːr; hər]['slaɪli][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

[	CHOCOLATE	watches	her	slyly	out	of	the	corners	of	his	eyes	;
[	巧克力	手表	她	狡猾地	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	;

巧克力偷偷地用眼角余光看着她;

['prez(ə)ntli][hiː; hi][pʊts][ðə; ði] ['bɑːtld] - [fæn][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] , [ænd; ənd] [slaʊtʃiz] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ][fɪt]

presently	he	puts	the	bottled	-	fan	inside	his	blanket	,	and	slouches	off	in	a	fit
目前	他	放置	这	瓶装	-	扇子	里面	他的	毯子	,	和	懒散的	离开	在	一个	合身

[ʌv; əv] [prɪ'tendɪd] [æb'strækʃn] .

of	pretended	abstraction	.
的	假装	抽象	.

他随即把瓶装风扇放进毯子里，装作若无其事地瘫倒在地。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] ([ɪm'pɪriəsli]) .

The	Maiden	(	imperiously	)	.
这	少女	(	专横跋扈	)	.

少女（傲慢地）。

- [er] , [kʌm] [bæk] , [wɪl] [jər] ?

'	Ere	,	come	back	,	will	yer	?
-	埃雷	,	来	后退	,	将要	你的	?

喂，回来好吗?

[wɑːkɪn] - [ɔːf][wɪð; wɪθ][maɪ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] !

Walkin	'	off	with	my	things	like	that	!
步行	-	离开	和	我的	事物	喜欢	那	!

就这样拿走我的东西!

[fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] - [er] — - [wʌt] [aɪ] [tel] [jər] ? (['tʃɔːklət] ['laʊndʒɪz]['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntər] [ʌv; əv]
Fetch it ' ere — d'jear what I tell yer ? (CHOCOLATE lounges over the counter of
拿来 它 - 埃雷 — - 什么 我 告诉 你的 ? (巧克力 休息室 超过 这 柜台 的
[æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['bɑːvrɪl] [stɔːl] ,
an adjoining Bovril stall ,
一个 相邻的 博夫里尔牛肉汁 摊位 ,

过来拿过来——听见我说什么了吗？（巧克力懒洋洋地趴在隔壁博夫里牛肉汁摊的柜台上，

[ænd; ənd][ə'fekts; 'æfˌekts][ə; eɪ][blænd] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'drest] .
and affects a bland unconsciousness of being addressed .
和 影响 一个 平淡 无意识 的 存在 已解决 .

并表现出一种被人注视的麻木无知。

['æftər] [ə'waɪl] [hiː; hi] [piːps] [raʊnd] [ænd; ənd][pæts][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] ['noʊɪŋli] , [ænd; ənd] ,
After awhile he peeps round and pats his blanket knowingly , and ,
后 一会儿 他 人群 圆形的 和 轻拍 他的 毯子 明知 , 和 ,

过了一会儿，他探头探脑地拍了拍毯子，似乎心知肚明，然后.....

['faɪndɪŋ] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [noʊ] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['laʊndʒɪz] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] [ə'gen] .)
finding she takes no further notice of him , lounges back to his corner again .)
寻找 她 需要 不 更远 注意 的 他 , 休息室 后退 到 他的 角落 再次 .)

见她不再理会他，便又懒洋洋地靠回角落里。）

[oʊ] , - [er] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'gen] !
Oh , ' ere you are again !
哦 , - 埃雷 你 是 再次 !

哦，你又来了！

[naʊ] [dʒest][juː; jʊ][pʊt] [ðæt] ['bɑːt(ə)l] [bæk] .
Now jest you put that bottle back .
现在 笑话 你 放 那 瓶子 后退 .

现在你只要把瓶子放回去就行了。

([ðə; ði] ['wɔːriər] ['gɪglz] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pleɪflnəs] .)
(The Warrior giggles , with much appreciation of his own playfulness .)
(这 战士 咯咯笑 , 和 很多 欣赏 的 他的 自己的 玩乐 .)

（战士咯咯地笑了起来，对自己顽皮的性格非常满意。）

[lʊk] [ʃɑːrp] [naʊ] .
Look sharp now .
看 锋利的 现在 .

打扮得精神点。

[aɪ] [noʊ] [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !
I know you've got it !
我 知道 你已经 得到 它 !

我知道你肯定能做到！

['tʃɔːklət] ([wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['gɪg(ə)l]) .
Chocolate (with another giggle) .
巧克力 (和 其他 傻笑) .

巧克力（又咯咯地笑了起来）。

[ˌem 'iː][noʊ][gɑːt] .
Me no got .
我 不 得到 .

我没有。

[[hiː; hi] ['ɪntɪmәts] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːvrɪl] [stɔːl] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] .
[He intimates that the person at the Bovril stall has it .
[他 亲密 那 这 人 在 这 博夫里尔牛肉汁 摊位 有 它 .

[他暗示博夫里尔摊位的人有这种东西。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] .

The	Maiden	.
这	少女	.

少女。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] [tuː; tə][get]['oʊvər][ˌem 'iː] [ðæt] [weɪ] !

You	needn't	think	to	get	over	Me	that	way	!
你	不必	思考	到	得到	超过	我	那	方式	!

你不需要用那种方式忘记我!

[ɪts] [ˌɪn'saɪd][oʊ] - [ðæt] [oʊld] ['blæŋkɪt] [oʊ] - [jɔːrz] .

It's	inside	o	'	that	old	blanket	o	'	yours	.
它是	里面	o	-	那	老的	毯子	o	-	你的	.

它在你那条旧毯子里面。

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ɔːr] [aɪl] [meɪk] [jər] !

Out	with	it	now	,	or	I'll	make	yer	!
出去	和	它	现在	,	或者	患病的	制作	你的	!

现在就说出来，否则我就逼你!

(['tʃɔːklət] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ˌaɪ 'tiː] ['tʃʌklɪŋ] , ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi]['luːzɪz][ɔːl] ['fɜːrðər] ['ɪntrəst]

(	CHOCOLATE	produces	it	chuckling	,	after	which	he	loses	all	further	interest
(	巧克力	产	它	轻笑	,	后	哪个	他	失败	全部	更远	兴趣

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

in	it	,
在	它	,

巧克力让他咯咯地笑，之后他就对巧克力失去了所有兴趣。

[hɪz; ɪz]['noʊtɪs] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['peɪntɪd] ['met(ə)l] ['mʌŋki] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]

his	notice	having	been	attracted	by	a	small	painted	metal	monkey	holding	a
他的	注意	拥有	到过	吸引	经过	一个	小的	绘	金属	猴	保持	一个

['mɪnətʃər] [kʌp][ænd; ənd] ['sɔːsər] .)

miniature	cup	and	saucer	.	)
微型	杯子	和	碟子	.	)

他的注意力被一只拿着迷你杯碟的彩绘小金属猴子吸引了。

[wɑːnt][tuː; tə] [baɪ] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] ['mʌŋkiz] ?

Want	to	buy	one	o	'	them	monkeys	?
想	到	买	一	o	-	他们	猴子	?

想买一只这样的猴子吗?

([ʃiː; ʃi][sets] [ɪts] [hed] ['nɑːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪndiən] ,

(	She	sets	its	head	nodding	at	the	Indian	,
(	她	套	它是	头	点头	在	这	印度	,

（她抬起头，向印度人点了点头，）

[huː] [ɪz] ['greɪvli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['prɑːdʌkt][ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .)

who	is	gravely	interested	in	this	product	of	European	civilisation	.	)
WHO	是	严重地	感兴趣的	在	这	产品	的	欧洲的	文明	.	)

他对欧洲文明的这一产物非常感兴趣。）

[ɔːl] [raɪt] , [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðen] — [ðeə(r)] ['naɪnpəns] [iːtʃ] .

All	right	,	pay	for	it	then	—	they're	ninepence	each	.
全部	正确的	,	支付	为了	它	然后	—	它们是	九便士	每个	.

好吧，那就付钱吧——每个九便士。

[[ðə; ði] ['wɔːriər] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] ,

[	The	Warrior	plays	with	it	thoughtfully	,
[	这	战士	演出	和	它	深思熟虑	,

战士若有所思地把玩着它，

[ə'pærəntli] [ɪn][ðə; ði][feɪnt][hoʊp][ðæt][ʃi:; ʃi][meɪ][bi:; bi][ɪn'djʊst][tu:; tə][meɪk][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt]
apparently **in** **the** **faint** **hope** **that** **she** **may** **be** **induced** **to** **make** **him** **a** **present**
显然 在 这 头晕的 希望 那 她 可能 是 诱导 到 制作 他 一个 展示
[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
of **it** **,**
的 它 ,

显然，他怀着一丝渺茫的希望，希望她能因此将这件东西送给他。

[bʌt; bət] , ['faɪndɪŋ][ðæt][hɜ:r; hər][hɑ:rt] [ʃoʊz] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['sɔ:fnɪŋ] [tu:; tə][sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] ,
but **,** **finding** **that** **her** **heart** **shows** **no** **sign** **of** **softening** **to** **such** **an** **extent** **,**
但 , 寻找 那 她 心 演出 不 符号 的 软化 到 这样的 一个 程度 ,

但是，他发现自己的心并没有丝毫软化的迹象，

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][ðə; ði] ['mʌŋki] [bɪ'kʌmz] [soʊ][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][ðæt] , ['æftər] [mʌtʃ]
the **desire** **of** **acquiring** **the** **monkey** **becomes** **so** **irresistible** **that** **,** **after** **much**
这 欲望 的 收购 这 猴 变成 所以 无法抗拒 那 , 后 很多
['daɪvɪŋ]['ɪntu:][hɪz; ɪz][roʊbz] ,
diving **into** **his** **robes** **,**
潜水 进入 他的 长袍 ,

对得到这只猴子的渴望变得如此难以抗拒，以至于在多次钻进它的长袍之后，

[hi:; hi] ['fɪʃɪz] [ʌp] [θri:] ['kɔpəz] , [wɪtʃ] [hi:; hi]['tendərz][æz; əz][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l]['rænsəm] .
he **fishes** **up** **three** **coppers** **,** **which** **he** **tenders** **as** **a** **reasonable** **ransom** **.**
他 鱼 向上 三 铜 , 哪个 他 投标 作为 一个 合理的 赎金 .

他钓上来三个铜板，并以此作为合理的赎金。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] ([ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋli]) .
The **Maiden** **(** **encouragingly** **)** **.**
这 少女 (令人鼓舞的是) .

少女（令人鼓舞地）。

[ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][goʊz] ;
That's **all** **right** **,** **so** **far** **as** **it** **goes** **;**
那就是 全部 正确的 , 所以 远的 作为 它 去 ;

这样也行，至少目前是这样；

[ju:v] [oʊni][gɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] [ə'nʌðər] ['sɪkspəns] — [twaɪs][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðæt] , [ju:; jʊ]
you've **on'y** **got** **to** **give** **me** **another** **sixpence** **—** **twice** **as** **much** **as** **that** **,** **you**
你已经 仅限 得到 到 给 我 其他 六便士 — 两次 作为 很多 作为 那 , 你
[noʊ] .
know **.**
知道 .

你只需要再给我六便士——你知道，是原来的两倍。

[kʌm] [ɑ:n] !
Come **on** **!**
来 在 !

快点！

(['tʃɔ:klət] ['medɪˌteɪts] ['weðər] [æz; əz][æn; ən][ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l]['ɪndiən] ['tʃi:ftən] , [hi:; hi][kæn; kən]
(**CHOCOLATE** **meditates** **whether** **as** **an** **economical** **Indian** **Chieftain** **,** **he** **can**
(巧克力 冥想 无论 作为 一个 经济 印度 头目 , 他 能
[ə'fɔ:rd] [ðɪs] ['aʊtleɪ] ,
afford **this** **outlay** **,**
买得起 这 支出 ,

（巧克力沉思着，作为一个节俭的印第安酋长，他是否能负担得起这笔开支，

[ænd; ənd]['faɪnəli] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] , [ænd; ənd] [wɪð'drɔ:z] [ðə; ði] ['kɔpəz] .)
and **finally** **shakes** **his** **head** **sadly** **,** **and** **withdraws** **the** **coppers** **.** **)**
和 最后 奶昔 他的 头 令人遗憾的是 , 和 撤回 这 铜 .)

最后他悲伤地摇了摇头，掏出了硬币。）

[oʊ] , ['veri] [wel] , [ðen] ; [pliːz] [jɔːr'self] , [aɪm] [ʃʊr] !

Oh	**,**	**very**	**well**	**,**	**then**	**;**	**please**	**yourself**	**,**	**I'm**	**sure**	**!**
哦	,	非常	出色地	,	然后	;	请	你自己	,	我是	当然	!

哦，好吧；请您随意！

(['tʃɑːkəlɪts] [smɔːl] [blæk] [aɪz] [rɪ'gɑːrd][hɜːr; hər][əd'maɪərɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi] [traɪz] [wʌn] [læst]

(	**CHOCOLATE's**	**small**	**black**	**eyes**	**regard**	**her**	**admiringly**	**,**	**as**	**he**	**tries**	**one**	**last**
(	巧克力	小的	黑色的	眼睛	看待	她	钦佩地	,	作为	他	尝试	一	最后的

[pər'sweɪsɪv] [smaɪl] ,

persuasive	**smile**	**,**
有说服力的	微笑	,

（巧克力用他那双黑色的小眼睛充满爱慕地看着她，并试图露出最后一个迷人的微笑，

['prɑːbəbli] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [dɪ'griː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɑːdɪŋ] ['mʌŋki]

probably	**to**	**express**	**the**	**degree**	**to**	**which**	**the**	**possession**	**of**	**a**	**nodding**	**monkey**
大概	到	表达	这	程度	到	哪个	这	拥有	的	一个	点头	猴

[wʊd] ['braɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .)

would	**brighten**	**his**	**existence**	**.**	**)**
会	提亮	他的	存在	.	)

（大概是为了表达拥有一只点头猴会给他的生活带来多大的乐趣。）

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [gʊd] , - , [aɪ][kɑːnt] ['loʊər] [maɪ] [praɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

It	**ain't**	**a**	**bit**	**o**	**'**	**good**	**,**	**CHOC'LIT**	**,**	**I**	**can't**	**lower**	**my**	**price**	**for**	**you**	**;**
它	不是	一个	少量	o	-	好的	,	-	,	我	不能	降低	我的	价格	为了	你	;

CHOC'LIT，这可一点也不好，我不能为你降价；

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] !

and	**what's**	**more**	**,**	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**!**
和	是什么	更多的	,	我是	不是	去	到	!

而且，我根本不会去！

[['tʃɔːklət] [ɪg'zæmɪnz] [ðə; ði] ['mʌŋki] [wʌns] [mɔːr] [ˌʌndi'saidid] , [ðen] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] [daʊn]

[	**CHOCOLATE**	**examines**	**the**	**monkey**	**once**	**more**	**undecidedly**	**,**	**then**	**puts**	**it**	**gently**	**down**
[	巧克力	检查	这	猴	一次	更多的	犹豫不决	,	然后	放置	它	轻轻地	向下

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [rɪ'lʌktəns] ,

with	**a**	**wistful**	**reluctance**	**,**
和	一个	怅惘	不情愿	,

巧克力犹豫地又看了看猴子，然后带着一丝惆怅的依依不舍轻轻地把它放下。

[ænd; ənd] [drɪfts] [ɔːf] .

and	**drifts**	**off**	**.**
和	漂移	离开	.

然后渐渐远去。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] (['kɔːlɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm]) .

The	**Maiden**	**(**	**calling**	**after**	**him**	**)**	**.**
这	少女	(	呼叫	后	他	)	.

少女（呼唤着他）。

[juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [jʊr; jər] ['ʃɑːpɪn] - [tʃiːp] , [dəunt][juː; jʊ] , - ?

You	**like**	**to**	**do**	**your**	**shoppin**	**'**	**cheap**	**,**	**don't**	**you**	**,**	**CHOC'LIT**	**?**
你	喜欢	到	做	你的	购物	-	便宜的	,	不	你	,	-	?

CHOC'LIT，你喜欢买便宜货，对吧?

[fɔːr; fər] [nʌθən] - [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Everythink	**for**	**nothen**	**'**	**is**	**what**	**you**	**want**	**,**	**ain't**	**it**	**?**
一切	为了	诺森	-	是	什么	你	想	,	不是	它	?

你想要的就是一切不劳而获，对吧?

[aɪ] [noʊ] [jər] !

I	**know**	**yer**	**!**
我	知道	你的	!

我认识你！

[[ðə; ði] ['wɔːriər] [stɔːks] [ɑːn] [ɪm'pæsɪvli] , [ig'nɔːɪŋ] [ðiːz] ['dʒaɪbz] ;

[	The	Warrior	stalks	on	impassively	,	ignoring	these	gibes	;
[	这	战士	茎	在	面无表情地	,	忽略	这些	嘲讽	;

战士面无表情地继续前行，对这些嘲讽置之不理；

['weðər] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['hɑːrtləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] - [feɪs]

whether	he	is	reflecting	on	the	beauty	and	heartlessness	of	the	Pale	-	face
无论	他	是	反思	在	这	美丽	和	冷酷无情	的	这	苍白	-	脸

['meɪd(ə)n] ,

Maiden	,
少女	,

他是在思考苍白少女的美丽与冷酷，

[ɔːr] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['laɪftaɪm] ,

or	resolving	to	save	up	for	the	monkey	if	it	takes	him	a	lifetime	,
或者	解决	到	节省	向上	为了	这	猴	如果	它	需要	他	一个	寿命	,

或者下定决心，即使要花一辈子时间也要攒钱买猴子。

[ɔːr] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] , [ɔːr][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] ,

or	thinking	of	something	else	totally	different	,	or	of	nothing	whatever	,
或者	思维	的	某物	别的	完全	不同的	,	或者	的	没有什么	任何	,

或者想着完全不同的事情，或者什么都不想。

[ɪz][ə; eɪ][dɑːrk]['siːkrət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kiːps] [tuː; tə][hɪm'self] .

is	a	dark	secret	which	he	keeps	to	himself	.
是	一个	黑暗的	秘密	哪个	他	保持	到	他自己	.

这是他一直保守的黑暗秘密。

[ðə; ði] ['pleɪf(ə)l] ['sæli] .

THE	PLAYFUL	SALLY	.
这	顽皮的	莎莉	.

顽皮的莎莉。

" [haʊ] ['æbi] [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi][wɪð; wɪθ] ['iːðər] !

"	How	Abbey	could	I	be	with	either	!
"	如何	修道院	可以	我	是	和	任何一个	!

“我怎么可能和她们中的任何一个在一起呢，艾比！”

" [oʊ] ['serə] [biː] . !

"	O	SARAH	B	.	!
"	哦	莎拉	B	.	!

“哦，莎拉·B！

[oʊ]['mɪstər] . ['æbi] !

O	Mr	.	ABBEY	!
哦	先生	.	修道院	!

哦，艾比先生！

[wʌt] [ən] - ['æbi] [θɔːt] [ɪn'djʊst] [juː; jʊ][tuː; tə] [sɪ'lekt] [soʊ] ['drɪri] [ə; eɪ] [pleɪ] [æz; əz] ['pɔːlin]

What	un	-	ABBEY	thought	induced	you	to	select	so	dreary	a	play	as	Pauline
什么	联合国	-	修道院	想法	诱导	你	到	选择	所以	凄凉	一个	玩	作为	宝琳

['blæntʃəd] [hweə'wɪð] [tuː; tə] ['wɪri] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] ?

Blanchard	wherewith	to	weary	the	British	Public	?
布兰查德	以及	到	厌倦	这	英国	民众	?

是什么非阿比式的想法促使你选择像《宝琳·布兰查德》这样沉闷乏味的戏剧，来让英国公众感到厌倦？

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] !

And	what	a	finish	!
和	什么	一个	结束	!

多么精彩的结局！

['pɔ:lin] , [ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['lʌvər] , [kɪlz] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]

Pauline	,	all	for	the	sake	of	her	disappointed	lover	,	kills	her	husband
宝琳	,	全部	为了	这	清酒	的	她	失望的	情人	,	杀戮	她	丈夫

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkl] !

with	a	sickle	!
和	一个	镰刀	!

为了取悦失望的情人，宝琳用镰刀杀死了自己的丈夫!

— [ə; eɪ] ['sɪkl] - [li] [saɪt] — [ænd; ənd] [ðen] [ri:ps] [hɜ:r; hər] [rɪ'wɔ:rd] .

—	a	sickle	-	ly	sight	—	and	then	reaps	her	reward	.
—	一个	镰刀	-	ly	视线	—	和	然后	收割	她	报酬	.

——一片镰刀般的景象——然后收获了她的回报。

[em] . [pɜˈɔn] , [ðə; ði] ['mɛr] , [wʌz; wəz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

M	.	PERON	,	the	Maire	,	was	effective	.
M	.	人	,	这	梅尔	,	曾是	有效的	.

市长佩隆先生是一位高效的领导人。

['eɪnʃənt] [ˌændʒi'li:nə] , ['mædəm/, /mə'dæm] . ['gɪlbɜˈt]

Ancient	Angelina	,	Mme	.	GILBERTE
古老的	安吉丽娜	,	夫人	.	吉尔伯特

古代安吉丽娜女士。吉尔伯特

['flɜ:ri] , " [fetʃt] " ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ,

FLEURY	,	"	fetched	"	everybody	,
弗勒里	,	"	已获取	"	大家	,

弗勒里把所有人都"招"了过来

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər][tɜ:rn][wʌz; wəz] [fetʃt] [baɪ][em] . ['flɜ:ri] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɔft] [wer] [steɪdʒ] -

and	in	her	turn	was	fetched	by	M	.	FLEURY	from	a	loft	where	stage	-
和	在	她	转动	曾是	已获取	经过	M	.	弗勒里	从	一个	阁楼	在哪里	阶段	-

['bɪznəs] [hæd; həd]['teɪkən][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['pri:viəs] [ækt] ,

business	had	taken	her	in	the	previous	Act	,
商业	有	已采取	她	在	这	以前的	行为	,

然后，弗勒里先生把她从阁楼里接了出来，上一幕的舞台表演把她带到了那里。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɜ:r; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plɔ:dɪts] .

in	order	to	receive	her	share	of	the	plaudits	.
在	命令	到	收到	她	分享	的	这	赞誉	.

为了获得她应得的赞誉。

[wi:; wi] [hɪr] [ðæt] ['serə] [hæz; həz] [ək'septɪd] [ə; eɪ][wʌn] - [ækt] [pi:s] [kɔ:ld] - , [baɪ] ['ɑ:skər]

We	hear	that	SARAH	has	accepted	a	One	-	Act	piece	called	Salammbô	,	by	OSCAR
我们	听到	那	莎拉	有	公认	一个	一	-	行为	片	称为	-	,	经过	奥斯卡

[waɪld] .

WILDE	.
王尔德	.

我们听说莎拉接受了奥斯卡·王尔德的独幕剧《萨朗波》。

['nætʃ(ə)rəli][wi:; wi][ɔ:l] [si:] ['serə] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][sæl] .

Naturally	we	all	see	SARAH	in	the	first	part	of	Sal	.
自然	我们	全部	看	莎拉	在	这	第一的	部分	的	萨尔	.

当然，我们都在萨尔的第一部分看到了莎拉。

[pər'hæps][ðə; ði] " ['æmˌboʊ] " [mi:nz] ['serə] [ænd; ənd] ['ɑ:skər] .

Perhaps	the	"	ambo	"	means	SARAH	and	OSCAR	.
也许	这	"	救护车	"	方法	莎拉	和	奥斯卡	.

也许"ambo"指的是莎拉和奥斯卡。

['biːɪŋ] [æn; ən] ['iːstərn] ['sʌbʤekt] , ['serə] [siːz] [ðə; ði] [tʃæns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ə; eɪ]['serə] - ['siːnɪk]
Being an Eastern subject , SARAH sees the chance in it of a Sara - scenic
存在 一个 东 主题 , 莎拉 看到 这 机会 在 它 的 一个 萨拉 - 风景优美
[sək'ses] .
success .
成功 .

萨拉认为，作为一部东方题材的作品，它有机会获得萨拉式的成功。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] [læst] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['wʌndərf(ə)l][lɑː]['tɔskə][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ,
On Saturday last , with her wonderful La Tosca in the afternoon ,
在 周六 最后的 , 和 她 精彩的 拉 托斯卡 在 这 下午 ,

上周六下午，她精彩地演出了《托斯卡》。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [deɪm] ['oʊ] - ([ðə; ði] " - " [saʊndz] [laɪk][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['taɪt(ə)l])
and her Dame aux Camélias (the " O'Camélias " sounds like an Irish title)
和 她 贵妇人 辅助 - (这 " - " 声音 喜欢 一个 爱尔兰 标题)
[æt; ət] [naɪt] ,
at night ,
在 夜晚 ,

以及她晚上的《茶花女爵》（"茶花女爵"听起来像个爱尔兰头衔），

['serə] ['regjələrli] " [nɑːkt] [ðem; ðəm] " [ɪn][ðə; ði] ['ʃɑːftsbəri] ['ævənuː] .
SARAH regularly " knocked them " in the Shaftesbury Avenue .
莎拉 经常 " 敲门 他们 " 在 这 沙夫茨伯里 大街 .

莎拉经常在沙夫茨伯里大道上"敲打"他们。

[noʊ][wʌn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][drə'mætɪk][ɑːrt][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] ['siːɪŋ] ['serə] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
No one interested in dramatic art should miss seeing SARAH , at all events ,
不 一 感兴趣的 在 戏剧性 艺术 应该 错过 看到 莎拉 , 在 全部 活动 ,

任何对戏剧艺术感兴趣的人都不应该错过观看《莎拉》。

[ɪn][lɑː] [deɪm] ['oʊ] - .
in La Dame aux Camélias .
在 拉 贵妇人 辅助 - .

在《茶花女》中。

[pər'tɪkjələr] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] . — ['mɪstər] .
PARTICULAR AND GENERAL RELATIONSHIP . — Mr .
特别的 和 一般的 关系 . — 先生 .

特殊和一般关系——先生

[dʒɔːrdʒ] ['kɜːrzən] , [æz; əz][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [rɪ'vjuː] [ri'maːks] [ɪn][ɪts]['noʊtɪs][ʌv; əv] ['kɜːrzənz] ['pəːʃə] ,
GEORGE CURZON , as the Saturday Review remarks in its notice of Curzon's Persia ,
乔治 柯曾 , 作为 这 周六 审查 评论 在 它是 注意 的 柯松 波斯 ,

正如《星期六评论》在其对柯曾的《波斯》的评论中所指出的那样，乔治·柯曾

" [ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [ʌv; əv] ['iːstərn]
" is not the first of his family who has written a good book of Eastern
" 是 不是 这 第一的 的 他的 家庭 WHO 有 书面 一个 好的 书 的 东
['træv(ə)l] .
travel .
旅行 .

"他不是家族中第一个写出优秀东方游记的人。"

" [ðə; ði] ['ɔːθər] , [ðen] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][fɜːrst] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd] , [ɔːr][θɜːrd] ['kɜːrzən] ,
" The author , then , is not a first , but a second , or third CURZON ,
" 这 作者 , 然后 , 是 不是 一个 第一的 , 但 一个 第二 , 或者 第三 柯曾 ,

"那么，这位作者就不是第一代，而是第二代，或者第三代柯曾。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [wɜ:rk][ʌv; əv] ['ɔ:θərʃɪp] [kri'eɪts] [ə; eɪ] [nu:] ['kɪnʃɪp] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['trævlz]
and **this** **particular** **work** **of** **authorship** **creates** **a** **new** **kinship** **,** **as** **his** **travels**
和 这 特别的 工作 的 作者身份 创建 一个 新的 亲属关系 , 作为 他的 旅行
[ɑ:r; ər] ,
are **,**
是 ,

而他的这部作品，如同他的旅行一样，创造了一种新的亲缘关系。

[naʊ] , [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
now **,** **related** **to** **the** **public** **.**
现在 , 有关的 到 这 民众 .

现在，与公众有关。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **305** **]**
[页 -]

[第305页]

[ˌɑ:pə'rætɪk] [noʊts] .
OPERATIC **NOTES** **.**
歌剧 笔记 .

操作说明。

[i'zɔldə] , ['si:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃæm] [rɑ:k] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lʌvər] .
Isolde **,** **seated** **on** **a** **sham** **rock** **,** **awaiting** **the** **coming** **of** **her** **lover** **.**
伊索尔德 , 坐着 在 一个 假 岩石 , 等待中 这 未来 的 她 情人 .

伊索尔德坐在假岩石上，等待着她的爱人到来。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ɔ:l]['ɛndz] - !
all **ends** **unharpily** **!**
全部 结束 - !

一切都以平静的方式结束!

['wenzdeɪ] . — [ðə; ði]['aɪrɪʃ] ['kwestʃən] , [hɜ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ɒpə´rætikəli] ,
Wednesday **.** **—** **The** **Irish** **Question** **,** **heard** **for** **the** **first** **time** **operatically** **,**
周三 . — 这 爱尔兰 问题 , 听到 为了 这 第一的 时间 歌剧式 ,

星期三——爱尔兰问题首次以歌剧形式呈现。

[pʊt][baɪ][ðə; ði] - [ɪn][hɪz; ɪz]['mju:zɪk] - ['stɔ:ri][ʌv; əv] " ['trɪstæn][ˌju ɛn 'di][i'zɔldə] .
put **by** **The** **O'WAGNER** **in** **his** **music** **-** **story** **of** **"** **Tristan** **und** **Isolde** **.**
放 经过 这 - 在 他的 音乐 - 故事 的 " 特里斯坦 和 伊索尔德 .

由奥瓦格纳在其音乐故事《特里斯坦与伊索尔德》中创作。

" [ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ə; eɪ] [trist] - [ən] [ænd; ənd][ɪz][oʊld][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
" **The** **story** **is** **decidedly** **a** **triste** **'** **un** **and** **is** **old** **no** **doubt** **of** **it** **.**
" 这 故事 是 绝对地 一个 悲伤 - 联合国 和 是 老的 不 怀疑 的 它 .

“这个故事无疑是个悲伤的故事，而且毫无疑问它很古老。”

[fraʊ] ['sʌtʃɝ] [fɜ:rst] [reɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['prɪnses] [i'zɔldə] .
Frau **SUCHER** **first** **rate** **as** **the** **Irish** **Princess** **Isolde** **.**
弗劳 苏彻 第一的 速度 作为 这 爱尔兰 公主 伊索尔德 .

苏彻夫人饰演的爱尔兰公主伊索尔德堪称一流。

[hɛə] - [pleɪz] [hɜ:r; hər]['trɪstæn] ; [gʊd] , [bʌt; bət][nɑ:t] [greɪt] .
Herr **ALVARY** **plays** **Her** **Tristan** **;** **good** **,** **but** **not** **great** **.**
先生 - 演出 她 特里斯坦 ; 好的 , 但 不是 伟大的 .

阿尔瓦里先生饰演特里斯坦；不错，但算不上出色。

[ɔːl] ['veri] [wel] .
All vary well .
全部各不相同出色地 .

各方面都表现不错。

[æz; əz] [kɝːwiːnəl] , [hɛə] ['næp] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [kept] ['evriwʌn] [ə'weɪk] , [ænd; ənd]
As Kurwenal , Herr KNAPP , in spite of his name , kept everyone awake , and
作为 库尔韦纳尔 , 先生 克纳普 , 在 尽管如此 的 他的 姓名 , 保留 每个人 醒 , 和
[dɪd][hɪz; ɪz] ['veri] [best] ;
did his very best ;
做过 他的 非常 最好的 ;

尽管名字叫库尔韦纳尔（Kurwenal），但克纳普先生（Herr KNAPP）却让每个人都保持清醒，并且尽了全力；

[ɪn][fækt] , " [went] ['næp] .
in fact , " went Knapp .
在 事实 , " 去 克纳普 .

事实上，“克纳普走了。”

" ['frɔɪlaɪn] [rælf; reɪf][wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] [æz; əz] - ,
" Fräulein RALPH was charming as Braugäne ,
" 弗劳莱因 拉尔夫 曾是 迷人 作为 - ,

“拉尔夫小姐和布劳甘一样迷人，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪn'djʊs] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stresfəl] ['kʌntri]
and her manner of inducing the Princess of the Most Distressful Country
和 她 方式 的 诱导 这 公主 的 这 最多 令人痛苦的 国家
[tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] — [kɪnəhænz] [el] . [el] . [el] . — [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði]['ɑːnkɔːr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
to take to the bottle — KINAHAN's L . L . L . — deserved the encore which she
到 拿 到 这 瓶子 — 金汉 L . L . L . — 应得的 这 安可 哪个 她
[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] .
ought to have received .
应该 到 有 已收到 .

她诱使最不幸国家的公主酗酒——KINAHAN 的 LLL——这种做法值得她应得的返场表演。

[noʊ] ['mætər] — ['frɔɪlaɪn] [rælf; reɪf] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː]
No matter — Fräulein RALPH played with spirit , which is a dangerous thing to do
不 事情 — 弗劳莱因 拉尔夫 玩 和 精神 , 哪个 是 一个 危险的 事物 到 做
[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .
as a rule .
作为 一个 规则 .

没关系——拉尔夫小姐打球很有激情，这通常是一件很危险的事情。

[haʊs] [kræmd] : [nɑːt] [pækt] .
House crammed : not packed .
房子 拥挤 : 不是 包装 .

房子里挤满了人，但没塞得满满当当。

" ['haʊz] [jʊr; jər] [pʊr] [fiːt] ?
" How's your Poor Feet ?
" 怎么样 你的 贫穷的 脚 ?

你的脚还好吗?

" [ðə; ði] ['pedɪkjʊr] [moʊ'tiːf] .
" The Pedicure Motif .
" 这 修脚 主题 .

“足疗图案。”

['ʃepərd] , [wɪð; wɪθ][paɪp] , ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] " ['kɔ:rnoʊ] ['ɪŋgli:z] , " ['ʃoʊɪŋ] [trist] - [ən] , [ðə; ði]

Shepherd	,	with	pipe	,	suffering	from	"	Corno	Inglese	,	"	showing	Triste	-	Un	,	the
牧羊人	,	和	管道	,	痛苦	从	"	科尔诺	英语	,	"	显示	悲伤	-	联合国	,	这

['kɔ:rnɪʃ] [naɪt] ,

Cornish	Knight	,
康沃尔郡	骑士	,

牧羊人，叼着烟斗，患有"英国式感冒"，描绘着悲伤的康沃尔骑士。

[wer] [hi:; hi] [meɪ] [si:k] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bʌnjənz] - ['pɪlgrəmz] ['prɑ:gres] .

where	he	may	seek	relief	from	his	Bunions	'	Pilgrim's	Progress	.
在哪里	他	可能	寻找	宽慰	从	他的	拇囊炎	-	朝圣者的	进步	.

在那里，他可以寻求缓解拇囊炎带来的痛苦，就像朝圣之旅一样。

['θɜ:rzdeɪ] . — [lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [dɑ:n] !

Thursday	.	—	Long	live	the	Don	!
周四	.	—	长的	居住	这	大学教师	!

星期四——唐万岁！

['vi:v] ['moʊzɑ:rt] !

Vive	MOZART	!
活力	莫扎特	!

莫扎特万岁！

[dɑ:n] [ˌdʒi:oʊ'vɑ:ni:z, dʒə'vɑ:ni:z] [teɪst] [æz; əz][tu:; tə] ['leɪdiz] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][hi:; hi] [gru:] ['oʊldər] .

Don	Giovanni's	taste	as	to	ladies	changed	as	he	grew	older	.
大学教师	乔瓦尼的	品尝	作为	到	女士们	已更改	作为	他	生长	老	.

随着唐璜年纪的增长，他对女士的品味也发生了变化。

[ðə; ði] [tu:] ['mju:zɪk(ə)l] ['dʌtʃɪsiz] [hu:] [ə'kʌmpəni] [dɑ:n] [ɒ'tɑ:vioʊ] [wen] [hi:; hi][ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ɑ:r; ər]

The	two	musical	Duchesses	who	accompany	Don	Ottavio	when	he	is	singing	are
这	二	音乐	公爵夫人	WHO	陪伴	大学教师	奥塔维奥	什么时候	他	是	歌唱	是

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ,

usually	,
通常	,

唐·奥塔维奥唱歌时，通常会有两位音乐女公爵为他伴奏，

[faɪn] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] ; [bʌt; bət] [zɝ'li:nə] , [ðə; ði]['dɑ:nz]['leɪtɪst]['fænsi] , [ɪz] [pə'ti:t] .

fine	and	large	;	but	Zerlina	,	the	Don's	latest	fancy	,	is	petite	.
美好的	和	大的	;	但	泽琳娜	,	这	不要	最新的	想要	,	是	娇小	.

身材高挑丰满；但唐的最新宠儿泽琳娜却娇小玲珑。

[waɪ] [dʌz] [si:'njɔ:r][kɑ:rɑ:k'tʃoʊloʊ] [meɪk] [mɑ:'sɛtoʊ][æn; ən][ˌɪdi'ɑ:tɪk][oʊld] ['bʌmpkɪn] ?

Why	does	Signor	CARACCIOLO	make	Masetto	an	idiotic	old	bumpkin	?
为什么	做	签名者	卡拉乔洛	制作	马塞托	一个	愚蠢的	老的	乡巴佬	?

卡拉乔洛先生为什么把马塞托塑造成一个愚蠢的老乡巴佬？

['ɛdu:ɑ:rd] [di:] - [ɪz]['ædmərəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['kaʊərdli] [ˌlɛpə'rɛloʊ] , [ænd; ənd] [mɔ:'rɛl] [faɪn]

EDOUARD	DE	RESZKÉ	is	admirable	as	the	cowardly	Leporello	,	and	MAUREL	fine
爱德华	德语	-	是	令人钦佩的	作为	这	胆小	莱波雷洛	,	和	莫雷尔	美好的

[æz; əz][ðə; ði][ɪm] - [mɔ:'rɛl] [dɑ:n] .

as	the	Im	-	maurel	Don	.
作为	这	我是	-	莫雷尔	大学教师	.

EDOUARD DE RESZKÉ 饰演的胆小鬼莱波雷洛令人钦佩，MAUREL 饰演的伊莫雷尔·唐也十分出色。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [æn; ən] [er] [hi:; hi] [sə'lu:ts] [zɝ'li:nə] !

With	what	an	air	he	salutes	Zerlina	!
和	什么	一个	空气	他	敬礼	泽琳娜	!

他以多么潇洒的姿态向泽琳娜敬礼啊！

[ðə; ði] [er] [ɪz]['moʊzɑ:rts, 'moʊtsɑ:rts] " [lɑ:][si: aɪ] [dɛrəm] , " [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['pɜ:rfɪkt] .

The	air	is	MOZART's	"	La	ci	darem	,	"	and	therefore	perfect	.
这	空气	是	莫扎特的	"	拉	ci	达雷姆	,	"	和	所以	完美的	.

这首曲子是莫扎特的《让我们勇敢前行》，因此非常完美。

[zɛ'liː] [diː] [luːsɑːn] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] ['ærənt] [flɜːrt] [zɝ'liːnə] .
ZÉLIE DE LUSSAN delightful as that arrant flirt Zerlina .
泽莉 德语 吕桑 愉快 作为 那 绝对的 调情 泽琳娜 .

ZÉLIE DE LUSSAN 和 Zerlina 的调情一样令人愉快。

[ðə; ði]['stætʃuː][wʌz; wəz]['ræðər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
The Statue was rather in the dark .
这 雕像 曾是 相当 在 这 黑暗的 .

雕像当时处于一片昏暗之中。

[ðə; ði] [stɔːlz] ['kudnt] [siː] [hɪm; ɪm] " ['nɑːdɪn] - , [nɪd][nɪd] ['nɑːdɪn] - .
The Stalls couldn't see him " noddin ' , nid nid noddin ' .
这 摊位 不能 看 他 " 点头 - , 巢 巢 点头 - .

观众席上的人看不到他"点头，点头"。

" [let] [sɜːr] - [lʊk] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪmˌlaɪtər] , [kwoʊtɪŋ]
" Let Sir DRURIOLANUS look to this , and say to the Limelighter , quoting
" 让 先生 - 看 到 这 , 和 说 到 这 打火机 , 引用
- , " [mɔːr] [laɪt] !
GOËTHE , " More light !
- , " 更多的 光 !

"让德鲁里奥兰纳斯爵士看看这件事，然后引用歌德的话说，'多点光！'"

[mɔːr] [laɪt] !
More light !
更多的 光 !

更多光线!

" ['fraɪdeɪ] . — ['kɑːmen] .
" Friday . — Carmen .
" 星期五 . — 卡门 .

"星期五。"——卡门。

[kə'mend] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['mædəm] ['dɛʃəmps] - [dʒɛhɪn][æz; əz] ['kɑːmen] .
Commend me at once to Madame DESCHAMPS - JEHIN as Carmen .
表彰 我 在 一次 到 夫人 德尚 - 杰欣 作为 卡门 .

请立即向德尚-杰因夫人推荐我出演卡门。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [tuː] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['fɪgjər] -
Her name is too long , and there's a little too much of her , figure -
她 姓名 是 也 长的 , 和 有 一个 小的 也 很多 的 她 , 数字 -
- ['spiːkɪŋ] .
ratively speaking .
- 请讲 .

她的名字太长了，而且从某种意义上说，她的人物形象也太丰满了。

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['oʊvər] - [saɪz][fɔːr; fər][kwaɪt][æn; ən][aɪ'diːəl] ['kɑːmen] ,
A trifle over - size for quite an ideal Carmen ,
一个 琐事 超过 - 尺寸 为了 相当 一个 理想的 卡门 ,

对于一个相当理想的卡门来说，这件衣服稍微大了点。

[bʌt; bət] [ðen] ['mædəm] [diː] . - [dʒɛhɪn][ɪz][soʊ] [gʊd] [ðæt] [wiː; wi]['kænɑːt][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
but then Madame D . - JEHIN is so good that we cannot have too much of
但 然后 夫人 D . - 杰欣 是 所以 好的 那 我们 不能 有 也 很多 的
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

但是，D.-JEHIN 女士的作品如此优秀，我们永远不会嫌她的作品太多。

['æktɪŋ] ['eksələnt] .
Acting excellent .
表演 出色的 .

演技精湛。

['mædəm] ['emə] ['i:mz] ['emə] - [nɛntli] [fɜ:rst] - [reɪt] [æz; əz] [maɪ'kɛlə] .

Madame	EMMA	EAMES	EMMA	-	nently	first	-	rate	as	Michaela	.
夫人	艾玛	伊姆斯	艾玛	-	即将	第一的	-	速度	作为	米凯拉	.

艾玛·伊姆斯夫人（EMMA EAMES）饰演的米凯拉（Michaela）堪称一流。

[wi:; wi] [ɔ:l] [noʊ] [dʒi:n] [di:] - [dɑ:n] [hoʊ'zeɪ] , [wɪtʃ] [ʌp] [tu:; tə] [naʊ] [ɪz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [bi:t] ;

We	all	know	JEAN	DE	RESZKÉ'S	Don	José	,	which	up	to	now	is	hard	to	beat	;
我们	全部	知道	牛仔裤	德语	-	大学教师	何塞	,	哪个	向上	到	现在	是	难的	到	打	;

我们都知道让·德·雷斯凯的《唐璜》，这部作品至今仍难以超越；

[soʊ] [fɔ:r; fər] [lə'sæl] [æz; əz] [ˌɛskə'mɪloʊ] , — [ðə; ði] [greɪt] [sɔ:ŋ] ['ɔnˌkɔ:d] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

so	for	LASSALLE	as	Escamillo	,	—	the	great	song	encored	,	of	course	.
所以	为了	拉萨尔	作为	埃斯卡米洛	,	—	这	伟大的	歌曲	安可	,	的	课程	.

所以，对于拉萨尔饰演的埃斯卡米洛来说，——当然，伟大的歌曲再次响起。

[si:'njɔ:r] [kɑ:rɑ:k'tʃoʊloʊ] [æz; əz] - ([ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɪkst] [reɪs] , ['aɪrɪʃ] [dæn] [ænd; ənd] [i'dʒɪpʃn]

Signor	CARACCIOLO	as	Dancairo	(	of	a	mixed	race	,	Irish	Dan	and	Egyptian
签名者	卡拉乔洛	作为	-	(	的	一个	混合	种族	,	爱尔兰	担	和	埃及人

['kaɪəroʊ] — [ə; eɪ] ['regjələr] [boʊ'hi:miən]) ,

Cairo	—	a	regular	Bohemian	)	,
开罗	—	一个	常规的	波西米亚	)	,

卡拉乔洛先生饰演丹凯罗（混血儿，爱尔兰丹和埃及开罗——典型的波西米亚人）

[ænd; ənd] - [æz; əz] - , ['kæpɪt(ə)l] , [nɑ:t] [ˌoʊvər'dʌn] .

and	RINALDINI	as	Remendado	,	capital	,	not	overdone	.
和	-	作为	-	,	首都	,	不是	做得太过火了	.

RINALDINI 饰演 Remendado，资本，不过分。

['mɪs] . ['baʊɜ˞maɪstɜ˞] [æz; əz] - , [ænd; ənd] ['ægnəs] ['dʒænsən] [æz; əz] [mə'sɪdiz] , [lʊkt]

Mlle	.	BAUERMEISTER	as	Frasquita	,	and	AGNES	JANSON	as	Mercedes	,	looked
小姐	.	鲍尔迈斯特	作为	-	,	和	阿格尼斯	詹森	作为	奔驰	,	看起来

['wɪnɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [wen] ['pleɪɪŋ] [kɑ:rdz] .

winning	,	especially	when	playing	cards	.
获胜	,	尤其	什么时候	玩耍	牌	.

鲍尔迈斯特小姐饰演弗拉斯基塔，艾格尼丝·詹森饰演梅赛德斯，两人看起来都很出色，尤其是在玩牌的时候。

['sætərdeɪ] . — [ˌkævə'lɪriə] [ˌrʌstɪ'kɑ:nə] .

Saturday	.	—	Cavalleria	Rusticana	.
周六	.	—	卡瓦列里亚	鲁斯蒂卡纳	.

星期六——Cavalleria Rusticana。

[moʊst] [ə'proʊpriət] [wen] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lɛkʃənz] [ænd; ənd] " ['goʊɪŋ]

Most	appropriate	when	everybody	is	talking	of	the	elections	and	"	going
最多	合适的	什么时候	大家	是	说	的	这	选举	和	"	去

[tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] .

to	the	country	.
到	这	国家	.

最合适的时机就是大家都在谈论选举和"去乡下"。

" ['gɜ˞:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪriəd] .

"	GIRLS	OF	THE	PERIOD	.
"	女孩们	的	这	时期	.

"那个时代的女孩们。"

['letər] [aɪ] .

LETTER	I	.
信	我	.

信件一。

([frʌm; frəm] [mɪs] ['meri] ['lɑ:dʒɪk] [tu:; tə] [mɪs] ['roʊzə] - .)

(	From	Miss	Mary	Logic	to	Miss	Rosa	Blackbord	.	)
(	从	错过	玛丽	逻辑	到	错过	罗莎	-	.	)

（玛丽·洛吉奇小姐致罗莎·布莱克博德小姐。）

[koʊtʃt] ['kɑːtɪdʒ] .
Coached **Cottage** **.**
教练 小屋 .

带马车的小屋。

[maɪ] [dɪr] ['roʊzə] ,
MY **DEAR** **ROSA** **,**
我的 亲爱的 罗莎 ,

我亲爱的罗莎，

[aɪ]['fænsi][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][dʒæk][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm] [siː] .
I **fancy** **I** **told** **you** **that** **my** **Uncle** **JACK** **was** **coming** **home** **from** **sea** **.**
我 想要 我 讲述 你 那 我的 叔叔 杰克 曾是 未来 家 从 海 .

我想我曾告诉过你，我的叔叔杰克要从海上回来了。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] — [ɪn][fækt][hiː; hi][left] ['ɪŋglənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]
I **had** **not** **seen** **him** **for** **six** **years** **—** **in** **fact** **he** **left** **England** **when** **I** **was**
我 有 不是 已见 他 为了 六 年 — 在 事实 他 左边 英格兰 什么时候 我 曾是
[ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr][soʊ] .
a **child** **of** **four** **or** **so** **.**
一个 孩子 的 四 或者 所以 .

我已经六年没见过他了——事实上，在我四岁左右的时候，他就离开了英国。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ten] .
As **you** **know** **,** **I** **am** **now** **ten** **.**
作为 你 知道 , 我 是 现在 十 .

如你所知，我现在十岁了。

[aɪ]['nætʃ(ə)rəli][wʌz; wəz] ['ræðər] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
I **naturally** **was** **rather** **curious** **to** **meet** **him** **.**
我 自然 曾是 相当 好奇的 到 见面 他 .

我自然很想见见他。

[wel] [hiː; hi][ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ferli] ['pʌz(ə)ld] .
Well **he** **is** **here** **,** **and** **I** **am** **fairly** **puzzled** **.**
出色地 他 是 这里 , 和 我 是 相当 困惑 .

他来了，我感到很困惑。

[hiː; hi][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ][naɪs] ['feloʊ] — ['pɑːrtli]['edʒukeɪtɪd] .
He **is** **rather** **a** **nice** **fellow** **—** **partly** **educated** **.**
他 是 相当 一个 好的 同伴 — 部分 受过教育 .

他是个相当不错的人——受过一些教育。

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'stɪŋktli] ['ʃeɪki] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['klæsɪks] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['evɪdəntli] [fər'gɑːtn] [hæf]
He **is** **distinctly** **shaky** **with** **his** **Classics** **,** **and** **has** **evidently** **forgotten** **half**
他 是 明显地 摇晃 和 他的 经典 , 和 有 显然 被遗忘的 一半
[hɪz; ɪz][ˌmæθə'mætɪks] .
his **Mathematics** **.**
他的 数学 .

他的古典文学水平明显不高，而且显然已经忘记了一半的数学知识。

[haʊ'evər] [wiː; wi][gɑːt][ɑːn] ['prɪti] [wel] .
However **we** **got** **on** **pretty** **well** **.**
然而 我们 得到 在 漂亮的 出色地 .

不过我们相处得还不错。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] ['lektʃər] [ə'pɑːn] [ə'strɑːnəmi] ,
He **seemed** **to** **be** **interested** **in** **my** **lecture** **upon** **Astronomy** **,**
他 似乎 到 是 感兴趣的 在 我的 演讲 之上 天文学 ,

他似乎对我的天文学讲座很感兴趣。

[ænd; ənd] [sed] " [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hænd][æt; ət] ['kemɪstri] .

and	said	"	I	seemed	to	be	a	hand	at	Chemistry	.
和	说	"	我	似乎	到	是	一个	手	在	化学	.

他说："我好像在化学方面很有天赋。"

" [wel] [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	Well	so	I	am	.
"	出色地	所以	我	是	.

"我也是。"

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

As	you	know	,
作为	你	知道	,

如你所知，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld][aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][fɑːnd][ʌv; əv]

when	I	was	a	mere	child	I	was	always	fond	of
什么时候	我	曾是	一个	仅仅	孩子	我	曾是	总是	喜爱	的

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ʌv; əv][æn; ən][ˌænəˈlɪtɪk(ə)l] ['kærəktər] .

experiments	of	an	analytical	character	.
实验	的	一个	分析	特点	.

我还是个孩子的时候，就一直很喜欢做分析性的实验。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dɑːl] ,

He	asked	me	if	I	had	a	doll	,
他	问	我	如果	我	有	一个	玩具娃娃	,

他问我有没有洋娃娃，

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][leɪ] - ['fɪgjər] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə]

and	I	suppose	he	referred	to	the	old	lay	-	figure	that	I	was	wont	to
和	我	认为	他	指	到	这	老的	躺	-	数字	那	我	曾是	惯于	到

[sketʃ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuːd] .

sketch	before	I	took	to	studying	from	the	nude	.
草图	前	我	采取	到	学习	从	这	裸体	.

我想他指的是我以前常画的那种普通人像，在我开始研究裸体素描之前，我经常画这种人像。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [æsk] , [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

And	now	you	will	ask	,	why	I	am	writing	to	you	,
和	现在	你	将要	问	,	为什么	我	是	写作	到	你	,

现在你可能会问，我为什么写信给你?

[wen] [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][soʊ] ['bɪzi] — [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər]

when	both	you	and	I	are	so	busy	—	when	we	are	both	preparing	for
什么时候	两个都	你	和	我	是	所以	忙碌的	—	什么时候	我们	是	两个都	准备	为了

[məˌtrɪkjuˈleɪʃn] ?

matriculation	?
入学	?

当你我都很忙的时候——当我们都在准备入学考试的时候?

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l] [sper] [taɪm][æt; ət]['aʊər; ɑːr][dɪ'spoʊz(ə)l] ?

When	we	have	so	little	spare	time	at	our	disposal	?
什么时候	我们	有	所以	小的	空闲的	时间	在	我们的	处理	?

当我们几乎没有空闲时间的时候?

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I	will	tell	you	.
我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [hiː; hi] [əˈkjuːziz] [ˌɛm ˈiː][ʌv; əv] [ˈɪgnərəns] [ɪn][ðə; ði] [ˌbaɪəˈgræfɪkl] [ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]

The	fact	is	,	he	accuses	me	of	ignorance	in	the	biographical	section	of	my
这	事实	是	,	他	指控	我	的	无知	在	这	传记	部分	的	我的

['stʌdiz] .

studies	.
研究	.

事实上，他指责我对我的学习经历中的传记部分缺乏了解。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌɛm ˈiː][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [juːst] [ə; eɪ] [bluː] [daɪ] [fɔːr; fər]

He	gave	me	the	history	of	a	gentleman	who	used	a	blue	dye	for
他	给予	我	这	历史	的	一个	绅士	WHO	用过的	一个	蓝色的	染料	为了

[hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] ['məːdəd] [hɪz; ɪz] [waɪvz] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] .

his	moustache	and	murdered	his	wives	with	impunity	.
他的	胡子	和	被谋杀	他的	妻子们	和	免责	.

他给我讲述了一个绅士的故事，他用蓝色染料染胡子，并逍遥法外地谋杀了他的妻子们。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [slept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

Then	he	related	the	adventures	of	a	lady	who	slept	for	a	hundred	years
然后	他	有关的	这	冒险	的	一个	女士	WHO	睡着了	为了	一个	百	年

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] ['niːd(ə)l] .

from	the	wound	of	a	spinning	needle	.
从	这	伤口	的	一个	旋转	针	.

然后他讲述了一个女人因纺纱针扎伤而沉睡一百年的奇遇故事。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kənˈfes] ([ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lænsɪt])

I	had	to	confess	(	although	a	constant	reader	of	the	Lancet	)
我	有	到	承认	(	虽然	一个	持续的	读者	的	这	《柳叶刀》	)

我不得不承认（尽管我一直是《柳叶刀》的读者）。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [bɪˈfɔːr] .

I	had	never	heard	of	the	case	before	.
我	有	绝不	听到	的	这	案件	前	.

我之前从未听说过这个案子。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈkaʊntid] [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævələr] [huː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]

Then	he	recounted	the	adventures	of	a	traveller	who	seems	to	have	had
然后	他	叙述	这	冒险	的	一个	游客	WHO	似乎	到	有	有

[ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] .

a	life	of	considerable	interest	.
一个	生活	的	大量	兴趣	.

然后，他讲述了一位旅行者的冒险经历，这位旅行者的一生似乎非常精彩。

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [əb'teɪnd] [kwaɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['daiəmənds] ,

This	person	obtained	quite	a	number	of	diamonds	,
这	人	获得	相当	一个	数字	的	钻石	,

这个人获得了相当多的钻石。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][bɜːrd] [kɔːld] [ə; eɪ][rɑːk] .

with	the	assistance	of	a	huge	bird	called	a	Roc	.
和	这	协助	的	一个	巨大的	鸟	称为	一个	鹏	.

在一只名叫洛克鸟的巨鸟的帮助下。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt][ə; eɪ][dwɔːrf] [huː] [dɪˈfiːtɪd] ([ɪn] ['riːəli] ['gælənt] [staɪl])

Then	he	had	much	to	say	about	a	dwarf	who	defeated	(	in	really	gallant	style	)
然后	他	有	很多	到	说	关于	一个	矮人	WHO	战败	(	在	真的	英勇	风格	)

['sevrəl] [men][ʌv; əv] [æbˈnɔːrməli] [lɑːrdʒ] ['stætʃər] .

several	men	of	abnormally	large	stature	.
一些	男人	的	异常地	大的	身材	.

然后，他滔滔不绝地讲述了一个侏儒以英勇无畏的方式击败了几个身材异常高大的人的故事。

[hiː; hi] [læft] [wen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðiːz]

He	laughed	when	I	had	to	confess	that	I	had	never	heard	of	these
他	笑了	什么时候	我	有	到	承认	那	我	有	绝不	听到	的	这些

['piːp(ə)l] [bɪ'fɔːr] .

people	before	.
人们	前	.

当我不得不承认我以前从未听说过这些人时，他笑了。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðer; ðər] [neɪmz] .

He	gave	me	their	names	.
他	给予	我	他们的	姓名	.

他告诉了我他们的名字。

[ðə; ði][waɪf] - ['slɔːtərə] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['bluːˌbɪrd] ; [ðə; ði]['leɪdi] [huː] ['slʌmbərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	wife	-	slaughterer	was	called	Bluebeard	;	the	lady	who	slumbered	for	a
这	妻子	-	屠夫	曾是	称为	蓝胡子	;	这	女士	WHO	沉睡	为了	一个

['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

hundred	years	,
百	年	,

杀妻者名叫蓝胡子；沉睡百年的女子，

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] ([aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ˌænə'nɪməti]) ; [ðə; ði]

The	Sleeping	Beauty	(	I	suppose	she	preferred	to	keep	her	anonymity	)	;	the
这	睡眠	美丽	(	我	认为	她	首选	到	保持	她	匿名	)	;	这

['trævələrz] [neɪm] [wʌz; wəz][´sindbæd] ,

traveller's	name	was	Sindbad	,
旅行者的	姓名	曾是	辛巴达	,

睡美人（我猜她更喜欢保持匿名）；旅行者的名字叫辛巴达。

[ænd; ənd][ðə; ði][dwɔːrf][wʌz; wəz][dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] - ['kɪlər] .

and	the	dwarf	was	Jack	the	Giant	-	Killer	.
和	这	矮人	曾是	杰克	这	巨大的	-	杀手	.

而那个矮人就是杰克，那个巨人杀手。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ?

Have	you	heard	of	any	of	these	people	?
有	你	听到	的	任何	的	这些	人们	?

你听说过这些人吗?

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['kʌz(ə)n] ,

Your	affectionate	Cousin	,
你的	亲热	表哥	,

你亲爱的表哥，

['meri] .

MARY	.
玛丽	.

玛丽。

['letər] [iː] .

LETTER	II	.
信	二	.

第二封信。

([rɪ'plaɪ][tuː; tə] [seɪm] , [frʌm; frəm] [mɪs] ['roʊzə] - .)

(	Reply	to	Same	,	from	Miss	Rosa	Blackbord	.	)
(	回复	到	相同的	,	从	错过	罗莎	-	.	)

（罗莎·布莱克博德小姐回复“Same”。）

['ældʒɪbrə] [lɑːdʒ] .

Algebra	Lodge	.
代数	小屋	.

代数小屋。

[maɪ] [dɪr] ['meri] ,
MY **DEAR** **MARY** **,**
我的 亲爱的 玛丽 ,

我亲爱的玛丽，

[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['meni] [wi:ks] [maɪ]['dʒu:niər] ([tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'saɪs] , [ɪg'zæktli] [tu:] [mʌnθs]) ,
As **you** **are** **many** **weeks** **my** **junior** **(** **to** **be** **precise** **,** **exactly** **two** **months** **) ,**
作为 你 是 许多 周 我的 初级 (到 是 精确的 , 确切地 二 几个月) ,

你比我小好几个星期（准确来说，是两个月），

[aɪ]['heɪs(ə)n][tu:; tə] ['ænsər] [jʊr; jər] ['letər] .
I **hasten** **to** **answer** **your** **letter** **.**
我 趋 到 回答 你的 信 .

我尽快回复您的来信。

[aɪ][hæv; həv] [sə:tʃt] [ɔ:l][maɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['dɪkʃənˌeri] ,
I **have** **searched** **all** **my** **Biographical** **Dictionaries** **,**
我 有 搜索 全部 我的 传记 字典 ,

我查阅了所有人物传记词典，

[bʌt; bət]['kænɑ:t][faɪnd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [sɜ:rtʃ] .
but **cannot** **find** **the** **people** **of** **whom** **you** **are** **in** **search** **.**
但 不能 寻找 这 人们 的 谁 你 是 在 搜索 .

但你找不到你要找的人。

[æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ'self] , [aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['blu:ˌbɪrd] , [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
As **for** **myself** **,** **I** **have** **never** **heard** **of** **Bluebeard** **,** **know** **nothing** **of** **The**
作为 为了 我 , 我 有 绝不 听到 的 蓝胡子 , 知道 没有什么 的 这
['sli:pɪŋ] ['bju:ti] ,
Sleeping **Beauty** **,**
睡眠 美丽 ,

至于我自己，我从未听说过蓝胡子，对睡美人也一无所知。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['skeptɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['sindbæd][ænd; ənd][dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] -
and **am** **sceptical** **of** **the** **existence** **of** **Sindbad** **and** **Jack** **the** **Giant** **-**
和 是 怀疑论者 的 这 存在 的 辛巴达 和 杰克 这 巨大的 -
['kɪlər] .
Killer **.**
杀手 .

我对辛巴达和杰克与巨人的存在持怀疑态度。

[laɪk] ['mɪsɪz] . [prɪg] , [hu:] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hærɪs] ,
Like **Mrs** **.** **Prig** **,** **who** **doubted** **the** **existence** **of** **Mrs** **.** **Harris** **,**
喜欢 太太 . 伪君子 , WHO 怀疑 这 存在 的 太太 . 哈里斯 ,

就像普里格太太一样，她怀疑哈里斯太太是否存在。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [sʌtʃ] ['pɝ:sənz] .
" **I** **don't** **believe** **there** **were** **no** **such** **persons** **.**
" 我 不 相信 那里 是 不 这样的 人 .

我不相信世上没有这样的人。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ri:d] ['dɪkɪnz] .
" **By** **the** **way** **,** **you** **ought** **to** **read** **DICKENS** **.**
" 经过 这 方式 , 你 应该 到 读 狄更斯 .

对了，你应该读读狄更斯的作品。

[hi:; hi][ɪz] [dɪ'stɪŋktli] ['fʌni] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [ə'mju:zɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]
He **is** **distinctly** **funny** **,** **and** **I** **can** **quite** **understand** **his** **amusing** **our**
他 是 明显地 有趣的 , 和 我 能 相当 理解 他的 有趣 我们的
['grændˌmʌðəz] .
grandmothers **.**
祖母们 .

他非常幽默，我完全能理解他为什么能逗乐我们的祖母们。

[aɪ]['dʒen(ə)rəli][tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrks]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [wɪð; wɪθ]['hoʊmər][ɔːr] [jʊ'rɪpədiːz] .

I	**generally**	**turn**	**to**	**his**	**works**	**after**	**a**	**long**	**day**	**with**	**HOMER**	**or**	**EURIPIDES**	**.**
我	一般来说	转动	到	他的	作品	后	一个	长的	天	和	荷马	或者	欧里庇得斯	.

我通常在读完荷马或欧里庇得斯的作品后，会转而阅读他的作品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[jʊr; jər] [əˈfekʃənət] [ˈkʌz(ə)n] ,
Your affectionate Cousin ,
你的 亲热 表哥 ,

你亲爱的表哥，

[ˈroʊzə] .
ROSA .
罗莎 .

罗莎。

" [en iː] [plʌs] [ˈʌlstər] . " — [dɪˈsaɪdɪdli] , [ˈʌlstər] [kɑːnt][goʊ] [bɪˈjɑːnd] " [ɪts][læst] , " [ɔːr] [ˈræðər] , [ɪts]
" NE PLUS ULSTER . " — Decidedly , Ulster can't go beyond " its last , " or rather , its
" 东北 加 阿尔斯特 . " — 绝对地 , 阿尔斯特 不能 去 超过 " 它是最后的 , " 或者 相当 , 它是
[ˈleɪtɪst] , [moʊst] [ˈʌtər] [ˈʌtərənsɪz] .
latest , most utter utterances .
最新的 , 最多 说出 话语 .

“NE PLUS ULSTER。”——显然，阿尔斯特无法超越“它最后的”，或者更确切地说，是它最新的、最彻底的言论。

[soʊ][fɑːr] , " [wɜːrdz] , [wɜːrdz] , [wɜːrdz] ; " [bʌt; bət][frʌm; frəm][wɜːrdz][tuː; tə] [bloʊz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ]
So far , " words , words , words ; " but from words to blows there is a long
所以 远的 , " 字 , 字 , 字 ; " 但 从 字 到 打击 那里 是 一个 长的
[ˈɪntərv(ə)l] ,
interval ,
间隔 ,

到目前为止，全是“言语、言语、言语”；但从言语到拳脚相向之间却隔着很长一段时间。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ðer; ðər] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [breθ] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kənˈsɪdərəbli] [ɪgˈzɔːstɪd] ,
especially when their supply of breath having been considerably exhausted ,
尤其 什么时候 他们的 供应 的 气息 拥有 到过 相当 筋疲力尽的 ,

尤其是当他们的呼吸已经相当困难的时候，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] " [bloʊz] .
there is not much to be feared from their " blows .
那里 是 不是 很多 到 是 害怕 从 他们的 " 打击 .

他们的“攻击”没什么可怕的。

" [haʊˈevər] , [soʊ][fɑːr] , [ðə; ði][men][wɪð; wɪθ] - [vjuːz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpætɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk]
" However , so far , the men with Ulsterior views have been patted on the back
" 然而 , 所以 远的 , 这 男人 和 - 浏览 有 到过 轻拍 在 这 后退
[baɪ][ðə; ði] [taɪmz] ,
by the Times ,
经过 这 《时代周刊》 ,

“然而，到目前为止，《泰晤士报》却对那些持有异议的人大加赞赏。”

[ænd; ənd] " [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][sɜːr][ˈhjuːbə(ː)t] [ˈstænli] [ɪz] [preɪz] [ɪnˈdiːd] .
and " approbation from Sir HUBERT STANLEY is praise indeed .
和 " 赞许 从 先生 休伯特 斯坦利 是 称赞 的确 .

“能得到休伯特·斯坦利爵士的认可，的确是莫大的赞扬。”

" [jet] , [hæd; həd][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [bɪn] [ʌv; əv] [ˈnæʃnəlɪsts] !
" Yet , had the meeting been of Nationalists !
" 然而 , 有 这 会议 到过 的 民族主义者 !

“然而，如果这次会议是民族主义者的会议呢！”

" [bʌt; bət] , " [æz; əz]['mɪstər] . ['kɪplɪŋz] [freɪz] [goʊz] , " [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] ['stɔːri] .
" But , " as Mr . KIPLING's phrase goes , " that is another story .
" 但 , " 作为 先生 . 吉卜林的 短语 去 , " 那 是 其他 故事 .

"但是,"正如吉卜林先生所说，"那是另一个故事了。"

" [fɔːr; fər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪmz] ['liːdər] - ['raɪtɚz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
" For , from the Times leader - writer's point of view ,
" 为了 , 从 这 《时代周刊》 领导者 - 作家的 观点 的 看法 ,

"因为，从《泰晤士报》社论撰稿人的角度来看，

" [ðæt] [ɪn][ðə; ði] - [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɑːlərɪk] [wɜːrd] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['næʃnəlɪst] [ɪz][ræŋk]
" that in the Orangeman's but a choleric word which in the Nationalist is rank
" 那 在 这 - 但 一个 胆汁质 单词 哪个 在 这 民族主义者 是 秩
['blæsfəmi] .
blasphemy .
亵渎神明 .

"在奥兰治教徒眼中，这只是一个充满愤怒的词语；但在民族主义者眼中，这却是彻头彻尾的亵渎神明。"

" [haʊ'evər] , [ðə; ði] [stiːm] [ɪz][let] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [spaʊt] ,
" However , the steam is let off through the spout ,
" 然而 , 这 蒸汽 是 让 离开 通过 这 喷口 ,

然而，蒸汽是从喷嘴排出的。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['næʃənəlɪsts] [driːm] [ʌv; əv] [hoʊm] [ruːl] [ɪz]['riəlaizd] ,
and by the time the Nationalist's dream of Home Rule is realised ,
和 经过 这 时间 这 民族主义者的 梦 的 家 规则 是 意识到 ,

等到民族主义者实现自治梦想的时候，

[ɔːl] ['efərts] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['gælənt]['lɪt(ə)l] ['ʌlstər] [wɪl] ['prɑːbəbli][biː; bi] "
all efforts to the contrary on The part of gallant little Ulster will probably be "
全部 努力 到 这 相反 在 这 部分 的 英勇 小的 阿尔斯特 将要 大概 是 "
['ʌlstər] ['vaɪriːz] .
Ulster vires .
阿尔斯特 病毒 .

英勇的小阿尔斯特所做的所有相反的努力，很可能是"阿尔斯特的权力"。

" [əd'vaɪs] ['grætɪs,'greɪtɪs] . — ['defnəs] .
" ADVICE GRATIS . — DEAFNESS .
" 建议 免费 . — 耳聋 .

免费建议——耳聋。

([tuː; tə] " [ɪk,sperə'mentəlɪst] . ") — [jɔːrz] [siːmz] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][fɔːrm][ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l]
(To " EXPERIMENTALIST . ") — Yours seems a peculiar form of this painful
(到 " 实验主义者 . ") — 此致 似乎 一个 奇特 形式 的 这 痛苦
[kəm'pleɪnt] .
complaint .
抱怨 .

（致"实验主义者"）——你的抱怨似乎是一种特殊的痛苦抱怨。

[wiː; wi]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] " [æz; əz] [ɪf] [wɪnd][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ]
We cannot understand why you should feel " as if wind were always coming
我们 不能 理解 为什么 你 应该 感觉 " 作为 如果 风 是 总是 未来
[frʌm; frəm][jʊr; jər][left] [ɪr] .
from your left ear .
从 你的 左边 耳朵 .

我们无法理解为什么你会感觉"好像总有风从你的左耳吹出来"。

" [traɪ] ['bloʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['beloʊz] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
" Try blowing into the ear with the bellows three times a day .
" 尝试 吹 进入 这 耳朵 和 这 风箱 三 时代 一个 天 .

"尝试每天用风箱对着耳朵吹气三次。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [draɪv] [ðə; ði] [wɪnd] [bæk] .

It	may	drive	the	wind	back	.
它	可能	驾驶	这	风	后退	.

它可能会把风吹回去。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] " ['fʊlnəs] , [θrɑːbɪŋ] , & [siː] . ,

For	the	"	fulness	,	throbbing	,	&	c	.	,
为了	这	"	充满	,	悸动	,	&	c	.	,

对于"饱满、悸动等等",

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] ['ræmɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['dɑːrnɪŋ] - ['niːd(ə)l] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

"	we	should	advise	ramming	a	good	-	sized	darning	-	needle	as	far	as	it	will
"	我们	应该	建议	撞击	一个	好的	-	尺寸	织补	-	针	作为	远的	作为	它	将要

[goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔːrɪfɪs] .

go	into	the	orifice	.
去	进入	这	孔	.

"我们建议将一根粗大的缝衣针尽可能深地插入孔中。"

['æftər] [ðæt] — [ɔːr] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt]

After	that	—	or	even	before	—	it	might	be	best	to	consult	a	competent
后	那	—	或者	甚至	前	—	它	可能	是	最好的	到	咨询	一个	胜任的

['medɪk(ə)l] [mæn] .

medical	man	.
医疗的	男人	.

之后——甚至在此之前——最好咨询一位合格的医生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	306	]
[	页	-	]

[第306页]

['ɜːrli] [.mis'giviŋz] .

EARLY	MISGIVINGS	.
早期的	疑虑	.

早期的不满。

['nuːli] - ['mærid] [em] . [piː] . " [baɪ] [dʒoʊv] , [ten] [ə'klɔk, əu-] !

Newly	-	Married	M	.	P	.	"	BY	JOVE	,	TEN	O'CLOCK	!
新	-	已婚	M	.	P	.	"	经过	朱庇特	,	十	点钟	!

新婚议员"天哪，十点钟！"

[aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [ɪf] ['oʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [per]

I	MUST	GO	DOWN	TO	THE	HOUSE	,	IF	ONLY	TO	FIND	SOMEONE	TO	PAIR
我	必须	去	向下	到	这	房子	,	如果	仅有的	到	寻找	某人	到	一对

[wɪð; wɪθ] .

WITH	.
和	.

我必须下楼去那栋房子，哪怕只是为了找个人和我搭档。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	His	Wife	.
"	他的	妻子	.

他的妻子。

" [oʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ]

"	OH	,	DARLING	,	I	THOUGHT	YOU
"	哦	,	亲爱的	,	我	想法	你

"哦，亲爱的，我以为你

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [perd] [fɔːr; fər] [laɪf] ! "

AND	I	HAD	PAIRED	FOR	LIFE	!	"
和	我	有	成对的	为了	生活	!	"

我找到了终身伴侣!

" [wen] [griːk] [miːts] [griːk] ;
" WHEN GREEK MEETS GREEK ;
" 什么时候 希腊语 满足 希腊语 ;

"当希腊人遇见希腊人;

" [ɔːr] , [məˈnuːvərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hoʊld] .
" Or , Manoeuvring for a Hold .
" 或者 , 机动 为了 一个 抓住 .

或者，操纵以求获得停泊权。

[jiː; ji] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ɪn] ['hoʊmɝz] ['maɪti] [sɔːŋ]
Ye who have read in HOMER's mighty song
叶 WHO 有 读 在 荷马 强大的 歌曲

你们这些读过荷马伟大歌谣的人啊

[haʊ] [seɪdʒ][juː)'lisiːz] , ['eɪdʒæks] ['taʊərɪŋ] [strɔːŋ] ,
How sage ULYSSES , AJAX towering strong ,
如何 圣人 尤利西斯 , AJAX 参天 强的 ,

多么睿智的尤利西斯，多么巍峨强大的阿贾克斯，

[met][æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl] [geɪmz] [ɑːn]['troʊdʒən][sændz] ,
Met at the funeral games on Trojan sands ,
梅特 在 这 葬礼 游戏 在 特洛伊木马 沙子 ,

在特洛伊沙漠的葬礼游戏上相遇，

[wɪð; wɪθ] ['nɑːtɪd] [lɪmz] [ænd; ənd][grɪp][ʌv; əv] ['sɪnjuːi] [hændz] ,
With knotted limbs and grip of sinewy hands ,
和 打结的 四肢 和 紧握 的 筋骨 双手 ,

四肢扭曲，双手肌肉虬结，

[tuː; tə] ['res(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði][praɪz] , [ə'tend] , [drɔː] [nɪr] ,
To wrestle for the prize , attend , draw near ,
到 搏斗 为了 这 奖 , 出席 , 画 靠近 ,

为争夺奖品而奋斗，参加，靠近，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [teɪl] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['tʌs(ə)l] [hɪr] !
And a new tale of coming tussle hear !
和 一个 新的 故事 的 未来 争执 听到 !

接下来将讲述一场新的冲突!

[wen] [greɪt] [ə'kɪliːz] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][lɪsts] ,
When great ACHILLES called them to the lists ,
什么时候 伟大的 阿喀琉斯 称为 他们 到 这 列表 ,

当伟大的阿喀琉斯召集他们列队时，

[ðoʊz] [men][ʌv; əv] ['mæsɪv] [θjuːz] [ænd; ənd] ['pɑːndərəs] [fɪsts] ,
Those men of massive thews and ponderous fists ,
那些 男人 的 大量的 那些 和 沉重的 拳头 ,

那些拥有巨大肌肉和沉重拳头的男人们，

" [skers] [dɪd][ðə; ði] [tʃiːf] [ðə; ði] ['vɪgərəs] [straɪf] [prə'poʊz] ,
" Scarce did the chief the vigorous strife propose ,
" 稀少 做过 这 首席 这 蓬勃 冲突 提出 ,

首领几乎没有提出激烈的斗争方案，

[wen] ['taʊər] - [laɪk]['eɪdʒæks][ænd; ənd][juː)'lisiːz][roʊz] .
When tower - like AJAX and ULYSSES rose .
什么时候 塔 - 喜欢 AJAX 和 尤利西斯 玫瑰 .

当塔状的 AJAX 和 ULYSSES 升空时。

[ə'mɪd][ðə; ði] [rɪŋ] [iːtʃ] ['nɜːrvəs] ['raɪv(ə)l][stændz]
Amid the ring each nervous rival stands
之中 这 戒指 每个 紧张的 竞争对手 站立

擂台中央，每个紧张的对手都站在那里。

[ɪm'breɪsɪŋ] ['rɪdʒɪd][wɪð; wɪθ][ɪm'plɪsɪt][hændz] .
Embracing rigid with implicit hands .
拥抱 死板的 和 隐式 双手 .

双手僵硬地拥抱。

" [naʊ] [griːk] [miːts] [griːk] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['reslɪŋ] [naʊ]
" Now Greek meets Greek again , but wrestling now
" 现在 希腊语 满足 希腊语 再次 , 但 摔角 现在

“现在希腊人又见面了，但这次是摔跤比赛。”

[ɪz][nɑːt][æz; əz][ɑːn][oʊld] - [ʃɔːr] , [aɪ] [troʊ] ;
Is not as on old Ilion's shore , I trow ;
是 不是 作为 在 老的 - 支撑 , 我 扔 ;

我觉得这里不像古老的伊利昂海岸那样；

[nɑːt] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['ɑːlɪv] [kraʊn] , [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] - - [ʃiːp] ,
Not now the olive crown , the long - wool'd sheep ,
不是 现在 这 橄榄 王冠 , 这 长的 - - 羊 ,

现在不是橄榄冠冕，也不是长毛羊，

[ɪz] [praɪz] ; - [tɪz] ['paʊər] [ðeɪ] [straɪv] [tuː; tə][wɪn][ænd; ənd] [kiːp] .
Is prize ; ' tis Power they strive to win and keep .
是 奖 ; - 的 力量 他们 努力 到 赢 和 保持 .

奖赏是权力；他们努力争取并保持权力。

[baɪ][daɪ'vɜːrs] [dɔdʒz] [ænd; ənd][baɪ]['nɑːv(ə)l] " [tʃɪps] ,
By diverse dodges and by novel " chips ,
经过 各种各样的 躲闪 和 经过 小说 " 芯片 ,

通过各种各样的闪避手段和新颖的“芯片”，

" ['sʌtələr] " [ə'proʊtʃɪz] , " [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɑːrtf(ə)l] " [grɪps] ,
" Subtler " approaches , " and more artful " grips ,
" 更微妙 " 方法 , " 和 更多的 巧 " 握把 ,

更微妙的“方法”和更巧妙的“技巧”，

" [ðə; ðɪ]['raɪv(ə)l] ['tʃæmpiːənz] [straɪv] [tuː; tə] [lɑːk] [ænd; ənd] [fel] ,
" The rival champions strive to lock and fell ,
" 这 竞争对手 冠军 努力 到 锁 和 跌倒 ,

“两位冠军争夺者力图锁定并击败对手，

- [dɪ'vaɪsɪz] , [faʊnd] [tuː; tə] ['ænsər] [wel]
Gallia's devices , found to answer well
- 设备 , 成立 到 回答 出色地

加利亚的设备，被发现能够很好地回答这个问题。

[ɪn] ['weri] ['ɑːnset][ænd; ənd][ɪn] ['fɪnɪʃ] [sloʊ] ,
In wary onset and in finish slow ,
在 警惕 发病 和 在 结束 慢的 ,

谨慎的开局和缓慢的收尾，

[oʊld] ['ætɪk] ['swɪftnəs] , [siːn] [ɪn][hoʊld][ænd; ənd] [θroʊ] .
Old Attic swiftness , seen in hold and throw .
老的 阁楼 速度 , 已见 在 抓住 和 扔 .

老阁楼的速度，体现在握持和投掷上。

['sʌplɪmənt] [ɔːr] [sə'plænt] .
Supplement or supplant .
补充 或者 取代 .

补充或替代。

[wen] ['eɪdʒæks] [stʊd]
When AJAX stood
什么时候 AJAX 站立

当 AJAX 站立时

[bɪˈfɔːr] [juː)ˈlisiːz] , [ˈniːðər] [siːmd] [ɪn] [muːd]
Before ULYSSES , neither seemed in mood
前 尤利西斯 , 两者都不 似乎 在 情绪

在《尤利西斯》之前，两人似乎都没有心情。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [məˈnuːvərɪŋ] .
For long manoeuvring .
为了 长的 机动 .

用于长时间机动。

[tuː; tə][ðə; ði] [klʌtʃ] [ðeɪ] [keɪm]
To the clutch they came
到 这 离合器 他们 来了

他们来到了关键时刻

[wɪð; wɪθ] [ˈsɪnjuːz] [ʌv; əv][snæp] - [stiːl] [ænd; ənd] [soʊlz] [ʌv; əv] [fleɪm] .
With sinews of snap - steel and souls of flame .
和 肌腱 的 折断 - 钢 和 灵魂 的 火焰 .

拥有钢铁般的筋腱和火焰般的灵魂。

" [kloʊz] [lɑːkdt] [əˈbʌv] , [ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd][ɑːrm][ɑːr; ər][mɪksd] ;
" Close lock'd above , their heads and arm are mix'd ;
" 关闭 已锁定 多于 , 他们的 头部 和 手臂 是 混合 ;

“头和胳膊紧紧地锁在一起，他们的头和胳膊混在一起；

[bɪˈloʊ] [ðer; ðər][plaːntid] [fiːt] [æt; ət] [ˈdɪstəns] [fɪkst] :
Below their planted feet at distance fix'd :
以下 他们的 已种植 脚 在 距离 已修复 :

在他们脚下固定距离下方：

[laɪk] [tuː] [strɔːŋ] [ˈræftəz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbɪldər] [fɔːrmz]
Like two strong rafters , which the builder forms
喜欢 二 强的 椽子 , 哪个 这 建筑商 表格

就像两根结实的椽木，由建造者搭建而成

[pruːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪntri] [ˈwaɪndz][ænd; ənd] [ˈhaʊlɪŋ] [ˈstɔrmz] ;
Proof to the wintry winds and howling storms ;
证明 到 这 冬季 风 和 嚎叫 暴风雨 ;

经受住了凛冽的寒风和呼啸的暴风雨的考验；

[ðer; ðər][tɑːps] [kəˈnektɪd] , [bʌt; bət][æt; ət]['waɪdər] [speɪs]
Their tops connected , but at wider space
他们的 最高额 连接 , 但 在 更广泛 空间

它们的顶部相连，但间距更大。

[fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['sentər] [stændz][ðer; ðər]['sɑːlɪd] [beɪs] .
Fix'd on the centre stands their solid base .
已修复 在 这 中心 站立 他们的 坚硬的 根据 .

它们的坚固底座固定在中心位置。

" [soʊ][ɪn][oʊld] [deɪz] .
" So in old days .
" 所以 在 老的 天 .

“以前就是这样。”

[naʊ] [ˈreslər] [ʃɪft] [laɪk] [sneɪks] ,
Now wrestlers shift like snakes ,
现在 摔跤手 转移 喜欢 蛇 ,

现在摔跤手们像蛇一样移动，

[ænd; ənd] [dɑːdʒ] - [lɑː][djuˈbwɑː] , [fɔːr; fər] [ˈmaɪtiːɚ] [steɪks]
And dodge à la DUBOIS , for mightier stakes
和 躲闪 - 拉 杜波依斯 , 为了 更强大的 赌注

并像杜布瓦那样躲避，以获得更大的赌注

[ðæn; ðən] ['ɑːlɪv] , ['pɑːrsli] , [ɔːr][ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [belt]
Than olive , parsley , or the champion's belt
比 橄榄 , 香菜 , 或者 这 冠军的 腰带

比橄榄、欧芹或冠军腰带都重要。

[kæn; kən] ['fɜːrnɪʃ] [fɔːrθ] .
Can furnish forth .
能 提供 前进 .

可以提供。

[lɔːŋ] [taɪm] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [felt]
Long time hath it been felt
长的 时间 有 它 到过 毛毡

长久以来，人们都感受到了这一点。

[ðæt] [tuː] [suː'pɪriər] ['tʃæmpiːənz] , [eɪdʒ] - [lɔːŋ] [foʊz] ,
That two superior champions , age - long foes ,
那 二 优越的 冠军 , 年龄 - 长的 敌人 ,

那两位实力超群的冠军，也是多年的宿敌，

[æt; ət][læst][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'kluːsɪv] [kloʊz] .
At last must come to a conclusive close .
在 最后的 必须 来 到 一个 确凿 关闭 .

最终必须迎来一个明确的结局。

" [dɪ'faɪld] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnərəb(ə)l] [dʌst] [ðeɪ] [roʊl] ,
" Defiled with honourable dust they roll ,
" 被玷污的 和 光荣的 灰尘 他们 卷 ,

“他们滚滚而来，沾满了光荣的尘埃，

[stɪl] ['briːðɪŋ] [straɪf] , [ænd; ənd]['ʌnsəb'djuːd][ʌv; əv][soʊl] ;
Still breathing strife , and unsubdued of soul ;
仍然 呼吸 冲突 , 和 不屈不挠 的 灵魂 ;

依然呼吸着斗争的气息，灵魂依然不屈不挠；

[ə'gen] [ðeɪ] [reɪdʒ] , [ə'gen] [tuː; tə]['kɑːmbæt][raɪz] , " —
Again they rage , again to combat rise , " —
再次 他们 愤怒 , 再次 到 战斗 上升 , " —

他们再次怒吼，再次奋起反抗，“——

[fɔːr; fər][wʌn][mʌst; məst][wɪn] ; [ðiːz] ['kænɑːt] [ʃer] [ðə; ði][praɪz] .
For one must win ; these cannot share the prize .
为了 一 必须 赢 ; 这些 不能 分享 这 奖 .

只能有一个赢家；他们不能分享奖赏。

[greɪt] - — [pleɪs] [ə'laʊ] [tuː; tə][eɪdʒ] ! —
Great GLADSTONIDES — place allow to age ! —
伟大的 - — 地方 允许 到 年龄 ! —

伟大的格莱斯顿尼德斯——一个让人安享晚年的地方！

[ə; eɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv] ['siːznd] [streŋθ] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [reɪdʒ] ,
A chief of seasoned strength and generous rage ,
一个 首席 的 经验丰富的 力量 和 慷慨的 愤怒 ,

一位经验丰富、力大无穷、脾气暴躁的首领

[fel] , [æt; ət][ðer; ðər][læst] [ɪn'kaʊntər] , [tuː; tə][ðə; ði] [skɪl]
Fell , at their last encounter , to the skill
费尔 , 在 他们的 最后的 遇到 , 到 这 技能

在他们最后一次交锋中，败给了这项技能。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði][swɔːt][ʌv; əv] [lʊk] , [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv] [wɪl] ,
Of him the swart of look , the stern of will ,
的 他 这 斯沃特 的 看 , 这 船尾 的 将要 ,

他眼神阴沉，意志坚定。

[brɔːd] - ['ʃoʊldərd] - .
Broad - shouldered SALISBURION .
广阔 - 肩部 - .

宽肩的萨利斯伯里翁。

[sʌtʃ] [dɪ'fiːt]
Such defeat
这样的 击败

这样的失败

['væliənt][ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['vetərən] [wel] [maɪt] [fret] .
Valiant and vigorous veteran well might fret .
英勇 和 蓬勃 老将 出色地 可能 烦恼 .

英勇而精力充沛的老兵也可能会感到焦虑。

[hiː; hi]['əːst][ɪn'vɪnsəb(ə)l] , [ðə; ði] [fʊl] [ʌv; əv] [deɪz] ,
He erst invincible , the Full of Days ,
他 最初 无敌 , 这 满的 的 天 ,

他曾是所向披靡的，充满岁月的，

[ðə; ði][grænd][oʊld][wʌn] , [fʊl] - [fed] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [ænd; ənd] [preɪz] .
The Grand Old One , full - fed with power and praise .
这 盛大 老的 一 , 满的 - 美联储 和 力量 和 称赞 .

伟大的古老者，充满了力量和赞誉。

[ə'kɪliːz] - ['nestə] , [tuː; tə][noʊ] ['jʌŋgər] [foʊ] ,
ACHILLES - NESTOR , to no younger foe ,
阿喀琉斯 - 内斯托 , 到 不 年轻 敌人 ,

阿喀琉斯-奈斯托尔，对任何年轻的敌人来说，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][wʌn] [tʃæns] [slɪp][ænd; ənd]['kæʒuəl] [θroʊ] ,
Because of one chance slip and casual throw ,
因为 的 一 机会 滑 和 随意的 扔 ,

因为一次偶然的失误和一次随意的投掷，

[ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [belt][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] ;
The Champion's Belt is ready to resign ;
这 冠军的 腰带 是 准备好 到 辞职 ;

冠军腰带准备退位了；

[nɔːr] [meɪ] [hɪz; ɪz][foʊ][ðə; ði]['faɪn(ə)l][fɔːl] [dɪ'klaɪn] .
Nor may his foe the final fall decline .
也不 可能 他的 敌人 这 最终的 落下 衰退 .

他的敌人也无法在最后的失败中屈服。

[soʊ] " [griːk] [miːts] [griːk] " [ɪn] ['reslɪŋ] [rɪg] [wʌns] [mɔːr] .
So " Greek meets Greek " in wrestling rig once more .
所以 " 希腊语 满足 希腊语 " 在 摔角 钻井平台 一次 更多的 .

所以，摔跤界又一次上演了"希腊人相遇希腊人"的戏码。

[nɑːt]['eɪdʒæks][ɔːr][juː)'lisiːz][slaɪ][ʌv; əv] [jɔːr] ,
Not AJAX or ULYSSES sly of yore ,
不是 AJAX 或者 尤利西斯 狡猾 的 昔时 ,

不是以前的AJAX或ULYSSES，

[nɔːr]['mɑːdərn] [sted] [mæn] , ['dʒeimsn, 'dʒimsn] , [ɔːr] [weɪt] ,
Nor modern STEAD MAN , JAMESON , or WEIGHT ,
也不 现代的 坚定 男人 , 詹姆森 , 或者 重量 ,

现代的斯蒂德曼、詹姆森或韦特，

[wʌz; wəz] [ɛə] [mɔːr] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪnjuːi] [faɪt] .
Was e'er more eager for the sinewy fight .
曾是 曾经 更多的 渴望的 为了 这 筋骨 斗争 .

曾经更加渴望那场激烈的战斗。

[mʌtʃ] [taɪm] [ɪz] [spent] [ɪn] " ['getɪŋ] ['ɪntuː] [grɪps] .
Much time is spent in " getting into grips .
很多 时间 是 花费 在 " 获得 进入 握把 .

花费大量时间"去适应"。

" [mɑːrk] [haʊ] [iːtʃ] ['reslər] [krautʃiz] , [feɪnts] , [ænd; ənd] [slɪps] !
" Mark how each wrestler crouches , feints , and slips !
" 标记 如何 每个 摔跤手 蹲伏 , 佯攻 , 和 滑倒 !

"注意观察每个摔跤手是如何蹲伏、佯攻和滑步的！"

[mɑːrk] [haʊ] [ðeɪ] ['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
Mark how they circle round and round the ring ,
标记 如何 他们 圆圈 圆形的 和 圆形的 这 戒指 ,

观察它们是如何绕着圆环转的，

[laɪk] ['weri] " [pʌg] , " [laɪk] ['taɪgər] [ɑːn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
Like wary " pug , " like tiger on the spring ,
喜欢 警惕 " 哈巴狗 , " 喜欢 老虎 在 这 春天 ,

像警惕的"哈巴狗"，像跃跃欲试的老虎

['kɔːʃəs] [æz; əz] [wʌn] , [ðoʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [boʊld] ,
Cautious as one , though as the other bold ,
谨慎 作为 一 , 尽管 作为 这 其他 大胆的 ,

既谨慎又大胆，

[aɪ] , [fʊt] , [ænd; ənd] [hænd] [mə'nuːvərɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊld] !
Eye , foot , and hand manoeuvring for a hold !
眼睛 , 脚 , 和 手 机动 为了 一个 抓住 !

眼、脚、手协调配合，寻找抓握点！

[ænd; ənd] [wen] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [kloʊz] [ɪn] ['mjuːtʃuəl] [klʌtʃ] ,
And when indeed they close in mutual clutch ,
和 什么时候 的确 他们 关闭 在 相互的 离合器 ,

而当他们真的紧紧相拥时，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['ɑːnərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʌtʃ] ,
And put the champion honours to the touch ,
和 放 这 冠军 荣誉 到 这 触碰 ,

并将冠军荣誉收入囊中。

[streɪn] ['evri] ['mʌs(ə)l] , [traɪ] [iːtʃ] ['leɪtɪst] " [tʃɪp] ,
Strain every muscle , try each latest " chip ,
拉紧 每一个 肌肉 , 尝试 每个 最新的 " 芯片 ,

使出浑身解数，尝试每一种最新的"芯片"，

" [wɪtʃ] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [fɜːrst] [rɪ'læks] [hɪz; ɪz] ['sɪnjuːi] [grɪp] ,
" Which man shall first relax his sinewy grip ,
" 哪个 男人 将 第一的 放松 他的 筋骨 紧握 ,

谁会先放松他那强劲有力的手呢?

[biː; bi] , [bæk] - [hiːld] , [krɔːs] - ['bʌtəkt] , [ɔːr] [bɔːrd] [daʊn] , —
Be hiped , back - heeled , cross - buttocked , or bored down , —
是 臀部 , 后退 - 高跟鞋 , 叉 - 臀部 , 或者 无聊的 向下 , —

扭动臀部、后跟、交叉臀部，或者无聊地坐着——

[ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [naʊ] [stəːz] [ðə; ði] [taʊn] .
That's just the question that now stirs the town .
那就是 只是 这 问题 那 现在 搅拌 这 镇 .

这正是现在困扰着全镇的问题。

[ðə; ði] ['fjuːnərəl] [geɪmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ded] ['pɑːrləmənt]
The funeral games of a dead Parliament
这 葬礼 游戏 的 一个 死的 议会

一个死去的议会的葬礼游戏

[brɪŋ] ['evri] ['hɪroʊ] ['i:gər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tent] :
Bring **every** **hero** **eager** **from** **his** **tent** **:**
带来 每一个 英雄 渴望的 从 他的 帐篷 :

把所有渴望从帐篷里出来的英雄都带出来:

[seɪ] , [wɪl] [ju(:)'lisi:z] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ɑ:rt] - ,
Say **,** **will** **ULYSSES** **,** **for** **his** **art** **renown'd** **,**
说 , 将要 尤利西斯 , 为了 他的 艺术 - ,

比如说，尤利西斯，因为他的艺术闻名遐迩，

-
O'erturn
-

奥特恩

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['eɪdʒæks][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ?
the **strength** **of** **AJAX** **on** **the** **ground** **?**
这 力量 的 AJAX 在 这 地面 ?

阿贾克斯在地面上的力量如何?

[ɔ:r] [wɪl] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['eɪdʒæks] [ˌoʊvər'θroʊ]
Or **will** **the** **strength** **of** **AJAX** **overthrow**
或者 将要 这 力量 的 AJAX 推翻

或者，AJAX 的强大力量能否最终推翻它?

[ðə; ði] ['wɑ:tʃfl] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:rtf(ə)l][foʊ] ?
The **watchful** **caution** **of** **his** **artful** **foe** **?**
这 警惕 警告 的 他的 巧 敌人 ?

他狡猾的敌人的警惕?

[wɪl] - ['ferli] [hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Will **SALISBURION** **fairly** **hold** **his** **own** **,**
将要 - 相当 抓住 他的 自己的 ,

萨尔斯伯里翁能否保持自己的地位?

[ɔ:r][bi:; bi][baɪ] [waɪt] - [lɑ:kdt] - [θroʊn] ?
Or **be** **by** **white** **-** **lock'd** **GLADSTONIDES** **thrown** **?**
或者 是 经过 白色的 - 已锁定 - 抛掷 ?

或者被白发苍苍的格莱斯顿尼德斯扔出去?

[ɔ:l] [æsk] , [ɔ:l] ['wʌndər] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [hu:] [meɪ] [seɪ] ?
All **ask** **,** **all** **wonder** **much** **,** **but** **who** **may** **say** **?**
全部 问 , 全部 想知道 很多 , 但 WHO 可能 说 ?

大家都在问，大家都在疑惑，但谁又能说得清呢?

" [ə'nʌðər] ['stɔ:ri] " [ðæt] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [deɪ] !
" **Another** **story** **"** **that** **,** **and** **for** **another** **day** **!**
" 其他 故事 " 那 , 和 为了 其他 天 !

“另一个故事”，改天再讲吧!

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

- [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [ðə; ði]['stændərd] , [ʌv; əv] [dʒu:n] -
RAMSBOTHAM's **attention** **was** **directed** **to** **a** **letter** **in** **the** **Standard** **,** **of** **June** **14**
- 注意力 曾是 指导 到 一个 信 在 这 标准 , 的 六月 -
,
,
,

RAMSBOTHAM 注意到 6 月 14 日《标准报》上的一封信，

['hedɪd] : — " ['nænsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['deligits] .

headed	:	—	"	Nancy	and	the	Cambridge	Delegates	.
标题	:	—	"	南希	和	这	剑桥	代表们	.

标题："南希和剑桥代表团"。

" [ʃi:; ʃi] [sə'pəuziz] [ðæt] " [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] ['spɪnɪŋ] [haʊs] [keɪs] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['deɪzi] ['hɑ:pkɪnz]

"	She	supposes	that	"	this	is	another	Spinning	House	case	like	that	of	DAISY	HOPKINS
"	她	假设	那	"	这	是	其他	旋转	房子	案件	喜欢	那	的	雏菊	霍普金斯

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [ʌndəg'rædʒʊəts] .

and	the	Cambridge	Undergraduates	.
和	这	剑桥	本科生	.

她认为"这又是一起像黛西·霍普金斯和剑桥大学本科生案一样的纺纱屋案件。

" ['mɪsɪz] . [em] . [ɪz] [ɪn'dɪgnənt] .

"	Mrs	.	M	.	is	indignant	.
"	太太	.	M	.	是	愤怒	.

M夫人非常愤慨。

" ['delɪgət] , [ɪn'di:d] !

"	Delegate	,	indeed	!
"	代表	,	的确	!

"确实需要委派！"

[məʊst][ɪn] - ['delɪgət] [aɪ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] .

most	in	-	delegate	I	call	it	.
最多	在	-	代表	我	称呼	它	.

我称之为大多数内部委托。

" [ˌɪnhɑ:r'məʊniəs] ['kʌlərz] . — " [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] , " [əb'zə:vz] [ðə; ði] [əb'zɜ:rvər] , " [ðæt]

"	INHARMONIOUS	COLOURS	.	—	"	It	is	understood	,	"	observes	the	Observer	,	"	that
"	不和谐的	颜色	.	—	"	它	是	理解	,	"	观察	这	观察员	,	"	那

['mɪsɪz] . [braʊn] - ['pɑ:tər] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [bɪ'lu:] [pɑ:rt] ['kʌmpəni] .

Mrs	.	BROWNE	-	POTTER	and	Mr	.	BELLEW	part	company	.
太太	.	布朗	-	陶工	和	先生	.	贝卢	部分	公司	.

"不和谐的色彩。"——"据了解，"观察家指出，"布朗-波特夫人和贝卢先生分道扬镳了。"

" ['evɪdəntli] [braʊn] [ænd; ənd] [bi:] ([el]) [lu:] [dəunt] [goʊ] [wel] [tə'geðər] .

"	Evidently	BROWNE	and	B	(	EL	)	LEW	don't	go	well	together	.
"	显然	布朗	和	B	(	EL	)	刘	不	去	出色地	一起	.

"显然，布朗和贝卢并不合拍。"

['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['pɑ:tɜ-z] [ɑ:rt] ['kænɑ:t] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [blend] .

Even	the	Potter's	Art	cannot	effect	a	successful	blend	.
甚至	这	陶工的	艺术	不能	影响	一个	成功的	混合	.

即使是陶艺大师也无法实现成功的融合。

[ə; eɪ] " [dɪ'gri:] ['betər] . " — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] [hu:] [hæz; həz] [sək'sesfəli] [pæst]

A	"	DEGREE	BETTER	.	"	—	Why	should	not	a	bankrupt	who	has	successfully	passed
一个	"	程度	更好的	.	"	—	为什么	应该	不是	一个	破产	WHO	有	成功地	通过了

[hɪz; ɪz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [bi:; bi] ['græntɪd] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] ,

his	examination	be	granted	a	degree	,
他的	考试	是	的确	一个	程度	,

"更高一级学位"——为什么破产者成功通过考试后不应该被授予学位?

[ænd; ənd] [ˌeɪ di: 'di:] " [si:] . [bi:] . " (" [sər'tɪfɪkeɪtɪd] ['bæŋkrʌpt] ") [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?

and	add	"	C	.	B	.	"	(	"	Certificated	Bankrupt	"	)	to	his	name	?
和	添加	"	C	.	B	.	"	(	"	已认证	破产	"	)	到	他的	姓名	?

并在他的名字后面加上"CB"("破产证明")？

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	307	]
[	页	-	]

" [wen] [griːk] [miːts] [griːk] .
" WHEN GREEK MEETS GREEK .
" 什么时候 希腊语 满足 希腊语 .

“当希腊人遇见希腊人。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 309]
" [页 -]

[第309页]

[waɪld] [west] [ˈkenzɪŋtən] .
WILD WEST KENSINGTON .
荒野 西方 肯辛顿 .

狂野西部肯辛顿。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [frend] , - , [huːz] [ˈdeɪli] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [liːdz] [pæst][ðə; ði]
OUR LITTLE FRIEND , TREMLOW , WHOSE DAILY WALK TO THE CITY LEADS PAST THE
我们的 小的 朋友 , - , 谁 日常的 走 到 这 城市 线索 过去的 这
[ˌhɔːrtɪˈkʌltʃərəl] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] ,
HORTICULTURAL EXHIBITION ,
园艺 展览 ,

我们的小朋友特雷姆洛，它每天步行去城里都会经过园艺展览馆，

[ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪˈliːvər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪmpɔːrˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [igˈzɔtiks]
IS NOT A BELIEVER IN THE IMPORTATION OF THE RED VARIETY OF FOREIGN EXOTICS
是 不是 一个 信徒 在 这 输入 的 这 红色的 种类 的 外国的 异国风情
.
:
.

不赞成进口红色品种的外国珍稀品种。

[slaɪ] [oʊld] [ˈsɑːkrəˌtiːz] !
SLY OLD SOCRATES !
狡猾 老的 苏格拉底 !

狡猾的老苏格拉底!

([ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [njuɪst] " [rɪˈpʌblɪk] . ")
(A Fragment from the Very Newest " Republic . ")
(一个 分段 从 这 非常 最新 " 共和国 . ")

（摘自最新版《共和国》）

[ˌθreɪsɪˈmækəs] - - ([ˈæftər] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdepjuˈteɪʃn]) .
Thrasymachus - Shiptonides (after introducing a Deputation) .
特拉西马科斯 - - (后 介绍 一个 代表团) .

特拉西马科斯-希普托尼德斯（在引入代表团之后）。

[wʌt] [wiː; wi] [dɪˈmænd] [ɪz][ə; eɪ][ˈliːg(ə)l] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] ,
What we demand is a legal reduction of the hours of labour ,
什么 我们 要求 是 一个 合法的 减少 的 这 小时 的 劳动 ,

我们要求的是依法减少劳动时间。

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈsɑːkrəˌtiːz] , [ɪz][jʊr; jər][ɪnˈvæljuəb(ə)l][eɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
and what we want of you , SOCRATES , is your invaluable aid in getting it .
和 什么 我们 想 的 你 , 苏格拉底 , 是 你的 无价 援助 在 获得 它 .

苏格拉底，我们需要你给予我们宝贵的帮助来实现这个目标。

[ˈsɑːkrəˌtiːz] ([ˈsmaɪlɪŋ]) .
Socrates (smiling) .
苏格拉底 (微笑) .

苏格拉底（微笑）。

[moʊst] ['hɑːrtɪli] [duː][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn][bəuθ]['keɪsɪz] .

Most	heartily	do	I	wish	you	may	get	it	—	in	both	cases	.
最多	衷心地	做	我	希望	你	可能	得到	它	—	在	两个都	案例	.

我衷心希望您能得到它——无论哪种情况。

[bʌt; bət] [haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ; [ɪz][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['pɜːrmənəns] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɔːr] [kə'mjuːnəti] ,

But	how	say	you	;	is	the	principle	of	permanence	in	a	state	or	community	,
但	如何	说	你	;	是	这	原则	的	永久性	在	一个	状态	或者	社区	,

但是，您如何定义"国家或社区的永久性原则"呢?

[ɔːr] [klæs] , [best] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ] ['hɑːrməni] , [ɔːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['juːnəti]

or	class	,	best	effected	by	harmony	,	or	as	it	were	,	unity
或者	班级	,	最好的	受影响	经过	和谐	,	或者	作为	它	是	,	统一

[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪn][ɔːl][ɪts] ['membər] ?

of	action	in	all	its	members	?
的	行动	在	全部	它是	成员	?

或者说，阶级，最好是通过和谐，或者说，通过所有成员行动的统一来实现?

[ɔːl] (['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ðer; ðər] [tʃɪnz]) .

All	(	after	looking	at	each	other	,	and	rubbing	their	chins	)	.
全部	(	后	寻找	在	每个	其他	,	和	擦	他们的	下巴	)	.

众人（互相看了看，摸了摸下巴）。

[haʊ] [nɑːt] , ['sɑːkrəˌtiːz] ?

How	not	,	SOCRATES	?
如何	不是	,	苏格拉底	?

怎能不行呢，苏格拉底?

['sɑːkrəˌtiːz] (['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]) .

Socrates	(	rubbing	his	hands	)	.
苏格拉底	(	擦	他的	双手	)	.

苏格拉底（搓着手）。

[ɪn'taɪərli] [soʊ] !

Entirely	so	!
完全	所以	!

完全正确!

[ænd; ənd][jʊr; jər] [klæs] [ðen] [ɑːr; ər] [juˈnænɪməs] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

And	your	class	then	are	unanimous	in	favour	of	a	legal	reduction	of	the
和	你的	班级	然后	是	一致	在	偏爱	的	一个	合法的	减少	的	这

['aʊərz] [ʌv; əv] ['leɪbər] ?

hours	of	labour	?
小时	的	劳动	?

那么，你们班级一致赞成通过法律手段减少劳动时间吗?

[ˌθreɪsɪ'mækəs] - - (['bɑːðərd]) .

Thrasymachus	-	Shiptonides	(	bothered	)	.
特拉西马科斯	-	-	(	烦恼	)	.

特拉西马库斯-希普顿尼德斯（烦恼）。

[wel] — [ə'hemˌə'həm] ! — ['hɑːrdli][soʊ] , [pər'hæps] .

Well	—	ahem	!	—	hardly	so	,	perhaps	.
出色地	—	嗯	!	—	几乎	所以	,	也许	.

嗯——咳！——或许并非如此。

[bʌt; bət] (['væliəntli]) , [æt; ət] [liːst] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [huː] [met][ɪn][ðə; ðɪ][pɑːrk]

But	(	valiantly	)	,	at	least	three	-	quarters	of	a	million	who	met	in	the	Park
但	(	英勇地	)	,	在	至少	三	-	四分之一	的	一个	百万	WHO	遇见	在	这	公园

['gæðərɪŋ] [æt; ət][ˌsɪks'tiːn] [p'lætfɔːmz] ,

gathering	at	sixteen	platforms	,
采集	在	十六	平台	,

但是（英勇地），至少有75万人聚集在公园的16个平台上，

[wɜːr; wər] [səb'stænʃəli] [ə'griːd] .
were substantially agreed .
是 实质性 同意 .

双方基本达成一致。

['sɑːkrəˌtiːz] .
Socrates .
苏格拉底 .

苏格拉底。

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼!

['oʊvər] ['fɔːrti] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['plætfɔːrm] .
Over forty - six thousand to each platform .
超过 四十 - 六 千 到 每个 平台 .

每个平台超过四万六千人。

[ðæts] [ə; eɪ] [fɑːr] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ðæn; ðən] ['iːv(ə)n] [aɪ] ['evər] [ə'drest] .
That's a far greater number than even I ever addressed .
那就是 一个 远的 更大的 数字 比 甚至 我 曾经 已解决 .

这个数字远远超过了我曾经处理过的数量。

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [ˌæsər'teɪn] [ðer; ðər] [vjuːz] ?
How did you count them , or ascertain their views ?
如何 做过 你 数数 他们 , 或者 探明 他们的 浏览 ?

你是如何统计人数或确定他们的观点的?

[ˌθreɪsɪ'mækəs] - - (['flʌstərd]) .
Thrasymachus - Shiptonides (flustered) .
特拉西马科斯 - - (慌乱) .

特拉西马库斯-希普顿尼德斯（慌乱的）。

[wel] , [aɪv] [hæd; həd] ['twenti] ['jɪrz] - [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [mɑːb] - ['mʌstərɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ]
Well , I've had twenty years ' experience of mob - mustering , and I think I
出色地 , 我已经 有 二十 年 - 经验 的 暴民 - 集结 , 和 我 思考 我
[ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .
ought to know .
应该 到 知道 .

嗯，我有二十年的群众集结经验，我想我应该知道。

- - - .
Polemarchus - Steadmanides .
- - - .

波勒马库斯-斯特德曼尼德斯。

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [gɪv] [ˌjuː 'es] [jʊr; jər] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː]
But will you , SOCRATES , give us your opinions of the opinion of these three
但 将要 你 , 苏格拉底 , 给 我们 你的 意见 的 这 观点 的 这些 三
- ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪljən] .
- quarters of a million .
- 四分之一 的 一个 百万 .

苏格拉底，你能否告诉我们你对这七十五万人的意见有何看法?

['sɑːkrəˌtiːz] (['læfɪŋ]) .
Socrates (laughing) .
苏格拉底 (笑) .

苏格拉底（笑着说）。

[baɪ]['həːkjuliːz] !
By **Hercules** **!**
经过 赫拉克勒斯 !

赫拉克勒斯在上!

[ðæt] [wɜːr; wər][ə; eɪ][tæsk] [mɔːr] [trə'mendəs] [ðæn; ðən][ɔːl][hɪz; ɪz] ['leɪbər] .
that **were** **a** **task** **more** **tremendous** **than** **all** **his** **Labours** **.**
那 是 一个 任务 更多的 巨大的 比 全部 他的 劳动 .

那是一项比他所有功绩都更为艰巨的任务。

['sɛfələs] - - ([ə'saɪd]) .
Cephalus **-** **Pearsonides** **(** **aside** **)** **.**
头颅 - - (旁边) .

Cephalus-Pearsonides（旁注）。

[baɪ] ['vʌlkən] , [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] ['aɪrəni] .
By **Vulcan** **,** **this** **is** **his** **wonted** **irony** **.**
经过 火神 , 这 是 他的 惯常 讽刺 .

伏尔甘啊，这真是他惯用的讽刺手法。

[hiː; hi]['nevər] [in'klainz] [tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['fɔːrθraɪtli] , [bʌt; bət][tuː; tə][juːz]['aɪrəni] , [ɔːr]
He **never** **inclines** **to** **answer** **a** **question** **forthrightly** **,** **but** **to** **use** **irony** **,** **or**
他 绝不 斜坡 到 回答 一个 问题 坦率地 , 但 到 使用 讽刺 , 或者
[ɪ'veɪʒ(ə)n] ,
evasion **,**
逃避 ,

他从不倾向于直截了当地回答问题，而是喜欢用反讽或回避的方式来回避。

[ɔːr] [wʌt] [ðə; ði][haɪ'bɜːrniənz][kɔːl] " [ʃɪ'nænɪgən] , " ['ræðər][ðæn; ðən] ['ænsər] , [ɪf] ['eniwʌn] [æsks]
or **what** **the** **Hibernians** **call** **"** **shenanigan** **,** **"** **rather** **than** **answer** **,** **if** **anyone** **asks**
或者 什么 这 希伯尼安人 称呼 " 胡闹 , " 相当 比 回答 , 如果 任何人 问
[hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] .
him **anything** **.**
他 任何事物 .

或者用爱尔兰人的话来说，就是"胡闹"，如果有人问他什么，他不会回答。

[ˌθreɪsɪ'mækəs] - - ([ə'saɪd] , ['heɪstɪli]) .
Thrasymachus **-** **Shiptonides** **(** **aside** **,** **hastily** **)** **.**
特拉西马科斯 - - (旁边 , 草草) .

特拉西马科斯-希普托尼德斯（匆匆地）

[jes] , [jes] !
Yes **,** **yes** **!**
是的 , 是的 !

是的，是的!

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] !
But **you** **must** **not** **tell** **him** **that** **,** **here** **and** **now** **!**
但 你 必须 不是 告诉 他 那 , 这里 和 现在 !

但你现在绝对不能告诉他!

['sɑːkrəˌtiːz] (['blændli]) .
Socrates **(** **blandly** **)** **.**
苏格拉底 (平淡地) .

苏格拉底（平淡地）。

[frendz] , [æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [ɔːr]
Friends **,** **as** **you** **suggest** **that** **the** **proceedings** **should** **be** **of** **a** **conversational** **or**
朋友们 , 作为 你 建议 那 这 诉讼程序 应该 是 的 一个 对话 或者
[ˌdaɪə'lektɪkl] ['neɪtʃər] ,
dialectical **nature** **,**
辩证法 自然 ,

各位朋友，正如你们所建议的，会议程序应该采取对话或辩证的方式，

[ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] ['fɔːləθ] [ɪn][wɪð; wɪθ][maɪ] [vjuːz] ['ɔːlsoʊ] , [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

a	plan	which	falleth	in	with	my	views	also	,	I	will	,	if	you	please	,
一个	计划	哪个	坠落	在	和	我的	浏览	还	,	我	将要	,	如果	你	请	,

如果这个计划也符合我的观点，那么，如果您愿意的话，我将.....

['kætəˌkaɪz] [juː; jʊ] [ˌkætə'gɔːrɪkli] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]

catechise	you	categorically	,	so	as	to	get	further	into	the	interior	of	the
教理问答	你	绝对地	,	所以	作为	到	得到	更远	进入	这	内部的	的	这

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

明确地询问你，以便更深入地了解问题的本质。

[ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər] — [ə'hemˌə'həm] ! — [maɪndz] .

and	of	your	—	ahem	!	—	minds	.
和	的	你的	—	嗯	!	—	思想	.

还有你们——咳！——的想法。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['kætɪˌkaɪzɪŋ] , [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kən'denst] ['sʌməri] .

Of	this	catechising	,	the	reporter	gives	the	following	condensed	summary	.
的	这	教理问答	,	这	记者	给予	这	下列的	浓缩版	概括	.

对于这种教义问答式的教导，记者给出了以下简要总结。

[duː][juː; jʊ] [sə'dʒest] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][tɜːrn][maɪ] [bæk] [ɑːn][maɪ'self] ?

Do	you	suggest	that	I	should	turn	my	back	on	myself	?
做	你	建议	那	我	应该	转动	我的	后退	在	我	?

你是建议我背弃自己吗?

[noʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ruːd] .

No	,	that	would	be	rude	.
不	,	那	会	是	粗鲁的	.

不，那样太失礼了。

[ɔːr] [gɪv] [maɪ'self] [ə'weɪ] ?

Or	give	myself	away	?
或者	给	我	离开	?

或者自投罗网?

[neɪ] , [ðæt] [wɜːr; wər] — [ʌn'θrɪfti] .

Nay	,	that	were	—	unthrifty	.
不	,	那	是	—	不节俭	.

不，那才叫不节俭。

[kæn; kən] [tuː] ['saːlɪd] [θɪŋz] ['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [seɪm] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ?

Can	two	solid	things	occupy	the	same	space	at	the	same	time	?
能	二	坚硬的	事物	占据	这	相同的	空间	在	这	相同的	时间	?

两个固体物体可以同时占据同一空间吗?

[baɪ][zjuːs; zuːs] , [noʊ] !

By	Zeus	,	no	!
经过	宙斯	,	不	!

以宙斯之名，不!

[hoʊm] - [ruːl] — [ə; eɪ] ['veri] ['saːlɪd] [θɪŋ] — ['fʊli] ['ɑːkjupaɪz][maɪ][maɪnd] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

Home	-	Rule	—	a	very	solid	thing	—	fully	occupies	my	mind	—	for	the	present	.
家	-	规则	—	一个	非常	坚硬的	事物	—	完全	占据	我的	头脑	—	为了	这	展示	.

地方自治——一件非常切实的事情——目前完全占据了我的思绪。

[wen] [ə; eɪ]['glædstəun] - [bæg][ɪz] [fʊl] , [kæn; kən][juː; jʊ][pʊt] [mɔːr] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ?

When	a	Gladstone	-	bag	is	full	,	can	you	put	more	into	it	?
什么时候	一个	格拉德斯通	-	包	是	满的	,	能	你	放	更多的	进入	它	?

当一个格拉德斯通袋子装满时，还能往里面装更多东西吗?

[baɪ]['mɜːrkjəri] , [noʊ] !

By	Mercury	,	no	!
经过	汞	,	不	!

以水星的名义，不!

[bʌt; bət][kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt][ˌriːkən'sɪdər][ðə; ði] ['pækɪŋ] !

But	could	you	not	reconsider	the	packing	!
但	可以	你	不是	重新考虑	这	包装	!

但是您能不能重新考虑一下打包方式!

[nɑːt] [ɪf] [ðə; ði]['kɑːntents][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][wʌn]['ɑːrtɪk(ə)l]['oʊnli] .

Not	if	the	contents	consist	of	one	article	only	.
不是	如果	这	内容	由	的	一	文章	仅有的	.

如果内容仅包含一篇文章，则不适用。

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə] [pæk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [eɪt] ['aʊərz] - [bɪl] ?

You	would	like	me	to	pack	it	with	your	Eight	Hours	'	Bill	?
你	会	喜欢	我	到	盒	它	和	你的	八	小时	-	账单	?

你想让我把它和你的八小时工时费账单一起打包吗?

[prə'dɪdʒəsli] !

Prodigiously	!
惊人地	!

惊人!

[jʊr; jər] [strɔːŋ] [ˌpɜːrsə'næləti] , [wʊd] [pʊʃ] ['fɔːrwərd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [wɜːrs] [θɪŋ] .

Your	strong	personality	,	would	push	forward	even	a	worse	thing	.
你的	强的	性格	,	会	推	向前	甚至	一个	更糟	事物	.

你强烈的个性，反而会助长更糟糕的事情发生。

[haʊ] [nɪr] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][ˌjuːnə'nɪməti] ?

How	near	are	you	to	unanimity	?
如何	靠近	是	你	到	一致	?

你们距离达成一致意见还有多远?

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ə'pɪnjən] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] .

As	near	as	considerable	difference	of	opinion	will	allow	us	to	come	.
作为	靠近	作为	大量	不同之处	的	观点	将要	允许	我们	到	来	.

我们尽可能地靠近，尽管意见分歧很大。

[ɪz][æn; ən] [ˌʌnæsə'teind] [maɪ'nɔːrəti][tuː; tə][koʊ'ɜːrs][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] [mə'dʒɔːrəti] ?

Is	an	unascertained	minority	to	coerce	an	unwilling	majority	?
是	一个	未确定	少数民族	到	胁迫	一个	不情愿	多数	?

少数身份不明的人能否胁迫多数人?

['aʊər; ɑːr]['kaʊns(ə)l][hæz; həz][nɑːt] [dɪ'skʌst] [ðæt] ?

Our	Council	has	not	discussed	that	?
我们的	理事会	有	不是	讨论	那	?

我们的理事会还没有讨论过这个问题吗?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['relətɪv] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][mə'dʒɔːrəti][ænd; ənd][mə'dʒɔːrəti][ɪn]['ɔːrgənaɪzd]
[ænd; ənd][ʌn'ɔːrgəˌnaɪzd] [treɪdz] ;

Do	you	know	the	relative	proportions	of	majority	and	majority	in	organised	and	unorganised	trades	;
做	你	知道	这	相对的	比例	的	多数	和	多数	在	有组织的	和	杂乱无章	交易	;

你知道正规行业和非正规行业中多数群体和多数群体的相对比例吗?

[haʊ] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [ə'pɪnjənz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [æsə'teind] , [ænd; ənd] , [ɪf] [æsə'teind] ,
how **their** **respective** **opinions** **are** **to** **be** **ascertained** **,** **and** **,** **if** **ascertained** **,**
如何 他们的 各自 意见 是 到 是 已确定 , 和 , 如果 已确定 ,
[haʊ] ['liːgəli] [ɪn'fɔːrst] ;
how **legally** **enforced** **;**
如何 合法地 强制执行 ;

如何确定他们各自的意见，如果确定了，如何依法强制执行；

[ɪf] , [ænd; ənd] [haʊ] , [tuː] ['mɪljənz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɑːr; ər][tuː; tə] [kə'mɪt] [ɪ'lev(ə)n] ['mɪljənz] [tuː; tə]
if **,** **and** **how** **,** **two** **millions** **and** **a** **half** **are** **to** **commit** **eleven** **millions** **to**
如果 , 和 如何 , 二 百万 和 一个 一半 是 到 犯罪 十一 百万 到
['sɜːrt(ə)n]['baɪndɪŋ] [lɔːz] ,
certain **binding** **laws** **,**
肯定 结合 法律 ,

如果，以及如何让两百五十万人承诺遵守某些具有约束力的法律，

[ænd; ənd] [ɪn'vɑːlv] [ðem; ðəm][ɪn]['liːg(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] ?
and **involve** **them** **in** **legal** **consequences** **?**
和 涉及 他们 在 合法的 结果 ?

并让他们承担法律后果?

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的!

['hɑːrdli] !
Hardly **!**
几乎 !

几乎不可能!

[nɑːt][kwaɪt] !
Not **quite** **!**
不是 相当 !

不完全是!

[mɔːr] [ɔːr] [les] !
More **or** **less** **!**
更多的 或者较少的 !

或多或少!

[wel] , [wɪə(r)][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] , & [siː] . , & [siː] .
Well **,** **we're** **not** **quite** **sure** **,** **&** **c** **.** **,** **&** **c** **.**
出色地 , 是 不是 相当 当然 , & c . , & c .

嗯，我们不太确定，等等，等等。

['sɑːkrəˌtiːz] (['smaɪlɪŋ]) .
Socrates **(** **smiling** **)** **.**
苏格拉底 (微笑) .

苏格拉底（微笑）。

[naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , [ˌθreɪsɪ'mækəs] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] " ['hɑːrməni] , [ɔːr] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['juːnəti]
Now **,** **tell** **me** **,** **THRASYMACHUS** **,** **is** **this** **the** **"** **harmony** **,** **or** **,** **as** **it** **were** **,** **unity**
现在 , 告诉 我 , 特拉西马科斯 , 是 这 这 " 和谐 , 或者 , 作为 它 是 , 统一
[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
of **action** **,**
的 行动 ,

现在，特拉西马科斯，告诉我，这就是所谓的"和谐，或者说，行动的统一"吗?

" [ɑːn] [wɪtʃ] ['oʊnli] , [æz; əz][wiː; wi] [ə'griːd] ,
" on which only , as we agreed ,
" 在 哪个 仅有的 , 作为 我们 同意 ,

“仅就此而言，正如我们之前所约定的，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [faʊnd] " [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['pɜːrmənənsi] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɔːr] [kə'mjuːnəti] ?
we could found " the principle of permanency in a state or community ?
我们 可以 成立 " 这 原则 的 永久性 在 一个 状态 或者 社区 ?

我们能否在一个国家或社区中确立“永久性原则”?

" [ˌθreɪsɪ'mækəs] - - (['hɜːrɪdli]) .
" Thrasymachus - Shiptonides (hurriedly) .
" 特拉西马科斯 - - (匆匆) .

“Thrasymachus-Shiptonides（匆匆地）。

[wel] , [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [ɪz] ['veri] [naɪs] , [ænd; ənd] [klɪr] , [ænd; ənd]['lɑːdʒɪk(ə)l] , [ænd; ənd]
Well , what you say , SOCRATES , is very nice , and clear , and logical , and
出色地 , 什么 你 说 , 苏格拉底 , 是 非常 好的 , 和 清除 , 和 逻辑 , 和
[kən'kluːsɪv] ,
conclusive ,
确凿 ,

苏格拉底，你说的很好，很清晰，很有逻辑，也很有说服力。

[ɪn][æn; ən] [ˌɑːrgju'mentətɪv] [sens] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['ætɪtuːd] [ɪz] ['veri] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [haɪ] -
in an argumentative sense , and your attitude is very noble and high -
在 一个 争论 感觉 , 和 你的 态度 是 非常 高贵 和 高的 -
[ænd; ənd] - ['maɪti] — [aɪ] [miːn] [haɪmaɪndɪd] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
and - mighty — I mean highminded and all that .
和 - 强大的 — 我 意思是 高尚的人 和 全部 那 .

从辩论的角度来看，你的态度非常高尚，高高在上——我的意思是，你很有主见等等。

[ænd; ənd][wɪə(r)] ['veri] ['greɪtf(ə)l] — [bʌt; bət] ['diːpli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [seɪ] ['sʌmθɪŋ]
And we're very grateful — but deeply disappointed that you couldn't say something
和 是 非常 感激的 — 但 深 失望的 那 你 不能 说 某物
[kwaɪt] ['dɪfrənt] — [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪ'lekʃ(ə)n] ,
quite different — in view of the General Election ,
相当 不同的 — 在 看法 的 这 一般的 选举 ,

我们非常感激——但同时也深感失望，因为在大选之际，您没能说出完全不同的话。

[juː; jʊ] [noʊ] !
you know !
你 知道 !

你知道!

(['miːnɪŋli] .)
(Meaningly .)
(有意义的 .)

（有意义地。）

['sɑːkrəˌtiːz] (['maɪldli] , [bʌt; bət]['fɜːrmli]) .
Socrates (mildly , but firmly) .
苏格拉底 (轻微地 , 但 牢牢) .

苏格拉底（语气温和但坚定）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['duːti][tuː; tə] [seɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [ɔːl] [raʊnd] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] —
It is not my political duty to say pleasant things all round , but to ascertain —
它 是 不是 我的 政治的 责任 到 说 令人愉快的 事物 全部 圆形的 , 但 到 探明 —
[ænd; ənd] [tel] — [ðə; ði] [truːθ] .
and tell — the Truth .
和 告诉 — 这 真相 .

我的政治职责不是到处说好话，而是查明真相并公布真相。

[ɔːl] ([ˌdefə'renʃəli]) .
All (deferentially) .
全部 (恭敬地) .

全体（恭敬地）。

[wel] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [trə'mendəsli] ['θæŋkfl] !
Well , we are all tremendously thankful !
出色地 , 我们 是 全部 非常 感恩 !

我们都非常感激！

([ə'saɪd]) [fɔːr; fər][smɔːl] ['məːsiz] !
(aside) for small mercies !
(旁边) 为了 小的 怜悯 !

（题外话）但愿如此！

['lɑːdʒɪk] [skɔːrz] [ɪn]['ɑːrgjumənt] , [bʌt; bət][voʊts] [tel] [æt; ət][ðə; ði][poʊl] .
Logic scores in argument , but votes tell at the poll .
逻辑 得分 在 争论 , 但 投票 告诉 在 这 轮询 .

逻辑在辩论中占优，但投票结果才能说明一切。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][rʌn][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['leɪbər] ['kændədets] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n]
And if we do not run at least a hundred Labour Candidates to enlighten
和 如果 我们 做 不是 跑步 在 至少 一个 百 劳动 候选人 到 开导
[juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] " [ˌjuːnə'nɪməti] ,
you as to our " unanimity ,
你 作为 到 我们的 " 一致 ,

如果我们不推出至少一百名工党候选人来向你们证明我们的"一致性"，

" [kɔːl][ˌjuː 'es] — ['aɪtəmz] !
" call us — items !
" 称呼 我们 — 项目 !

致电我们——物品！

[['eksɪʌnt] .
[Exeunt .
[退场 .

[退场。

[ˌmætɪ'neɪz][ʌv; əv]['perəl][ɑːr; ər]['ædvərtaɪzd][æt; ət][ðə; ði] ['heimɑːkit] .
Matinées of Peril are advertised at the Haymarket .
午场 的 危险 是 广告 在 这 干草市场 .

在干草市场会刊登《危险午场》的广告。

[moʊst][ˌmætɪ'neɪz] [dɪ'zɜːrv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] .
Most Matinées deserve this description .
最多 午场 应得 这 描述 .

大多数日场都值得这样的描述。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 310]
[页 -]

[第310页]

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'diːkən] ['ænsər] .
THE ARCHDEACON ANSWERED .
这 副主教 回答 .

副主教回答道。

[[æt; ət][ðə; ði] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊrət] - [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] [fʌnd] , [ˌɑːrtʃ'diːkən] ['keɪ] ,
[At the Annual Meeting of the Curates ' Augmentation Fund , Archdeacon KAYE ,
[在 这 年度的 会议 的 这 策展人 - 增强 基金 , 副主教 凯 ,
[ʌv; əv] ['lɪŋkən] ,
of Lincoln ,
的 林肯 ,

在教区牧师增补基金年度会议上，林肯教区的凯伊大主教，

['ɜːdʒd][ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪləti][ʌv; əv][ɪm'poʊzɪŋ][sʌm; səm][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ɔː'deɪnd]
urged the desirability of imposing some limitation to the number ordained
敦促 这 理想性 的 气势磅礴 一些 局限性 到 这 数字 受戒
[tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,
to the Ministry of the Church of England ,
到 这 部 的 这 教会 的 英格兰 ,

他力主对英国国教的牧师人数加以限制，

[æz; əz] [θriː] - [fɪfθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi][wɜːr; wər][ɪn] ['pɑːvərti] .]
as three - fifths of the Clergy were in poverty .]
作为 三 - 五分之一 的 这 牧师 是 在 贫困 .]

五分之三的神职人员生活贫困。

" [oʊ] , [sæd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [θɪŋk] ,
" Oh , sad indeed it is to think ,
" 哦 , 伤心 的确 它 是 到 思考 ,

"哦，想到这一点真是令人难过，

" [kwoʊθ] [gʊd] [ˌɑːrtʃ'diːkən] ['keɪ] ,
" Quoth good Archdeacon KAYE ,
" 引用 好的 副主教 凯 ,

"凯伊大主教说道，

" [ðæt] [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr]['klɜːrdʒi][ɑːr; ər][soʊ] - [haɪ] , -
" That though our Clergy are so ' High , '
" 那 尽管 我们的 牧师 是 所以 - 高的 , -

"尽管我们的神职人员地位如此'高贵'，

[soʊ] [loʊ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðer; ðər] [peɪ] !
So low should be their pay !
所以 低的 应该 是 他们的 支付 !

他们的工资应该很低！

" [ðeɪ] [flai][tuː; tə] ['mʌni] - ['lendəz] - ['lʊrz] ,
" They fly to money - lenders ' lures ,
" 他们 飞 到 钱 - 贷款人 - 诱饵 ,

他们被放高利贷者的诱惑所吸引，

[tuː; tə] ['spekjələtɪv] ['tʃænsɪz] ;
To speculative chances ;
到 推测性的 机会 ;

投机取巧；

[əd'vænsmənt] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [læk] .
Advancement they appear to lack .
进步 他们 出现 到 缺少 .

他们似乎缺乏进步。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [get] [əd'vænsɪz] .
And so they get advances .
和 所以 他们 得到 进展 .

因此他们获得了预付款。

" [ðɪs] - ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv]['klɜ:rdʒi] - [bɪl]
" This ' Discipline of Clergy ' Bill
" 这 - 纪律 的 牧师 - 账单

这项"神职人员纪律"法案

[ɑ:n][ju: 'es][ɪz] ['ræðər] [rʌf] ;
On us is rather rough ;
在 我们 是 相当 粗糙的 ;

对我们来说有点粗糙;

['ʃʊrli] [ðə; ði] [bɪlz] ['aʊər; ɑ:r] ['treɪdzmən] [brɪŋ]
Surely the bills our tradesmen bring
一定 这 账单 我们的 商人 带来

当然，我们工匠带来的账单也令人担忧。

[ɑ:r; ər] ['dɪsəplɪn] [ɪ'nʌf] !
Are discipline enough !
是 纪律 足够的 !

纪律就足够了吗?

" [ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['rektəri:z]
" A fresh supply of Rectories
" 一个 新鲜的 供应 的 牧师住宅

"新增教区长职位

[mʌst; məst] ['ri:əli] [su:n] [bi:; bi] [faʊnd] ;
Must really soon be found ;
必须 真的 很快 是 成立 ;

必须尽快找到;

[ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [skwer] , [ɪf] [wʌns][ðer; ðər][wɜ:r; wər]
All would be square , if once there were
全部 会 是 正方形 , 如果 一次 那里 是

如果曾经有过，一切都会变得井然有序。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][goʊ] [raʊnd] .
Sufficient to go round .
充足的 到 去 圆形的 .

足够大家用一圈。

" [tu:; tə][get][ðə; ði]['klɜ:rdʒi][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]
" To get the Clergy out of their
" 到 得到 这 牧师 出去 的 他们的

"让神职人员离开他们的

[pɪ'kju:nieri] [hoʊlz] ,
Pecuniary holes ,
金钱 孔 ,

金钱漏洞,

[ðə; ði][soʊl][ænd; ənd]['oʊnli] [kjʊr] [aɪ] [si:]
The sole and only cure I see
这 唯一 和 仅有的 治愈 我 看

我看到的唯一也是最好的治疗方法。

[wʊd] [bi:; bi] — [ə; eɪ] [kjʊr] [ʌv; əv] [soʊlz] !
Would be — a Cure of Souls !
会 是 — 一个 治愈 的 灵魂 !

将会——灵魂的疗愈!

" - [wʌn][mæn] , [wʌn] ['vɪkərɪdʒ] ! - — [ðə; ði][kraɪ]
" ' One man , one Vicarage ! ' — the cry
" - 一 男人 , 一 牧师住宅 ! - — 这 哭

""一人一堂牧师住宅!'——这声呼喊

[tuː; tə][stɜːr][ə; eɪ] ['θɔːtləs] ['neɪʃ(ə)n] ;
To stir a thoughtless nation ;
到 搅拌 一个 轻率 国家 ;

唤醒一个麻木不仁的民族;

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][let][ˌjuː 'es][traɪ]
But just at present let us try
但 只是 在 展示 让 我们 尝试

但就目前而言，让我们先试一试。

[rɪ'strɪktɪd] [ˌɔːrdn'eɪʃn] ! "
Restricted Ordination ! "
受限制的 授职 ! "

限制性授职!

" [friː] [treɪd] [ɪn] ['kjʊrət] !
" Free Trade in Curates !
" 自由的 贸易 在 策展人 !

"策展人自由交易！"

" [ʃaʊt] ['aʊər; ɑːr]['gɝːlz] ,
" shout our girls ,
" 喊 我们的 女孩们 ,

"为我们的女孩们呐喊！"

[rɪ'spɑːnsɪv] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pjuː] ;
Responsive from their pew ;
响应式设计 从 他们的 座位 ;

他们从座位上积极回应;

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] , [bʌt; bət]
" You say there are too many , but
" 你 说 那里 是 也 许多 , 但

你说数量太多了，但是

[wiː; wi] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [fjuː] !
We know there are too few !
我们 知道 那里 是 也 很少 !

我们知道数量太少了!

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['kændədets]
" Think of the budding Candidates
" 思考 的 这 萌芽 候选人

想想那些崭露头角的候选人

[fɔːr; fər]['ɔːrdərz] , [huːm] , [noʊ] [daʊt] ,
For Orders , whom , no doubt ,
为了 订单 , 谁 , 不 怀疑 ,

对于那些无疑.....的命令

[ðɪs] ['lɪmɪtɪŋ] [ʌv; əv][aʊt] - [pʊt] [wʊd]
This limiting of out - put would
这 限制 的 出去 - 放 会

这种对产量的限制会

[ɪk'sesɪvli] [pʊt] [aʊt] !
Excessively put out !
过度 放 出去 !

非常生气!

" [ɪf] ['kjʊrət] [naʊ] [ɑːr; ər] ['destɪtuːt] ,
" If Curates now are destitute ,
" 如果 策展人 现在 是 贫困 ,

"如果牧师们现在一贫如洗，

[ə; eɪ] [braitə] ['fju:tʃər] ['bi:kənz] ;
A **brighter** **future** **beacons** **;**
一个 更亮 未来 信标 ;

更美好的未来指路明灯;

- [tɪz]['oʊnli] [fer] [ðæt] [ɔ:l][ʃʊd; ʃəd] [ʃer]
' Tis only fair that all should share
- 的 仅有的 公平的 那 全部 应该 分享

所有人都应该分享，这才是公平的。

[ðə; ði]['staɪˌpendz][ʌv; əv] [ˌɑ:rtʃ'di:kən] !
The stipends of Archdeacons !
这 津贴 的 副主教 !

副主教的薪俸!

" ['hɑ:nərɪs] - .
" HONORIS CAUSÂ .
" 荣誉 - .

"荣誉学位。"

[[ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv]['dʌblɪn][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][kən'fɜ:r][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][di:] . [si:] . [el] .
[The University of Dublin has decided to confer the Degree of D . C . L .
[这 大学 的 都柏林 有 决定 到 授予 这 程度 的 D . C . L .
[ɑ:n]['mɪstər] . ['henri] ['ɜ:rvɪŋ] .]
on Mr . HENRY IRVING .]
在 先生 . 亨利 欧文 .]

[都柏林大学决定授予亨利·欧文先生法学博士学位。]

[dʒeɪ] . [el] . [ti:] . ([tu:; tə]['dreɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ɜ:rvɪŋ]) .
J . L . T . (to Dr . Irving) .
J . L . T . (到 博士 . 欧文) .

JLT（致欧文博士）。

" [aɪ] [seɪ] , ['henri] , — - [skju:z]
" I SAY , HENRY , — ' SCUSE
" 我 说 , 亨利 , — - 借口

"我说，亨利，——对不起"

[maɪ]
MY
我的

我的

[glʌv] , — [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [dɑ:n] [maɪ'self] , - .
GLOVE , — I'VE BEEN A DON MYSELF , DON'TCHERKNOW .
手套 , — 我已经 到过 一个 大学教师 我 , - .

手套，——我自己也当过唐，你懂的。

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][tɪp] [ɔ:r] [tu:] [ə'baʊt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rt] !
I CAN GIVE YOU A TIP OR TWO ABOUT PLAYING THE PART !
我 能 给 你 一个 提示 或者 二 关于 玩耍 这 部分 !

我可以给你一些扮演这个角色的技巧!

" [ə; eɪ] ['gɪftɪd] ['bi:ɪŋ] . — [ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgræf] [ʌv; əv][dʒu:n] - ,
" A GIFTED BEING . — The Daily Telegraph of June 11 ,
" 一个 天才 存在 . — 这 日常的 电报 的 六月 - ,

"一位天赋异禀的人。"——《每日电讯报》6月11日

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [nuːz] [frʌm; frəm] ['keɪmbrɪdʒ] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['traɪpɑːs] ,

in	giving	us	some	news	from	Cambridge	about	the	Mathematical	Tripos	,
在	给予	我们	一些	消息	从	剑桥	关于	这	数学	三脚架	,

[hæd; həd] [ðɪs] ['pærəgræf] —

had	this	paragraph	—
有	这	段落	—

在向我们通报剑桥大学有关数学荣誉学位考试（Mathematical Tripos）的消息时，有这样一段话——

" [ðə; ði]['siːniər] ['ræŋglər] , ['mɪstər] . ['filip] ['hɜːrbərt] ['kɑːwɛl] , [sʌn] [ʌv; əv]['mɪstər] . [eɪtʃ] . ['kɑːwɛl] ,

"	The	Senior	Wrangler	,	Mr	.	PHILIP	HERBERT	COWELL	,	son	of	Mr	.	H	.	COWELL	,
"	这	高级的	牧马人	,	先生	.	菲利普	赫伯特	科威尔	,	儿子	的	先生	.	H	.	科威尔	,

['prɪvi] ['kaʊns(ə)l][bɑːr] ,

Privy	Council	Bar	,
私处	理事会	酒吧	,

"资深律师菲利普·赫伯特·考威尔先生，枢密院律师H·考威尔先生之子，

[wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['priːviəsli] ['edʒukeɪtɪd][æt; ət] [rev] . [iː] . [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn]

was	born	in	1870	,	and	was	previously	educated	at	Rev	.	E	.	St	.	JOHN
曾是	出生	在	-	,	和	曾是	之前	受过教育	在	牧师	.	E	.	英石	.	约翰

['pæriz] [skuːl] , [stoʊk] , [slaʊ] .

PARRY's	School	,	Stoke	,	Slough	.
格挡	学校	,	斯托克	,	泥沼	.

出生于 1870 年，曾就读于斯劳斯托克 E. 圣约翰·帕里牧师学校。

" [naʊ] ['dɪdnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɑːrt][ɪn][laɪf][æz; əz] ['biːɪŋ] ['edʒukeɪtɪd] " ['priːviəsli] " [tuː; tə] ['biːɪŋ] " [bɔːrn] ,

"	Now	didn't	such	a	start	in	life	as	being	educated	"	previously	"	to	being	"	born	,
"	现在	没有	这样的	一个	开始	在	生活	作为	存在	受过教育	"	之前	"	到	存在	"	出生	,

"现在，人生的开端难道不是在'出生'之前接受教育吗？"

" [gɪv] ['mɪstər] . ['kɑːwɛl] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ˌʌn'fer] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [kəm'pɛtətərz] ?

"	give	Mr	.	COWELL	a	somewhat	unfair	advantage	over	the	other	competitors	?
"	给	先生	.	科威尔	一个	有些	不公平	优势	超过	这	其他	竞争对手	?

"给予考威尔先生相对于其他竞争对手某种程度上的不公平优势？"

['veri] [fjuː] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] .

Very	few	come	into	the	world	with	such	a	chance	.
非常	很少	来	进入	这	世界	和	这样的	一个	机会	.

极少有人天生就拥有这样的机会。

" [sʌm; səm][ɑːr; ər][bɔːrn] [greɪt] , [sʌm; səm] [ə'tʃiːv] ['greɪtnəs] , [ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv]

"	Some	are	born	great	,	some	achieve	greatness	,	and	some	have
"	一些	是	出生	伟大的	,	一些	达到	伟大	,	和	一些	有

['greɪtnəs] [θrʌst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , " [sez] ['ʃeɪkˌspɪər] .

greatness	thrust	upon	them	,	"	says	SHAKSPEARE	.
伟大	推力	之上	他们	,	"	说道	莎士比亚	.

莎士比亚说："有些人天生伟大，有些人成就伟大，有些人被赋予伟大。"

[bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] , [laɪk] [mɪ'nɜːrvə] , [ɑːrmd] ['kɑːlɪdʒ] - [kæp] - - - [paɪ] , [ɪz] ,

But	to	come	into	the	world	,	like	MINERVA	,	armed	College	-	cap	-	à	-	pie	,	is	,
但	到	来	进入	这	世界	,	喜欢	米涅瓦	,	武装	大学	-	帽	-	-	-	馅饼	,	是	,

[æz; əz]['dɒmənɪ; 'doʊməni]['sæmpsən] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,

as	Dominie	Sampson	would	have	said	,
作为	牧师	桑普森	会	有	说	,

但是，像米涅瓦一样，带着全副武装的学院帽来到这个世界，正如多米尼·桑普森会说的那样，

" [proʊ] - [ˌdiː 'aɪ] - [ˌdʒiː 'aɪ] - [əs] !

"	Pro	-	di	-	gi	-	ous	!
"	专业版	-	迪	-	gi	-	ous	!

"惊人！

" ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
" ESSENCE OF PARLIAMENT .
" 本质 的 议会 .

“议会的本质。”

[ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['daɪərɪ] [ʌv; əv]['toʊbɪ] , [em] . [piː] .
EXTRACTED FROM THE DIARY OF TOBY , M . P .
提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .

摘自托比议员的日记

" ['frænsɪs] [dʒɔːrdʒ] .
" Francis George .
" 弗朗西斯 乔治 .

弗朗西斯·乔治。

" [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒuːn] - . — [haʊs] [fɪld] [ʌp][ɪn] ['mɑːrvələs] [staɪl]
" House of Commons , Monday , June 13 . — House filled up in marvellous style
" 房子 的 公共领域 , 周一 , 六月 - . — 房子 已填 向上 在 奇妙 风格
[tuː; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .

“下议院，6月13日星期一——今晚议会大厦座无虚席，场面盛况空前。”

[θruː] [ɔːl] [læst] [wiːk] [bentʃiz] ['nɪrli] ['empti] ; [ðə; ðɪ] [fjuː] ['membər] ['prez(ə)nt] [sʌŋk] [ɪn] [depθs]
Through all last week Benches nearly empty ; the few Members present sunk in depths
通过 全部最后的 星期 长凳 几乎 空的 ; 这 很少 成员 展示 沉没 在 深度
[ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] .
of depression .
的 沮丧 .

上周，议事厅几乎空无一人；少数到场的议员都陷入了深深的沮丧之中。

[tuː; tə] - [naɪt] , [siːn] [tʃeɪndʒd] ; [bentʃiz] ['kraʊdɪd] ; [bʌz] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['testifaid] [tuː; tə]
To - night , scene changed ; Benches crowded ; buzz of conversation testified to
到 - 夜晚 , 场景 已更改 ; 长凳 挤 ; 嗡嗡声 的 对话 作证 到
[ɪl] - [rɪ'prest] [ɪk'saɪtmənt] .
ill - repressed excitement .
患病的 - 压抑 激动 .

今晚，景象截然不同；长椅上挤满了人；嘈杂的谈话声表明人们难以抑制的兴奋之情。

['mɪstər] . [dʒiː] . , [ə'mʌŋst] ['ʌðər] , [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Mr . G . , amongst others , back in his place .
先生 . G . , 在 其他的 , 后退 在 他的 地方 .

G 先生等人也回到了他的岗位。

" [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌn'kɑːmənlɪ] [fɪt] [tuː] , " [sez] ['frænsɪs] [dʒɔːrdʒ] , ['vaɪkaʊnt] [ber] ; " [nɑːt]
" And looking uncommonly fit too , " says FRANCIS GEORGE , Viscount BARING ; " not
" 和 寻找 不寻常地 合身 也 , " 说道 弗朗西斯 乔治 , 子爵 禁止 ; " 不是
[æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [hiː; hi][wəʊnt] ,
at all sure he won't ,
在 全部 当然 他 惯于 ,

“而且看起来也异常健壮，”巴林子爵弗朗西斯·乔治说道；“我完全不确定他不会……”

['æftər][ɔːl] , [ˌaʊt'lɪv] ['aʊər; ɑːr][dʒoʊ] .
after all , outlive Our JOE .
后 全部 , 活得更久 我们的 乔 .

毕竟，你比我们的乔活得更久。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , ['hiːz][ɪn] [faɪn] [kən'dɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [mɪl] [ðæts] ['kʌmɪŋ] [ɔːf] . "
At any rate , he's in fine condition for the little mill that's coming off . "
在 任何 速度 , 他是 在 美好的 状况 为了 这 小的 磨 那就是 未来 离开 . "

总之，他身体状况很好，足以胜任即将拆除的那台小型磨机的工作。

" ['sɛntɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][frʌm; frəm][ə'fɑ:r] .
" **Scenting** **the** **Battle** **from** **afar** **.**
" 香味 这 战斗 从 远方 .

“从远处嗅到战斗的气息。”

" [wʌt] ['evriwʌn] ['gæðərd] [tu:; tə] [hɪr] [wʌz; wəz] [prɪns] ['ɑ:rθɝz] [vju:z] [æz; əz][tu:; tə] [deɪt] [ʌv; əv]
" **What** **everyone** **gathered** **to** **hear** **was** **Prince** **ARTHUR's** **views** **as** **to** **date** **of**
" 什么 每个人 聚集 到 听到 曾是 王子 亚瑟的 浏览 作为 到 日期 的
[ˌdɪsə'lu:ʃn] .
Dissolution **.**
溶解 .

“大家聚集在一起是为了听听亚瑟王子对解散日期的看法。”

[hi:; hi][hæz; həz] , [ʌp][tu:; tə] [naʊ] , [sək'sesfəli] [meɪn'teɪnd] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] ['ɪgnərəns] [ðæt]
He **has** **,** **up** **to** **now** **,** **successfully** **maintained** **attitude** **of** **absolute** **ignorance** **that**
他 有 , 向上 到 现在 , 成功地 维持 态度 的 绝对 无知 那
[ˌdɪsə'lu:ʃn] [ɪz]['i:v(ə)n] ['pendɪŋ] .
Dissolution **is** **even** **pending** **.**
溶解 是 甚至 待办的 .

到目前为止，他一直成功地保持着对解散进程的全然无知的态度。

[ʌp] [tu:; tə][tu:; tə] - [naɪt] [ðə; ði]['blesɪd; blest][wɜ:rd][ɑ:n] ['ɛvri:ˌwənz] [tʌŋ] [hæz; həz][nɑ:t] [pæst] [hɪz; ɪz]
Up **to** **to** **-** **night** **the** **blessed** **word** **on** **everyone's** **tongue** **has** **not** **passed** **his**
向上 到 到 - 夜晚 这 蒙福 单词 在 每个人的 舌头 有 不是 通过了 他的
[lɪps] .
lips **.**
嘴唇 .

直到今晚，那句人人都津津乐道的圣言，他还没有说过。

[wen] , [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ə'goʊ] , ['mɪstər] . [dʒi:] . [ˌdɪplə'mætɪkli] [ə'proʊtʃt] ['tɑ:pɪk] , [ðə; ði] [prɪns] ,
When **,** **a** **fortnight** **ago** **,** **Mr** **.** **G** **.** **diplomatically** **approached** **topic** **,** **the** **Prince** **,**
什么时候 , 一个 两星期 前 , 先生 . G . 外交上 接近 话题 , 这 王子 ,
[wɪð; wɪθ] ['tʃɑ:rmɪŋli] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] ,
with **charmingly** **puzzled** **look** **,**
和 迷人地 困惑 看 ,

两周前，当G先生委婉地谈及此事时，王子脸上带着迷人的困惑表情。

[tɔ:kt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
talked **of** **something** **else** **.**
谈话 的 某物 别的 .

聊起了别的事情。

['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [hi:; hi][kæn; kən] [brɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə]['tɑ:pɪk] ,
Nearest **approach** **he** **can** **bring** **himself** **to** **make** **to** **topic** **,**
最近的 方法 他 能 带来 他自己 到 制作 到 话题 ,

他所能做出的最接近这个话题的尝试，

[ɪz][tu:; tə][rɪ'fɜ:r][tu:; tə] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['bɪznəs] .
is **to** **refer** **to** **arrangements** **of** **public** **business** **.**
是 到 参考 到 安排 的 民众 商业 .

是指公共事务的安排。

[ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , [wen] [hi:; hi] [stʊd] [æt; ət] ['teɪbl] , [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪr] [went] [ʌp][frʌm; frəm] ['serid]
This **afternoon** **,** **when** **he** **stood** **at** **Table** **,** **a** **ringing** **cheer** **went** **up** **from** **serried**
这 下午 , 什么时候 他 站立 在 桌子 , 一个 铃声 欢呼 去 向上 从 串联
[həusts][ʌv; əv] ;
hosts **of** **Ministerialists** **;**
主持人 的 部长主义者 ;

今天下午，当他站在餐桌旁时，一众部长党支持者爆发出雷鸣般的欢呼声；

['ænsər] [baɪ] [kloʊzd] - [ʌp] [ræŋks] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

answered	by	closed	-	up	ranks	of	Opposition	.
回答	经过	关闭	-	向上	排名	的	反对	.

反对派阵营对此作出了回应。

" [hɑː] ! [hɑː] ! " [sed] ['stjʊt] , ['sɛntɪŋ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [frʌm; frəm] [ə'fɑːr] ,

"	Ha	!	ha	!	"	said	STUART	,	scenting	the	battle	from	afar	,
"	哈	!	哈	!	"	说	斯图尔特	,	香味	这	战斗	从	远方	,

"哈哈！"斯图尔特远远地嗅到了战斗的气息，说道。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [faɪt] .

"	that	is	the	first	challenge	and	reply	in	the	great	fight	.
"	那	是	这	第一的	挑战	和	回复	在	这	伟大的	斗争	.

"这是伟大斗争中的第一个挑战和回应。"

[suːn] [æz; əz] ['bælfʊrz] ['fɪnɪʃt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['ʃɔːrˌdɪtʃ] - [bʌs] , [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [maɪ]

Soon	as	BALFOUR's	finished	I	shall	take	the	Shoreditch	'	bus	,	and	look	up	my
很快	作为	贝尔福的	完成的	我	将	拿	这	肖尔迪奇	-	公共汽车	,	和	看	向上	我的

[kən'stituənts] [æt; ət] ['hɑːkstən] .

Constituents	at	Hoxton	.
成分	在	霍克斯顿	.

巴尔福一结束，我就要坐上肖尔迪奇的公交车，去霍克斯顿拜访我的选民。

" [prɪns] ['ɑːrθər] , [wɪð; wɪθ] ['aɪˌbraʊz] ['slaɪtli] [reɪzd] , [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]

"	Prince	ARTHUR	,	with	eyebrows	slightly	raised	,	stood	waiting	for	opportunity	to
"	王子	亚瑟	,	和	眉毛	轻微地	提高	,	站立	等待	为了	机会	到

[spiːk] ;

speak	;
说话	;

亚瑟王子微微挑起眉毛，站在那里等待开口说话的机会；

['evɪdəntli] ['mɑːvəlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'woʊntɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['klæmər] .

evidently	marvelling	at	this	unwonted	and	unaccountable	outburst	of	clamour	.
显然	惊叹	在	这	不寻常的	和	无法解释	爆发	的	叫嚣	.

显然，他们对这突如其来、莫名其妙的喧闹声感到惊讶。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['siːst] , [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , [kwaɪt] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,

When	it	ceased	,	he	observed	,	quite	incidentally	,
什么时候	它	停止	,	他	观察到	,	相当	顺便	,

当它停止时，他顺便注意到：

[ðæt] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] " [æz; əz]

that	perhaps	it	would	be	convenient	for	him	to	make	a	statement	"	as
那	也许	它	会	是	方便的	为了	他	到	制作	一个	陈述	"	作为

[tuː; tə] ['prɑːspekts] [ʌv; əv] [kən'kluːdɪŋ] ['bɪznəs] [bɪ'fɔːr] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] .

to	prospects	of	concluding	business	before	termination	of	the	Session	.
到	前景	的	总结	商业	前	终止	的	这	会议	.

或许他可以发表一份声明，说明"在会议结束前完成业务的前景"。

" [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] , [noʊt] .

"	The	Session	,	note	.
"	这	会议	,	笔记	.

"会议记录。"

[nɑːt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [nɔːr] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ]

Not	the	life	of	Parliament	,	nor	anything	to	do	with	so	disturbing	a	thing
不是	这	生活	的	议会	,	也不	任何事物	到	做	和	所以	令人不安	一个	事物

[æz; əz] [ˌdɪsə'luːʃn] .

as	Dissolution	.
作为	溶解	.

既不是议会生活，也不是解散议会这种令人不安的事情。

[kept] [ðɪs] [ʌp] [θruː] [lɔːŋ] ['bɪznəs] ['steɪtmənt] ; ['oʊnli][æt; ət][kən'kluːʒ(ə)n] [ˌæksɪ'dentəli] ['stʌmbld]

Kept	**this**	**up**	**through**	**long**	**business**	**statement**	**;**	**only**	**at**	**conclusion**	**accidentally**	**stumbled**
保留	这	向上	通过	长的	商业	陈述	;	仅有的	在	结论	偶然	踉跄

[ɑːn][ðə; ðɪ][wɜːrd] ,

on	**the**	**word**	**,**
在	这	单词	,

在冗长的商业声明中一直保持这种语气；直到结尾才偶然提到这个词，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ðɪ]['prɑːspekt][æz; əz][soʊ] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪmə'tɪrɪəl] ,

and	**then**	**regarded**	**the**	**prospect**	**as**	**so**	**uninteresting**	**and**	**immaterial**	**,**
和	然后	认为	这	前景	作为	所以	无聊	和	无关紧要	,

然后觉得这个前景既无趣又无关紧要。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] ['nɪrər] [tuː; tə][ɪts] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv]

that	**he**	**could**	**not**	**come**	**nearer**	**to**	**its**	**contemplation**	**than**	**an**	**interval**	**of**
那	他	可以	不是	来	更近	到	它是	沉思	比	一个	间隔	的

['sev(ə)n] [deɪz] .

seven	**days**	**.**
七	天	.

他最多只能间隔七天才能进行思考。

[nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][wʌn] [wiːk] , [ænd; ənd][nɑːt]['æftər][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

Not	**before**	**the**	**end**	**of**	**one**	**week**	**,**	**and**	**not**	**after**	**the**	**middle**	**of**	**another**	**,**
不是	前	这	结尾	的	一	星期	,	和	不是	后	这	中间	的	其他	,

不早于一周结束，也不早于另一周的中期。

[wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [sʌtʃ] ['traɪflɪŋ]

was	**as**	**near**	**as**	**he**	**thought**	**it**	**worth**	**while**	**to**	**approach**	**such**	**trifling**
曾是	作为	靠近	作为	他	想法	它	值得	尽管	到	方法	这样的	琐事

[kən'tɪndʒənsi] .

contingency	**.**
应急措施	.

他认为，为了应对这种微不足道的突发情况，这样做已经是值得的了。

['bɪznəs] [dʌn] . — [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

Business	**done**	**.**	**—**	**A**	**great**	**deal**	**.**
商业	完毕	.	—	一个	伟大的	交易	.

交易完成——一大笔交易。

['tuːzdeɪ] . — [kwaɪt] ['tʌtʃɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['skwaɪər][ʌv; əv] - ['frendli] ['ɪntrəst] [ɪn]

Tuesday	**.**	**—**	**Quite**	**touching**	**to**	**observe**	**SQUIRE**	**OF**	**MALWOOD's**	**friendly**	**interest**	**in**
周二	.	—	相当	接触	到	观察	乡绅	的	-	友好的	兴趣	在

['prɑːgres] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [bɪlz] .

progress	**of**	**public**	**Bills**	**.**
进步	的	民众	账单	.

星期二——看到马尔伍德乡绅对公共法案进展表现出友好的关心，真是令人感动。

[gɔːrst] , [ɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] , ['æŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː] ['græspɪŋ] ,

GORST	**,**	**in**	**arranging**	**business**	**of**	**Sitting**	**,**	**anxious**	**not**	**to**	**appear**	**too**	**grasping**	**,**
戈斯特	,	在	安排	商业	的	坐着	,	焦虑的	不是	到	出现	也	抓握	,

戈斯特在安排席位事宜时，急于不显得过于贪婪，

[pʊt] [daʊn] ['oʊnli] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɪlz] [ɑːn]['ɔːrdərz] .

put	**down**	**only**	**limited**	**number**	**of**	**Bills**	**on**	**Orders**	**.**
放	向下	仅有的	有限的	数字	的	账单	在	订单	.

仅下达有限数量的订单。

" [waɪ] [nɑːt][pʊt] [daʊn] [ɔːl] [juːv] [gɑːt] ?

"	**Why**	**not**	**put**	**down**	**all**	**you've**	**got**	**?**
"	为什么	不是	放	向下	全部	你已经	得到	?

为什么不倾尽所有呢?

" [ðə; ði]['skwaɪər][æsks] , [wɪð; wɪθ]['maɪldli] [bə'nevələnt] [glæns] [bent][ɑ:n] ['treʒəri] [bentʃ] .
" the Squire asks , with mildly benevolent glance bent on Treasury Bench .
" 这 乡绅 问 , 和 轻微地 仁慈 瞥一眼 弯曲 在 财政部 长椅 .

"乡绅问道，目光略带善意地看向财政长椅。"

" [sə'poʊzɪŋ] [lɪst][ɪz][rʌn] [θru:] , [ðer; ðər][ɪz][end][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ; [ˌwer'æz] ,
" Supposing list is run through , there is end of your opportunity ; whereas ,
" 假如 列表 是 跑步 通过 , 那里 是 结尾 的 你的 机会 ; 然而 ,

"假设名单上的名单都已排满，你的机会也就结束了；然而，

[ɪf] [ju:; jʊ][pʊt] - [ɪm] [ɔ:l] [daʊn] [jʊə(r)] ['redi] [tu:; tə] ['benɪfɪt] [baɪ] ['eni] ['æksɪdənt] ,
if you put ' em all down you're ready to benefit by any accident ,
如果 你 放 - 呃 全部 向下 你是 准备好 到 益处 经过 任何 事故 ,

如果你把它们全都放下，你就能从任何意外中获益。

[ænd; ənd] [meɪ] [sʌm; səm] [naɪt] [du:]['wʌndərf(ə)l] [stroʊk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , ['wɜ:rkɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɔ:f] .
and may some night do wonderful stroke of business , working everything off .
和 可能 一些 夜晚 做 精彩的 中风 的 商业 , 在职的 一切 离开 .

也许某个夜晚，他会做出一番惊人的举动，把所有的一切都付诸东流。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 311]
" [页 -]

[第311页]

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

['glædstəun] [hæz; həz] [ə'drest] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] [pres] : — " [sɜ:r] ,
GLADSTONE has addressed a letter to the Press : — " SIR ,
格拉德斯通 有 已解决 一个 信 到 这 按 : — " 先生 ,

格莱斯顿先生已致函媒体：——"先生，

— [ðə; ði] [ri'kwests] [ə'drest] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ] ['lɪbərəl] [frendz] . . . [fɔ:r; fər]['pɜ:rsən(ə)l]['vɪzɪts] ,
— The requests addressed to me by Liberal friends . . . for personal visits ,
— 这 请求 已解决 到 我 经过 自由派 朋友们 . . . 为了 个人的 访问 ,
['spi:tʃɪz] ,
speeches ,
演讲 ,

——自由党朋友们向我提出的请求……包括亲自拜访、发表演讲，

[ænd; ənd] ['letərz] [hæv; həv][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['nu:mərəs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l]
and letters have at this juncture become so numerous that it is impossible
和 信件 有 在 这 契机 变得 所以 很多的 那 它 是 不可能的
[tu:; tə][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
to reply to them ,
到 回复 到 他们 ,

目前来信数量众多，已无法一一回复。

. . . [ɔ:r][tu:; tə][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm][ðæt][maɪ][taɪm][ænd; ənd] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər]
. . . or to do more than to assure them that my time and thoughts are
. . . 或者 到 做 更多的 比 到 保证 他们 那 我的 时间 和 想法 是
[ɪn'ses(ə)ntli] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði][best] [moʊd][aɪ][kæn; kən] [dɪ'vaɪz] [tu:; tə][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]
incessantly applied to the best mode I can devise to the promotion of
不已 应用 到 这 最好的 模式 我 能 设计 到 这 晋升 的
['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən] [kɔ:z] .
our common cause .
我们的 常见的 原因 .

……或者说，除了向他们保证我会不断地投入时间和精力，尽我所能地为促进我们共同的事业而努力之外，还能做得更多。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 312]
" [页 -]

[第312页]

[prɪns] ['ɑːrθər] ['lisnz] [ə'tentɪvli] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənɪŋ] [lʊk] [ðə; ði][grænd] [greɪ]
Prince ARTHUR listens attentively , regarding with questioning look the Grand Grey
王子 亚瑟 听着 认真地 , 关于 和 提问 看 这 盛大 灰色的
['fɪgjər] [ɑːn] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] ['teɪbl] .
Figure on other side of Table .
数字 在 其他 边 的 桌子 .

亚瑟王子认真地听着，带着疑问的目光打量着桌子对面那尊高大的灰色身影。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [skuːl] , " [hiː; hi] [sez] , " [wiː; wi][wɜːr; wər] [tɔːt] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən]
" When I was at school , " he says , " we were taught , in a foreign
" 什么时候 我 曾是 在 学校 , " 他 说道 , " 我们 是 教授 , 在 一个 外国的
[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ,

“我上学的时候，”他说，“我们是用外语学习的，

[ə; eɪ]['mæksɪm][ə'baʊt] [fiərɪŋ] [ðə; ði] ['griːks] [wen] [ðeɪ] [brɔːt] ['prez(ə)nts] .
a maxim about fearing the Greeks when they brought presents .
一个 格言 关于 害怕 这 希腊人 什么时候 他们 带来 礼物 .

一句关于害怕希腊人送来礼物的格言。

[nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] .
Not quite sure the right Hon .
不是 相当 当然 这 正确的 尊敬的 .

不太确定合适的尊敬的先生/女士。

['dʒent(ə)lmən][ɪz] ['tʃiːfli] [kən'sɜːrnd] [fɔːr; fər] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [æd'væns] [ʌv; əv]
Gentleman is chiefly concerned for interests of Government and advance of
绅士 是 主要 担心的 为了 兴趣 的 政府 和 进步 的
['pʌblɪk] ['bɪznəs] .
public business .
民众 商业 .

这位绅士主要关心政府利益和公共事业的发展。

[bʌt; bət] [aɪl] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] . "
But I'll consider his suggestion . "
但 患病的 考虑 他的 建议 . "

但我会考虑他的建议。

" [bɪg][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" Big with indignation .
" 大的 和 愤慨 .

“义愤填膺。”

" ['bɪznəs] [əd'vænsɪŋ] [baɪ] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] ; [ə'tendəns] [smɔːl] ; [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɪ'feɪst] [ɪt'self]
" Business advancing by leaps and bounds ; attendance small ; Opposition effaced itself
" 商业 前进 经过 跳跃 和 界限 ; 出席 小的 ; 反对 抹去 本身
;
;
;

“商业飞速发展；出席人数稀少；反对势力销声匿迹；

['oʊnli] [klaːk] [ænd; ənd] [æl'fiːəs] ['kliəfəs] [teɪk] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
only CLARK and ALPHEUS CLEOPHAS take objection to anything .
仅有的 克拉克 和 阿尔菲厄斯 克利奥法斯 拿 异议 到 任何事物 .

只有克拉克和阿尔菲厄斯·克利奥法斯会对任何事提出异议。

['biːɪŋ]	[ɪn]	[kə'mɪti]	[ʌv; əv]	[sə'plaɪ]	[ðeɪ]	['nætʃ(ə)rəli][wɑːnt][tuː; tə]	[noʊ]	[ə'baʊt]	[θɪŋz]	.
Being	**in**	**Committee**	**of**	**Supply**	**they**	**naturally**	**want**	**to**	**know**	**about**	**things**	**.**
存在	在	委员会	的	供应	他们	自然	想	到	知道	关于	事物	.

身为供应委员会成员，他们自然想了解各种事情。

[ðə; ði][ˈskwaɪər]	['prɪvɪli]	[ə'proʊtʃɪz]	[ðem; ðəm][ɪn][tɜːrn][ænd; ənd]	[en'triːts]	[ðem; ðəm][tuː; tə]	[dɪ'zɪst]	,
The	**Squire**	**privily**	**approaches**	**them**	**in**	**turn**	**and**	**entreats**	**them**	**to**	**desist**	**,**
这	乡绅	私下里	方法	他们	在	转动	和	恳求	他们	到	停止	,

[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[rɪ'gretfəli]	[duː]	.
which	**they**	**regretfully**	**do**	**.**
哪个	他们	遗憾的是	做	.

乡绅悄悄地分别上前劝阻他们，他们无奈之下只好作罢。

['prez(ə)ntli]	['trʌb(ə)l]	[breɪks]	[aʊt]	[ɪn]	[freʃ]	['kwɔːrtər]	.
Presently	**trouble**	**breaks**	**out**	**in**	**fresh**	**quarter**	**.**
目前	麻烦	休息	出去	在	新鲜的	四分之一	.

目前，新的地区又爆发了麻烦。

['fɝːgəsən]	[teɪks]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	[ɑːn][poʊst]	['ɑːfɪs]	[voʊt]	[tuː; tə][æsk]	['kændədets]	[æt; ət]	[ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ]
FERGUSSON	**takes**	**opportunity**	**on**	**Post**	**Office**	**Vote**	**to**	**ask**	**Candidates**	**at**	**forthcoming**
弗格森	需要	机会	在	邮政	办公室	投票	到	问	候选人	在	即将推出

[ɪ'lekʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ɪg'nɔːr]	[ə'piːl]	[meɪd]	[tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ]	['telɪgræf]	[klɑːks]	[fɔːr; fər]	[pledʒ]	[tuː; tə]
Election	**to**	**ignore**	**appeal**	**made**	**to**	**them**	**by**	**Telegraph**	**Clerks**	**for**	**pledge**	**to**
选举	到	忽略	上诉	制成	到	他们	经过	电报	职员	为了	保证	到

[voʊt]	[fɔːr; fər]	[sɪ'lekt]	[kə'mɪti]	[tuː; tə][ɪn'kwaɪər]	['ɪntuː]	['wɜːrkɪŋ]	[ʌv; əv]	['telɪgræf]	['sɜːrvɪs]	.
vote	**for**	**Select**	**Committee**	**to**	**inquire**	**into**	**working**	**of**	**Telegraph**	**service**	**.**
投票	为了	选择	委员会	到	查询	进入	在职的	的	电报	服务	.

弗格森借邮局投票的机会，要求即将参加选举的候选人无视电报员们的呼吁，不要承诺投票支持成立专门委员会调查电报服务的运作情况。

[sez]	['mɪstər]	.	[dʒiː]	.	[ænd; ənd]	['skwaɪər]	[kən'kɜːr]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['proʊtest]	.
Says	**Mr**	**.**	**G**	**.**	**and**	**Squire**	**concur**	**with**	**him**	**in**	**his**	**protest**	**.**
说道	先生	.	G	.	和	乡绅	同意	和	他	在	他的	反对	.

G先生和斯奎尔先生都同意他的抗议。

[ðɪs]	[brɪŋz]	[ʌp]	[dʒɔːrdʒ]	['haʊəl]	,
This	**brings**	**up**	**GEORGE**	**HOWELL**	**,**
这	带来	向上	乔治	豪厄尔	,

这就引出了乔治·豪厄尔。

[bɪg][wɪð; wɪθ]	[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]	[æt; ət]	[wʌt]	[hiː; hi]	[kɔːlz]	"	[ə; eɪ]	[kən'spɪrəsi]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['wɜːrkɪŋ]	[men]
big	**with**	**indignation**	**at**	**what**	**he**	**calls**	**"**	**a**	**conspiracy**	**against**	**the**	**Working**	**Men**
大的	和	愤慨	在	什么	他	呼叫	"	一个	阴谋	反对	这	在职的	男人

[ʌv; əv][ðə; ði]	['kʌntri]	.
of	**the**	**country**	**.**
的	这	国家	.

他对所谓的"针对国家劳动人民的阴谋"感到无比愤慨。

"	['hæri]	['lɔːsn]	[ænd; ənd]	['stɔːri]	[dʒɔɪn][ɪn]	.
"	**HARRY**	**LAWSON**	**and**	**STOREY**	**join**	**in**	**.**
"	哈利	劳森	和	层	加入	在	.

哈里·劳森和斯托里也加入了进来。

['fɝːgəsən]	['sɑːri]	[hiː; hi]	[spoʊk]	;	['dɪdnt]	[miːn]	['eniθɪŋ]	;	[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]	['mɔləˌfaɪd]	;	[voʊt]	[ə'griːd]
FERGUSSON	**sorry**	**he**	**spoke**	**;**	**didn't**	**mean**	**anything**	**;**	**Opposition**	**mollified**	**;**	**vote**	**agreed**
弗格森	对不起	他	辐	;	没有	意思是	任何事物	;	反对	柔和的	;	投票	同意

[tuː; tə]	.
to	**.**
到	.

弗格森为自己的发言表示歉意；他并无恶意；反对派得到安抚；投票结果获得通过。

['bɪznəs]	[dʌn]	.	—	[sə'plaɪ]	[kloʊzd]	.
Business	**done**	**.**	**—**	**Supply**	**closed**	**.**
商业	完毕	.	—	供应	关闭	.

交易完成。——供应已关闭。

['θɜ:rzdeɪ]	.	—	['mɪstər]	.
Thursday	**.**	**—**	**Mr**	**.**
周四	.	—	先生	.

星期四——先生

[dʒi:]	.	['hɜ:rid]	[ɪn]	[dʒʌst]	[naʊ]	,	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[leɪt]	.
G	**.**	**hurried**	**in**	**just**	**now**	**,**	**a**	**little**	**late**	**.**
G	.	慌忙	在	只是	现在	,	一个	小的	晚的	.

G. 刚才匆匆赶来，有点晚了。

[bɪn]	[ði:z]	[tu:]	['aʊərz]	[æt; ət]	['kɑ:rltən]	['ga:dnz]	['reslɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[reprɪ'zentətɪv]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
Been	**these**	**two**	**hours**	**at**	**Carlton**	**Gardens**	**wrestling**	**with**	**representatives**	**of**	**the**
到过	这些	二	小时	在	卡尔顿	花园	摔角	和	代表	的	这

['brɪtɪʃ]	['wɜ:rkmən]	[ɑ:n]	[eɪt]	['aʊərz]	-	['kwestʃən]	.
British	**workman**	**on**	**Eight**	**Hours**	**'**	**Question**	**.**
英国	工人	在	八	小时	-	问题	.

这两个小时我一直在卡尔顿花园与英国工人代表就"八小时工作制问题"进行辩论。

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[breθ]	[wɪð; wɪθ]	['skɪpɪŋ]	[ˌʌp'sterz]	[ænd; ənd]	['rʌnɪŋ]	[ə'lɔ:ŋ]	['kɔ:rɪdɔ:r]	[tu:; tə]
A	**little**	**out**	**of**	**breath**	**with**	**skipping**	**upstairs**	**and**	**running**	**along**	**corridor**	**to**
一个	小的	出去	的	气息	和	跳过	楼上	和	跑步	沿着	走廊	到

[bi:; bi]	[ɪn]	[taɪm]	.
be	**in**	**time**	**.**
是	在	时间	.

为了赶时间，我一路小跑上楼，沿着走廊一路小跑，有点气喘吁吁。

['ʌðərwaɪz]	,	[æz; əz]	[freʃ]	[æz; əz]	[ɪf]	[hɪz; ɪz]	[ˌæftər'nu:n]	[hæd; həd]	[bɪn]	[spent]	['laʊndʒɪŋ]	[ɑ:n]	[lɔ:n]
Otherwise	**,**	**as**	**fresh**	**as**	**if**	**his**	**afternoon**	**had**	**been**	**spent**	**lounging**	**on**	**lawn**
否则	,	作为	新鲜的	作为	如果	他的	下午	有	到过	花费	休闲	在	草地

[æt; ət]	['dɒlɪs]	[hɪl]	,
at	**Dollis**	**Hill**	**,**
在	多莉丝	爬坡道	,

否则，他就像在多利斯山的草坪上悠闲地度过了整个下午一样神清气爽。

[wer]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[naɪt]	[ðə; ði]	[ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp]	[ʌv; əv]	['kæntərˌberi]	[went]	[tu:; tə]	[daɪn]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]
where	**the**	**other**	**night**	**the**	**Archbishop**	**of**	**CANTERBURY**	**went**	**to**	**dine**	**with**	**him**
在哪里	这	其他	夜晚	这	大主教	的	坎特伯雷	去	到	用餐	和	他

.

:

.

前几天晚上，坎特伯雷大主教去那里和他共进晚餐。

['wɒnts]	[tu:; tə]	[noʊ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[deɪt]	[ʌv; əv]	[ˌdɪsə'lu:ʃn]	.
Wants	**to**	**know**	**about**	**the**	**date**	**of**	**Dissolution**	**.**
想要	到	知道	关于	这	日期	的	溶解	.

想知道解散日期。

[ˌaɪ 'ti:]	[wɪl]	[bi:; bi]	[kən'vi:niənt]	,	[hi:; hi]	[sez]	,	"	[æt; ət]	[li:st]	,
It	**will**	**be**	**convenient**	**,**	**he**	**says**	**,**	**"**	**at**	**least**	**,**
它	将要	是	方便的	,	他	说道	,	"	在	至少	,

他说，这样做至少会很方便。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [juːθ] [ænd; ənd] ['vɪgər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'gen] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ðəm'selvz]

for	those	who	have	youth	and	vigour	sufficient	again	to	submit	themselves
为了	那些	WHO	有	青年	和	活力	充足的	再次	到	提交	他们自己

[tuː; tə][ðə; ði] [kən'stɪtʃuːənsiːz] .

to	the	constituencies	.
到	这	选区	.

对于那些仍有足够青春活力再次服从选民的人来说。

" ['mɪstər] . [dʒiː] . - [es] [feɪs] ['rɪŋk(ə)ld] ['ɪntuː] [smaɪl] [æz; əz] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ðɪs] ['wɪtɪsɪzəm] .

"	Mr	.	G	.	'	s	face	wrinkled	into	smile	as	he	uttered	this	witticism	.
"	先生	.	G	.	-	s	脸	皱	进入	微笑	作为	他	说出	这	妙语	.

“G先生说完这句俏皮话时，脸上露出了笑容。

[haʊs] [spɑːn'teɪniəsli] [bɜːrst] ['ɪntuː] [tʃɪr] [æz; əz] ['hɑːrti] [ɑːn] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] [saɪd] [æz; əz] [wɪð; wɪθ]

House	spontaneously	burst	into	cheer	as	hearty	on	the	Conservative	side	as	with
房子	自发地	爆裂	进入	欢呼	作为	爽朗	在	这	保守的	边	作为	和

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

Opposition	.
反对	.

议会大厦内顿时爆发出热烈的欢呼声，保守党和反对党都报以同样的热烈掌声。

['rætlɪŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] .

Rattling	on	with	business	.
嘎嘎作响	在	和	商业	.

继续忙着生意。

['spiːkər] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [dɪ'klɛrɪŋ] " [ðə; ði] [aɪz]

SPEAKER	out	of	breath	with	putting	the	question	and	declaring	"	the	Ayes
扬声器	出去	的	气息	和	推杆	这	问题	和	声明	"	这	赞成

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

have	it	.
有	它	.

议长气喘吁吁地提出问题，并宣布“赞成票占多数”。

" ['aɪrɪʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɪl] [nɑːt]['oʊnli] [pæst] [kə'mɪti] , [bʌt; bət] [rɪ'pɔːrtɪd] [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] [θɜːrd]

"	Irish	Education	Bill	not	only	passed	Committee	,	but	reported	and	read	a	Third
"	爱尔兰	教育	账单	不是	仅有的	通过了	委员会	,	但	据报道	和	读	一个	第三

[taɪm] .

Time	.
时间	.

“爱尔兰教育法案不仅通过了委员会审议，而且还进行了第三次报告和宣读。”

['sekstən] [sɪts]['kɑːntent] , ['hævɪŋ] [dʌn] [gʊd] [stroʊk] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɪn] [ə'mendɪŋ] [bɪl] .

SEXTON	sits	content	,	having	done	good	stroke	of	work	in	amending	Bill	.
教堂司事	坐着	内容	,	拥有	完毕	好的	中风	的	工作	在	修改	账单	.

塞克斯顿心满意足地坐着，因为他在修改法案方面做了一件好事。

['mænɪdʒd] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] [skɪl] , [ə'dres] [ænd; ənd][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] .

Managed	affair	with	skill	,	address	and	indomitable	perseverance	.
管理	事务	和	技能	,	地址	和	不屈不挠	毅力	.

以技巧、策略和坚韧不拔的毅力处理了此事。

[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ɔːl][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [lɔːŋ] ['spiːtʃɪz] ; [pegd] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Resisted	all	temptation	to	make	long	speeches	;	pegged	away	at	his
抵抗	全部	诱惑	到	制作	长的	演讲	;	钉住	离开	在	他的

[ə'mendmənts] ,

Amendments	,
修正案	,

他克制住了发表长篇演讲的冲动；一丝不苟地推进他的修正案，

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪn] [ti:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌlstərmən] .
and **carried** **the** **most** **important** **in** **teeth** **of** **the** **Ulstermen** **.**
和 携带 这 最多 重要的 在 牙齿 的 这 阿尔斯特人 .

并肩负起阿尔斯特人最重要的使命。

" [ɔ:l] ['veri] [wel] , " [sed] ['dʌnbɑ:r] ['bɑ:rtn] , " ['dʒæksən] ['gɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ,
" **All** **very** **well** **,** **"** **said** **DUNBAR** **BARTON** **,** **"** **JACKSON** **giving** **way** **to** **those** **fellows** **,**
" 全部 非常 出色地 , " 说 邓巴 巴顿 , " 杰克逊 给予 方式 到 那些 伙伴们 ,

"一切都很好,"邓巴·巴顿说道,"杰克逊让位给那些家伙了。"

[ænd; ənd] [prɪns] ['ɑ:rθər] ['seɪɪŋ] , [æz; əz] ['tu:l] [dʌz] [ɑ:n][ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] , - [oʊ] , [its]
and **Prince** **ARTHUR** **saying** **,** **as** **TOOLE** **does** **on** **the** **House** **-** **boat** **,** **'** **Oh** **,** **it's**
和 王子 亚瑟 说 , 作为 工具 做 在 这 房子 - 船 , - 哦 , 它是
['nʌθɪŋ] ! -
nothing **!** **'**
没有什么 ! -

亚瑟王子像图尔在船屋上那样说:"哦,没什么!"

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə][ju: 'es] .
It **may** **be** **nothing** **to** **him** **,** **but** **it's** **a** **good** **deal** **to** **us** **.**
它 可能 是 没有什么 到 他 , 但 它是 一个 好的 交易 到 我们 .

对他来说这或许不算什么,但对我们来说却是一笔划算的买卖。

[mə'kɑ:rtni]
MACARTNEY
麦卡特尼

麦卡特尼

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['aʊər; ɑ:r]['du:ti] .
and **I** **have** **done** **our** **duty** **.**
和 我 有 完毕 我们的 责任 .

我已经尽到了我们的职责。

[fɔ:r; fər][maɪ'self][aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] .
For **myself** **I** **shall** **say** **no** **more** **.**
为了 我 我 将 说 不 更多的 .

至于我自己,我不再赘述。

[aɪ][wʌz; wəz] ['krɪsənd] ['dʌnbɑ:r] ['bɑ:rtn] .
I **was** **christened** **DUNBAR** **BARTON** **.**
我 曾是 受洗 邓巴 巴顿 .

我受洗时的名字是邓巴·巴顿。

[ˌhens'fɔ:rθ] [let][ˌem 'i:][bi:; bi] [noʊn] [æz; əz] [dʌm] ['bɑ:rtn] .
Henceforth **let** **me** **be** **known** **as** **DUM** **BARTON** **.**
今后 让 我 是 已知 作为 笨蛋 巴顿 .

从今以后,请称我为邓·巴顿。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] .
" **Business** **done** **.** **—** **More** **than** **ever** **.**
" 商业 完毕 . — 更多的 比 曾经 .

生意完成了——比以往任何时候都多。

['fraɪdeɪ] . — [met] ['bruk,fi:ld] [ɪn]['kɔ:rɪdɔ:r][dʒʌst] [naʊ] .
Friday **.** **—** **Met** **BROOKFIELD** **in** **corridor** **just** **now** **.**
星期五 . — 梅特 布鲁克菲尔德 在 走廊 只是 现在 .

星期五——刚才在走廊里遇到了布鲁克菲尔德。

['kæpɪt(ə)l] ['feloʊ] ['bruk,fi:ld] , [ðoʊ] [nɑ:t] ['veri] [wel] [noʊn] [ɪn] [haʊs] , [mʌtʃ] [les] [tu:; tə] [feɪm]

Capital	fellow	BROOKFIELD	,	though	not	very	well	known	in	House	,	much	less	to	fame
首都	同伴	布鲁克菲尔德	,	尽管	不是	非常	出色地	已知	在	房子	,	很多	较少的	到	名声

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

Capital 研究员 BROOKFIELD 虽然在 House 并不广为人知，更不用说在 House 之外成名了。

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] 13th [hʊ'zɑ:rz] ; [ɪz] [naʊ] [prə'moʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [lu:'tenənt] - ['k\\:nəlsi] [ʌv; əv] 1st

Was	in	the	13th	Hussars	;	is	now	promoted	to	the	Lieutenant	-	Colonelcy	of	1st
曾是	在	这	13th	骠骑兵	;	是	现在	推广	到	这	中尉	-	上校	的	1st

[sɪŋk] [pɔ:rts]['raɪf(ə)l] [ˌvɔlən'tiəz] .

Cinque	Ports	Rifle	Volunteers	.
五	港口	步枪	志愿者	.

曾服役于第13骠骑兵团；现已晋升为第1五港步枪志愿兵团中校。

[hæz; həz][sæt][fɔ:r; fər] [raɪ] [ði:z] ['sev(ə)n] ['jɪrz] , [bʌt; bət]['nevər] [jet] [spoʊk] .

Has	sat	for	Rye	these	seven	years	,	but	never	yet	spoke	.
有	卫星	为了	黑麦	这些	七	年	,	但	绝不	然而	辐	.

七年来他一直担任 Rye 的议员，但从未发表过讲话。

[ðɪs] [ðə; ði] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [sɪns] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [treɪnd] ['stu:d(ə)nt][ʌv; əv][ɑ:rt][ʌv; əv]['pʌblɪk]

This	the	more	remarkable	since	he	is	a	trained	student	of	art	of	public
这	这	更多的	卓越	自从	他	是	一个	受过训练	学生	的	艺术	的	民众

['spi:kɪŋ] ;

speaking	;
请讲	;

考虑到他是一位受过专业训练的演讲艺术学生，这一点就更加令人惊讶了；

[hæz; həz] , [ɪn'di:d] , [dʒʌst] ['rɪt(ə)n] [prə'faʊnd] ['tri:tɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɪznəs] .

has	,	indeed	,	just	written	profound	treatise	on	the	business	.
有	,	的确	,	只是	书面	深刻的	论文	在	这	商业	.

事实上，他刚刚撰写了一篇关于该行业的深刻论著。

['fɪʃər] ['ɔnwɪn] [sent] [ˌem 'i:]['kɑ:pi][frʌm; frəm]['pætə'nɑ:stər] [skwer] .

FISHER	UNWIN	sent	me	copy	from	Paternoster	Square	.
渔夫	安温	发送	我	复制	从	帕特诺斯特	正方形	.

费舍尔·昂温出版社寄给我一本来自帕特诺斯特广场的样书。

[sæt] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

Sat	up	all	night	reading	it	.
星期六	向上	全部	夜晚	阅读	它	.

我熬夜读完了它。

[ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv] " ['aʊər; ɑ:r] ['wɜ:rði] ['membər] , " [prə'pəuzɪŋ] " [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [treɪd] [ʌv; əv]

The	speech	of	"	our	worthy	Member	,	"	proposing	"	The	Town	and	Trade	of
这	演讲	的	"	我们的	值得	成员	,	"	提议	"	这	镇	和	贸易	的

[eks] , " [ɪz] ['θrɪlɪŋ] .

X	,	"	is	thrilling	.
X	,	"	是	惊险	.

“我们尊敬的议员”提出的“X镇及贸易”方案的演讲令人振奋。

[ə'nʌðər] , [pʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['bætʃələr] ['prez(ə)nt] , "

Another	,	put	into	the	mouth	of	"	the	youngest	bachelor	present	,	"
其他	,	放	进入	这	嘴	的	"	这	最小的	学士	展示	,	"

[rɪ'spɑ:ndɪŋ, ri:'spɑ:ndɪŋ][fɔ:r; fər] " [ðə; ði] ['leɪdiz] ,

responding	for	"	the	Ladies	,
回应	为了	"	这	女士们	,

另一份则交给“在场最年轻的单身汉”代为回答“女士们”，

" [meɪks] [jʊr; jər] [fleʃ] [kriːp] .
" makes your flesh creep .
" 制作 你的 肉 潜行者 .

令人毛骨悚然。

['brʊkˌfiːldz] [aɪ'diːə]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] .
BROOKFIELD's idea novel and ingenious .
布鲁克菲尔德的 主意 小说 和 巧妙 .

布鲁克菲尔德的想法新颖而巧妙。

[sets] [fɔːrθ] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlz] [ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [spiːtʃ] .
Sets forth what he calls a conventional speech .
套 前进 什么 他 呼叫 一个 传统的 演讲 .

阐述了他所谓的常规演讲。

[ðɪs] [fɪlz] [ʌp] ['kɑːləm] [ə; eɪ] .
This fills up Column A .
这 填充 向上 柱子 一个 .

这样就填满了A列。

[ɪn] ['kɑːləm]
In Column
在 柱子

在列中

[biː] .
B .
B .

B.

[hiː; hi] ['kɑːments] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['ræðər] [sɪ'vɪrli] ['sʌmtaɪmz] ; [ɪn] ['kɑːləm] [siː] . [θroʊz] [aʊt]
he comments on it , rather severely sometimes ; in Column C . throws out
他 评论 在 它 , 相当 严重 有时 ; 在 柱子 C . 投掷 出去
[səˈdʒestʃənz] [wɪtʃ] ,
suggestions which ,
建议 哪个 ,

他对此发表了评论，有时措辞相当严厉；在C栏中，他提出了一些建议，

['duːli] ['fɑːloʊd] , [meɪk] [spiːtʃ] ['pɜːrfɪkt] .
duly followed , make speech perfect .
正式地 随后 , 制作 演讲 完美的 .

认真遵循这些步骤，就能使演讲完美无瑕。

[ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [əˈkeiʒənz] [ɑːr; ər] [delt] [wɪð; wɪθ] , ['weðər] [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][fɔːr; fər] ['bɪʃəp]
All possible occasions are dealt with , whether responding for Bishop
全部 可能的 场合 是 已处理 和 , 无论 回应 为了 主教
[ænd; ənd]['klɜːrdʒi] , ['ɑːrmi] ,
and Clergy , Army ,
和 牧师 , 军队 ,

无论是代表主教和神职人员，还是军队，所有可能的情况都会得到处理。

['neɪvi] , [rɪ'zɜːrv] ['fɔːrsɪz] , [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , [ɔːr] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] .
Navy , Reserve Forces , House of Commons , or House of Lords .
海军 , 预订 部队 , 房子 的 公共领域 , 或者 房子 的 领主 .

海军、预备役部队、下议院或上议院。

['bruk,fiːld] , [mɔːr'oʊvər] , [goʊz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] ; [ʃoʊz] [ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] [huː] [hæz; həz]
BROOKFIELD , moreover , goes behind the scenes ; shows the wretched man who has
布鲁克菲尔德 , 而且 , 去 在后面 这 场景 ; 演出 这 可怜 男人 WHO 有
[tuː; tə] [meɪk] [spiːtʃ] [prɪ'peərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
to make speech preparing it .
到 制作 演讲 准备 它 .

此外，布鲁克菲尔德还深入幕后，展现了那个不得不发表演讲的可怜人准备演讲的过程。

[juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] ; ['dʒɑːtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]

You	see	him	making	up	his	mind	what	he	has	to	say	;	jotting	down	a
你	看	他	制作	向上	他的	头脑	什么	他	有	到	说	;	随笔	向下	一个

[noʊt] ;

note	;
笔记	;

你看到他正在斟酌要说什么，然后记下笔记；

[riˈvaizɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]['æftər] ['æskɪŋ] ['evriwʌn] [hiː; hi] [miːts] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

revising	it	after	asking	everyone	he	meets	what	he	thinks	of	it	.
修改	它	后	问	每个人	他	满足	什么	他	思考	的	它	.

他会询问遇到的每个人对它的看法，然后进行修改。

[ðen] [juː; jʊ] [raɪt] [aʊt][jʊr; jər] [spiːtʃ] ; [lɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] ; [get][ʌp][tuː; tə] [əˈdres] ['kʌmpəni] ;

Then	you	write	out	your	speech	;	learn	it	off	;	get	up	to	address	company	;
然后	你	写	出去	你的	演讲	;	学习	它	离开	;	得到	向上	到	地址	公司	;

然后你把演讲稿写下来；背诵一遍；起身向大家讲话；

[θɪŋz] [swɪm] [bɪˈfɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] ; [tʌŋ] [kliːvz] [tuː; tə] [ruːf] [ʌv; əv] [maʊθ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] .

things	swim	before	your	eyes	;	tongue	cleaves	to	roof	of	mouth	;	and	you	sit	down	.
事物	游泳	前	你的	眼睛	;	舌头	裂片	到	屋顶	的	嘴	;	和	你	坐	向下	.

眼前的事物仿佛在游动；舌头粘在上颚；然后你坐了下来。

[æn; ən][æpt]['pjuːp(ə)l] .

An	Apt	Pupil	.
一个	易于	瞳孔	.

一名优等生。

['ædmərəb(ə)l] [bʊk] : ['juːsf(ə)l][ɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf] ; [ɪn'væljuəb(ə)l][ɑːn] [iːv] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

Admirable	book	:	useful	on	all	occasions	of	daily	life	;	invaluable	on	eve	of	General	Election	.
令人钦佩的	书	:	有用	在	全部	场合	的	日常的	生活	;	无价	在	前夕	的	一般的	选举	.

这是一本非常值得推荐的书：在日常生活中各个场合都很有用；在大选前夕更是弥足珍贵。

[sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] ['bruk,fiːld] ['lʊkɪŋ] ['mɪzrəbli] [dɪˈdʒektɪd] .

Surprised	to	find	BROOKFIELD	looking	miserably	dejected	.
惊讶	到	寻找	布鲁克菲尔德	寻找	惨痛地	垂头丧气	.

出乎意料的是，布鲁克菲尔德看起来非常沮丧消沉。

[tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] ['ʌðərwaɪz] .

Tell	him	he	ought	to	be	quite	otherwise	.
告诉	他	他	应该	到	是	相当	否则	.

告诉他，他应该完全不同。

[ɪkˈspleɪnz] [ðæt] , [fækt][ɪz] , [miːnz] [tuː; tə] [kætʃ] ['spiːkɚz] [aɪ] .

Explains	that	,	fact	is	,	means	to	catch	SPEAKER's	eye	.
解释	那	,	事实	是	,	方法	到	抓住	演讲者的	眼睛	.

解释说，事实上，目的是为了吸引演讲者的注意力。

['pɑːrləmənt] [kɑːnt] [læst] ['meni] [mɔːr] [deɪz] ; ['hæznt] [meɪd] ['meɪd(ə)n] [spiːtʃ] [jet] ; [mʌst; məst][duː] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ,

Parliament	can't	last	many	more	days	;	hasn't	made	maiden	speech	yet	;	must	do	it	now	,
议会	不能	最后的	许多	更多的	天	;	还没有	制成	少女	演讲	然而	;	必须	做	它	现在	,

议会撑不了几天了；他还没发表首次演讲；必须马上发表。

[ɔːr]['nevər] ; [raɪ] ['getɪŋ] ['æŋkʃəs] .
or never ; Rye getting anxious .
或者 绝不 ; 黑麦 获得 焦虑的 .

或者永远不会；莱伊开始焦虑起来。

[kʊd; kəd][aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] ?
Could I give him a few hints ?
可以 我 给 他 一个 很少 提示 ?

我可以给他一些提示吗?

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] ; [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
With great pleasure ; full of the subject .
和 伟大的 乐趣 ; 满的 的 这 主题 .

非常高兴；内容丰富。

[bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
Begin at the beginning .
开始 在 这 开始 .

从头开始。

[aɪ'diːəz] ; [ˌmemə'rændə] ; ['meθədz] : ([ə; eɪ]) [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , ([biː]) [ðə; ði]
Ideas ; memoranda ; methods : (a) The arrangement of speech , (b) the
想法 ; 备忘录 ; 方法 : (一个) 这 安排 的 演讲 , (b) 这
['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] ,
management of the voice ,
管理 的 这 嗓音 ,

思路；备忘录；方法：(a) 演讲的安排，(b) 声音的运用，

([siː]) ['ætɪtuːd] [ɔːr]['dʒestʃər] .
(c) attitude or gesture .
(c) 态度 或者 手势 .

(c) 态度或姿势。

[ɑːn] [ðɪs] [læst][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [pər'tɪkjələr] .
On this last I am very particular .
在 这 最后的 我 是 非常 特别的 .

我对最后一点非常讲究。

" ['hoʊldɪŋ] [ʌp][wʌn]['fɪŋgər] , " [aɪ] [seɪ] ,
" Holding up one finger , " I say ,
" 保持 向上 一 手指 , " 我 说 ,

"举起一根手指，"我说，"

" [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wei] [ʌv; əv] [bɪ'spiːkɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm] - [pɔɪnt] - [wɪtʃ] [juː; jʊ]
" is a favourite way of bespeaking special attention to some ' point ' which you
" 是 一个 最喜欢的 方式 的 宣告 特别的 注意力 到 一些 - 观点 - 哪个 你
[ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ;
are trying to make ;
是 尝试 到 制作 ;

"是表达对你想要表达的某个'观点'特别关注的一种常用方式;

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrm] , [ðə; ði] ['fɔːrfɪŋgər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ,
and waving the right hand , with outstretched arm , the forefinger leading ,
和 挥手 这 正确的 手 , 和 伸展 手臂 , 这 食指 领导 ,

并挥动右手，手臂伸直，食指在前，

[ɪz][æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'greɪsfəl] ['meθəd] [ʌv; əv] ['iləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['nærətɪv] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]
is an easy and not ungraceful method of illustrating the narrative portion of
是 一个 简单的 和 不是 不优雅的 方法 的 图示 这 叙述 部分 的
[jʊr; jər] [spiːtʃ] .
your speech .
你的 演讲 .

是一种简单且不失优雅的方法来阐述演讲中的叙述部分。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] ['viːəmənt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd]

For	the	more	vehement	passages	,	a	sudden	flourish	of	the	hand
为了	这	更多的	慷慨	段落	,	一个	突然	繁荣	的	这	手

['ʌpwərdz] , ['oʊvər][jʊr; jər] [hed] ,

upwards	,	over	your	head	,
向上	,	超过	你的	头	,

对于比较激烈的段落，可以突然将手向上挥动，越过头顶。

['dʒen(ə)rəli] [ə'kʌmpəniz] [sʌm; səm] [ə'gresɪv] , [traɪ'ʌmfənt] [ə'sɜːrʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz] , - [aɪ] [ker] [nɑːt]

generally	accompanies	some	aggressive	,	triumphant	assertion	,	such	as	,	'	I	care	not
一般来说	伴随	一些	挑衅的	,	凯	断言	,	这样的	作为	,	-	我	关心	不是

[huː] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ! -

who	he	may	be	!	'
WHO	他	可能	是	!	-

通常伴随着一些咄咄逼人、得意洋洋的断言，例如，“我不在乎他是谁！”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmələr] ['muːvmənt] ['daʊnwərdz] , [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] , [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [sʌm; səm]

And	a	similar	movement	downwards	,	with	both	hands	,	would	indicate	some
和	一个	相似的	移动	向下	,	和	两个都	双手	,	会	表明	一些

[ɪn'dɪgnənt] [kəm'pleɪnt] ,

indignant	complaint	,
愤怒	抱怨	,

双手向下做出类似的动作，则表示愤慨的抱怨。

[sʌtʃ] [æz; əz] , - [ænd; ənd]['nevər] , [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , [hæv; həv] [ðeɪ] [fʊl'fɪld] [ðer; ðər]

such	as	,	'	And	never	,	from	that	day	to	this	,	have	they	fulfilled	their
这样的	作为	,	-	和	绝不	,	从	那	天	到	这	,	有	他们	已完成	他们的

['prɑːmɪs] . - "

promise	.	'	"
承诺	.	-	"

例如，“从那天起直到今天，他们从未履行过他们的承诺。”

" ['eksələnt] ! " [kraɪd] ['liːvɪsən] - [^ɔə] , [huː] , [æz; əz][aɪ] [spoʊk] , [ɪnˌvɑːlən'terəli] [weɪvd] [ðə; ði]

"	Excellent	!	"	cried	LEVESON	-	GOWER	,	who	,	as	I	spoke	,	involuntarily	waved	the
"	出色的	!	"	哭	莱维森	-	高尔	,	WHO	,	作为	我	辐	,	不由自主	挥手	这

[raɪt] [hænd] , [ðə; ði] ['fɔːrfɪŋgər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] .

right	hand	,	the	forefinger	leading	.
正确的	手	,	这	食指	领导	.

“太棒了！”莱维森-戈尔喊道，在我说话的时候，他不由自主地挥动着右手，食指在前。

" [jes] . " [sed] ['bruk,fiːld] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌn'iːzi] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ; " ['veri] [klɪr] ,

"	Yes	.	"	said	BROOKFIELD	,	looking	a	little	more	uneasy	than	before	;	"	very	clear	,
"	是的	.	"	说	布鲁克菲尔德	,	寻找	一个	小的	更多的	不安	比	前	;	"	非常	清除	,

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][pɔɪnt] ;

and	to	the	point	;
和	到	这	观点	;

“是的。”布鲁克菲尔德说道，看起来比之前更加不安了；“非常清楚，而且切中要害；

[bʌt; bət]['fænsi] — [ɜːr; ər] — [aɪv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] . "

but	fancy	—	er	—	I've	heard	it	before	.	"
但	想要	—	呃	—	我已经	听到	它	前	.	"

但是，这种说法——呃——我以前听过。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv] , " [aɪ] [sed] .

"	Of	course	you	have	,	"	I	said	.
"	的	课程	你	有	,	"	我	说	.

“你当然有，”我说。

" [its] [ɪn][jʊr; jər] [bʊk] ; [siː] [peɪdʒ] - .

"	It's	in	your	book	;	see	page	123	.
"	它是	在	你的	书	;	看	页	-	.

“你的书里有，见第123页。”

[maɪnd][juː; jʊ][let][ˌem ˈiː] [noʊ] [wen] [jʊr; jər] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɔːf] ,

Mind	you	let	me	know	when	your	speech	in	the	House	is	coming	off	,
头脑	你	让	我	知道	什么时候	你的	演讲	在	这	房子	是	未来	离开	,

请记得告诉我你何时会在众议院发表演讲。

[ˈæftər] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈspiːkɝz] [ə; eɪ][biː][siː] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [mɪs] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] .

After	reading	The	Speaker's	A	B	C	,	I	wouldn't	miss	it	for	anything	.
后	阅读	这	演讲者的	一个	B	C	,	我	不会	错过	它	为了	任何事物	.

读完《演讲者入门指南》之后，我再也不想错过它了。

" [ˈbɪznəs] [dʌn] . — [ˌdɪsəˈluːʃn] [poʊˈspoʊnd] .

"	Business	done	.	—	Dissolution	postponed	.
"	商业	完毕	.	—	溶解	推迟	.

事务完成。——解散延期。

[ˈhɔːrəs] [ɪn] [ˈlʌndən] .

HORACE	IN	LONDON	.
贺拉斯	在	伦敦	.

霍勒斯在伦敦。

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈmɪnərəl][ˈwɔːtər] .

To	a	Mineral	Water	.
到	一个	矿物	水	.

到矿泉水。

([æd][ˈfɑːntɛm] - .)

(	Ad	Fontem	Bandusium	.	)
(	广告	丰特姆	-	.	)

(Ad Fontem Bandusium.)

[oʊ] [wel] [ʌv; əv] [ˈmælvɝn] , [ɪˈmækjələt] [ˈfaʊnt(ə)n] ;

O	well	of	Malvern	,	immaculate	fountain	;
哦	出色地	的	马尔文	,	完美无瑕	喷泉	;

哦，马尔文之井，纯净的泉水；

[ˈwɜːrði] [tuː; tə] [blend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n] ,

Worthy	to	blend	with	the	Dew	of	the	Mountain	,
值得	到	混合	和	这	露	的	这	山	,

足以与山露融为一体，

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ðaɪ] [rɪl] , [ˈgʌʃɪŋ] [ˈbraɪtli] ,

To	-	morrow	,	thy	rill	,	gushing	brightly	,
到	-	明天	,	你的	溪流	,	喷薄	明亮地	,

明日，你的溪流，将奔涌不息，

- [ʃæl; ʃəl] - [ˈslaɪtli] ;

SCHWEPPÉ	shall	aërate	slightly	;
-	将	-	轻微地	;

SCHWEPPÉ 应稍微充气；

- ([prəˈnaʊnst] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæksent][æz; əz] [spelt] , [sɜːr] .)

SCHWEPPÉ	(	pronounced	with	an	accent	as	spelt	,	Sir	.	)
-	(	发音	和	一个	口音	作为	拼写	,	先生	.	)

SCHWEPPÉ（发音与拼写相同，先生。）

- , [pərˈveɪər] [ʌv; əv][ˈsoʊdə][ænd; ənd] [ˈseltzər] ,

SCHWEPPÉ	,	purveyor	of	soda	and	seltzer	,
-	,	供应商	的	苏打	和	苏打水	,

SCHWEPPÉ，苏打水和苏打水供应商，

[ænd; ənd] [pəˈtæs] ([fɔːr; fər] [gaʊt] [ɪn] [wʌnz] [dʒɔɪnt] [ment] .)

And	potass	(	for	gout	in	one's	joint	meant	.	)
和	钾	(	为了	痛风	在	一个人的	联合的	意思是	.	)

还有钾（指关节痛风）。

['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] [kwi:n] , " [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] .

Unto	the	QUEEN	,	"	by	appointment	.
到	这	女王	,	"	经过	预约	.

奉女王陛下之命，"奉命"。

" [ði:] [nɑ:t][ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] [ʌv; əv]['siəriəs]['reɪdʒɪŋ]

"	Thee	not	the	furnace	of	Sirius	raging
"	汝	不是	这	炉	的	天狼星	愤怒

"你不是狂怒的天狼星熔炉"

['tʌtʃɪz] ; [ðaɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ku:l] [ɪz] [ə'sweɪdʒɪŋ] ,

Touches	;	thy	natural	cool	is	assuaging	,
触摸	;	你的	自然的	凉爽的	是	缓解	,

触碰；你自然的清凉令人舒缓，

[ʌn'mikst] , [tu:; tə][ðə; ði] ['tempərət] ['klæsɪz] ,

Unmixed	,	to	the	temperate	classes	,
未混合的	,	到	这	温带	课程	,

未混合的，对温带阶层而言，

[mɪkst] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rst][ʌv; əv][waɪld] ['æsɪz] .

Mixed	,	for	the	thirst	of	wild	asses	.
混合	,	为了	这	口渴	的	荒野	亚斯	.

混合饮料，专为野驴解渴而制。

['mælvɝn] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ðaɪ] ['ræpsədɪst] , ['hwʌtəl]

Malvern	,	with	me	for	thy	rhapsodist	,	what'll
马尔文	,	和	我	为了	你的	狂想曲家	,	什么会

马尔文，有我作你的狂想曲家，会怎样?

['raɪv(ə)l][ðə; ði]['spɑ:rk(ə)l][ʌv; əv][bɑ:rd][ænd; ənd][ʌv; əv]['bɑ:t(ə)l] —

Rival	the	sparkle	of	bard	and	of	bottle	—
竞争对手	这	火花	的	诗人	和	的	瓶子	—

与诗人的才华和美酒的芬芳相媲美——

[ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][ɪn][kʌps] [ˌefər'ves(ə)nt] ,

The	bottle	in	cups	effervescent	,
这	瓶子	在	杯子	起泡的	,

瓶子里的气泡水，

[ɪn] ['kʌpləts] [ðə; ði][bɑ:rd] , [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] .

In	couplets	the	bard	,	as	at	present	.
在	对句	这	诗人	,	作为	在	展示	.

吟游诗人以对句的形式，正如现在这样。

" [laɪk] ['naiəubi] " ([sə'dʒestɪd] [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][strænd] ['θi:ətər]) .

"	LIKE	NIOBE	"	(	suggested	advertisement	for	the	Strand	Theatre	)	.
"	喜欢	尼俄柏	"	(	建议	广告	为了	这	斯特兰德	剧院	)	.

"像尼俄柏一样"(建议用于斯特兰德剧院的广告)。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bɔrdz] [ʌp][ɑ:n] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn'skraɪbd] , " [haʊs] [fʊl] , "

Instead	of	boards	up	on	which	is	inscribed	,	"	House	Full	,	"
反而	的	板	向上	在	哪个	是	铭文	,	"	房子	满的	,	"

取而代之的是写着"房屋已满"的木板

" [noʊ] ['stændɪŋ] [ru:m] ,

"	No	Standing	Room	,
"	不	常设	房间	,

没有站立空间，

" [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] , [waɪ] [nɑ:t] ['sɪmpli] , " ['naiəubi] — [ɔ:l] [tɪəz] " ([fʊl]) .

"	and	so	forth	,	why	not	simply	,	"	Niobe	—	all	tiers	"	(	full	)	.
"	和	所以	前进	,	为什么	不是	简单地	,	"	尼俄柏	—	全部	层级	"	(	满的	)	.

等等，为什么不直接写成"尼俄柏——所有层级"(完整版) 呢?

['noʊtɪs] — [rɪ'dʒektɪd] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔ:r][,kɑ:ntrə'bju:ʃənz] , ['weðər] [,em 'es] . , ['prɪntɪd] ['mætər] ,
NOTICE — Rejected Communications or Contributions , whether MS . , Printed Matter ,
注意 — 拒绝 通讯 或者 贡献 , 无论 多发性硬化症 . , 打印 事情 ,
['drɔɪŋz] , [ɔ:r] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,
Drawings , or Pictures of any description ,
图画 , 或者 图片 的 任何 描述 ,

通知——被拒收的稿件或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何形式的图片，

[wɪl] [ɪn][noʊ] [keɪs] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] , [nɑ:t]['i:v(ə)n] [wen] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]
will in no case be returned , not even when accompanied by a Stamped and
将要 在 不 案件 是 返回 , 不是 甚至 什么时候 伴随 经过 一个 盖章 和
[ə'drest] ['envələʊp] ,
Addressed Envelope ,
已解决 信封 ,

任何情况下都不会退还，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvər] , [ɔ:r] ['ræpər] .
Cover , or Wrapper .
覆盖 , 或者 包装纸 .

封面，或包装纸。

[tu:; tə] [ðɪs] [ru:l] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [ɪk'sepʃn] .
To this rule there will be no exception .
到 这 规则 那里 将要 是 不 例外 .

这条规则没有任何例外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神